

coitar los estuuiere la saluacion de la nao y gente que en
^{tal} semejante trance dentro en ella se fallare, que sera en
los casos y trances que adelante declararemos ~

^{maestro}
~~tustan~~

Dan bien van dibiendo ~~algunos de los marineros desta~~
^{senor piloto} nao que sauemos ya des embocado y que ^{mas} ~~vamos~~ fuera
desta canal de bahama, por que disen que han visto y veen
señales dello y si es assi quiero ~~senor~~ saber que señales son
estas y como se sabe o puede saber cierta mente sin veer
tierra quando vna nao acaba de desembocar y salir
fuera desta canal ~

Piloto

Grande diferencia suele hauer ^{senor} entre los mouimien
tos ~~ondas~~ del mar de los golfos largos y Antisurosos
alas de los estrechos y entre yslas y canales bajos y apre
turas de mar y tierra ~

Por que las ~~ondas~~ y mouimientos del mar entre yslas
y bajos y donde hay angostura y apretura estrechos y
canales de corrientes, como es en esta canal ~~de bahama~~
y al Rededor della, ~~las ondas y mares que~~ ^{la} leuanta el
viento, son mares, como de tumbo quebrados y que
parece que siempre se van Respendando y quebrantando,
^{Suele haber muy poco espacio}
y de los unos a los otros ~~suele~~ ^{Suele} ~~Sauer muy poco espacio~~
~~entre mar y mar~~ ^{se} leuantan unos que se disen cae setes entre mar y mar

Preguntase las señales que puede
hauer para entender el piloto que
ha salido de la canal de bahama

Responde a esta pregunta

de
lo que se sabe

de mar crubandose los unos a los otros ^{con los queles,} ~~y con ellos las naos~~
se suelen fatigar, ^{las naos} cosquillar y penegar extra ordinaria
mente ~

Lo qual es diferente en los largos y espaciosos golfos por q
las ~~ondas~~ que vienen de los vientos son ~~unas~~ ^{de} mares grues
sas y crescidos, que parece que vienen leuantados de
largo camino, y por marauilla se rompen ni quebran
tan, ~~ni las naos~~ ^{las naos} se afligen ni penegan tanto con ellas, y
de las unas alas otras hay espacio de camino, en tal
manera, que por marauilla a vna nao le alcanca dos
mares juntos, sino que quando le llega vna ~~onda~~ ha
acabado de pasar la otra ~

y de ~~la~~ ^{Suele} ~~manera~~ es despues de sauer des enbo
cado desta canal de bahama y assi quando las naos
acaban de desembocar y salir totalmente fuera della
hallan los mares gruesos y espaciosos, a que llaman
mar de leua, pero dexando todo esto aparte digo que
la señal mas cierta y verdadera ya que el piloto mas
credito deue dar para ~~certificar~~ ^{se} que su nao ~~vaya~~
fuera de la canal, es hauer bien tomado la altura y
hallarse en veinte y ocho grados y medio largos, por que
esta señal de altura es cierta y todas las de más pueden

ser falsas y enganosas ~

~~maestro~~
Nústan

~~Preguntase la distancia que hay de el puerto de la Hauana ala barra de sanct lucar y quanto tiempo se puede nauegar.~~

Que tantas leguas hay señor desde el puerto de sanct xpoual de la Sauana al de la barra de sanct lucar ^{de Dama meda} y en que espacio de tiempo ^{las} se suele nauegar mas ordinaria mente una flota como esta ~

Piloto

~~Y es por que a esta pregunta conpa tan las leguas que hay del puerto de la hauana ala barra de sanct lucar.~~

~~Desde el puerto de la Hauana al de la barra de sanct lucar~~ hay señor de nauegacion mill y quientas y diez leguas, contadas en la manera siguiente ~

Primera mente desde el mesmo puerto de la Sauana ala cabeza de los martires ^{hay} quarenta leguas ~

Desde ^{y se cuenta} la cabeza de los martires al cabo del caña veral ~~sesenta leguas~~ ~

y Desde el cabo del caña veral ala ysla de la bermuda ^{hay} trezientas y sesenta y cinco leguas ~

~~y hay trescientas y quarenta~~ Desde la ysla de la bermuda ala ysla de flores ~~seiscientas y quarenta leguas~~ ~

y Desde la ysla de flores ala ysla tercera sesenta y cinco leguas ~

~~y hay dugientos y noventa~~ Desde la ysla tercera al cabo de sanct vicente ~~de quientas y noventa leguas~~ ~

y Desde el ^{mesmo} cabo de sanct vicente ala barra de sanct lucar

hay cinquenta leguas, que todas juntas vienen a ser las dieças mill y quientas y diez leguas, que ordinaria mente una flota como esta las suele nauegar no Reparando ni deteniendose en yslas ni en otra parte ~~ninguna~~ en sesenta dias, más o. menos, conforme a los vientos y tiempos que se ofrescen, como ya tenemos dicho que suele ser en las tales nauegaciones ~

~~Y proxi que se el dialogo de los mareages que se de ven hazer~~ ^{habiendo} ~~pués sea por salido~~

~~o/o~~ Acuerdome señor ~~piloto~~ ^{maestro} de haueros oydo decir que en ^{vti stan} saliendo fuera de la canal de bahama y tomando ^{de la canal de boga} la costa de españa ^{ma. En demanda de} altura de veinte y ocho grados y medio se hauian de haber nuevos mareages y pues es cierto que ymos ya fuera della ^{quiero entender} que nuevo mareage haueis de ~~mandar~~ haber, y a donde haueis de ~~mandar~~ gouernar en demanda de seulla ~

Piloto

Hauiendo des embocado de la canal de bahama y tomado la altura de veinte y ocho grados y medio largos, para yr en demanda de la costa de hespaña ~~se deue~~ ~~mandar~~ gouernar al leste quarta del nordeste, que por razon del noro estear de la aguja se hará el camino de les nordeste, por el qual rumbo se deue yr gouernando

~~Y es por que a esta pregunta y vide la nauegacion desde la salida de la canal de bahama hasta recoger la ysla de flores ~~~

Hasta la altura de Treinta y cinco grados ~
y desde la altura dellas se deve mandar gouernar al
leste que por Razon de el mismo noro estear de la aguja
se hará el camino del leste quarta del nordeste por el
qual Rumbo se deve yr gouernando hasta la Altura
de treinta y nueue grados ~
y en llegando ^{a ellos} a los treinta y nueue grados se deve man-
dar gouernar por la mesma altura, no Alcando ni men-
quando della, ala buelta de leste quarta de el sueste, q̄
por rason del mesmo noro estear se hará el camino de
leste, hasta que la flor delis señale ya punte el polo y
estrella del norte que entonces estarán tanto auante
o. muy cerca de la ysla de flores y assi se podrá yr por la
mesma altura hasta ver la ^{misma} ysla que es vna de las
primeras yslas de los acores contando las como ^{unas} ~~unas~~
~~de~~ acá en demanda de ellas ~

271
267
V dialogo. quarta de la aguja de vna vega y de
su variacion nor de estear y no oestear. De 6 Azes
cosas ^{a ellos} ~~que en lo to canse~~ ~~de~~ ~~los~~ ~~na~~ ~~vegas~~ ~~de~~ ~~non~~
advertir, para la sextitud y buen modo de
na vega.

maestro
vtistan
quiero señor entender lo que Ayer tarde me dixistes de
noro estear de la aguja por que bien os deveis acordar que
despues que pasamos el golfo por donde venimos de hes-
paña en demanda de Taysla deseada y entramos por
entre Los sanctos y la dominica, en todas las de Rotas
que desde entonces hasta agora Saueis diesso que se
deuian correr para todas las partes y puertos de las
yndias, en ninguna de todas ellas hebistes mencion de el
noro estear de la aguja, yes bien saber si há sido descuido
vuestro ^{no decirlo} o mio en no lo Saueir preguntado ~

Piloto

No há sido descuido señor vuestro ni mio el no hauer
tratado hasta agora del noro estear y variacion de las
agujas, despues que des embocamos por entre Los sanctos
y la dominica, por que no há sido necesario tratar de

Responde a esta pregunta del noroeste y nordeste de la aguja con los documentos que en ella son

ello desde entonces hasta agora ~
Por que Haueis de saber que todas las tierras, yslas, y cabos, costas, y puertos de todas ^{esta nauegacion de occidente} las yndias ya un de todas las partes y ^{Regiones} ~~partes~~ de el mundo que de una parte a otra se van abuscar por de Rota sin Respetto de altura, siguen en el mesmo Rumbo que la aguja señala por de Rota, sin tener respetto a variacion ninguna ~

y lo mesmo Saben todos los que nauegan en el mar de Levante ^{des} francia e ynglaterra y Assi lo hibieron los que antes de nos comencaron a nauegar en todas estas ^{nauegaciones} ~~partes~~ guardando la mesma orden, poniendo y señalando cada tierra, y cada ysla, y cada baxo, y cada punta y cada puerto, conforme a como la mesma aguja lo demostraua y demostro y como se hallaua y halló corriendo por cada Rumbo della, sin respetto a variacion alguna, como si la flor de lis que señala el norte estu viera siempre fixa, y no fuera mudable ni variable ~

Lo qual parece que conuino que ~~Asi~~ ^{Assi} fuese por que a querer en las de rotas que se corren de una tierra a otra y de un puerto a otro, y de una ysla a otra, y de una costa a otra, dar puntualmente el Resguardo ala variacion



de la aguja y asu noro estear y nordestear fuera cosa yncierta y confusion de marineros, por que la variacion que la aguja haue comienza poco a poco desde que el hombre parte del meridiano donde la flor de lis señala el polo del norte, hasta que de leste o este se naueguen nouenta grados, que es la quarta parte de la Redondez de la tierra, por que despues deauer caminado y nauegado los mesmos nouenta grados por el leste o este, comienza poco a poco a boluer a deshaber su variacion, llegandose la flor de lis ala estrella y polo del norte con la mesma cuenta y Razon que del se fue ^{desviando} ~~apartando~~ hasta hauer andado otros nouenta grados, que seran ciento y ochenta, que es la mitad de la Redondez de la tierra, y despues que uno há andado los diez y cinco y ochenta grados, comienza a variar como comenco al principio ~

De Manera que siendo como es la variacion de la aguja tan diferente un dia de otro, y tan por menudo que hoy varia un punto, y mañana más o menos, parece que conuino no haber mencion en lo que tocaba a de rotas del noro estear, ni nordestear della ~
y Por la mesma causa todas las tierras que estan desde la ysla de seada para el pomiente y desde la canal

de bahama para allá, están situadas puestas y Arrumbadas en su mesma altura, conforme ala aguja de Z nauegar y la aguja está conforme a ellas ~

Y en lo tocante al noroeste y nordeste de la mesma aguja solo se le deue dar Resguardo en donde se fuere a buscar punto de altura y tierras por ella, como nos otros ^{Jmes} ~~amos~~ de aqui a hespaña y de hespaña boluemos, ^{acá} ~~allá~~ ^{indias} ~

~~maestro~~
~~vtista~~

Que Certitud se puede señor tener, de que sea cierta y verdadera la de Rota que se corre, y de que la nao haga el camino por donde pone la proa, ^{por que me pareze que muchas vezes} ~~por que las de rotas a~~ ~~mi parecer muchas vezes~~ podrian salir falsas ^{las derratas} por mal gouernar, o por estar la aguja berrada, mal ceuada y compasada, o por que las corrientes y vientos Contrarios sacasen la nao del verdadero camino del Rumbo y de Rota que se pretendiese correr ~

Piloto

De tres generos de guias deue señor usar el buen marino en el mar para ~~certificar~~ ^{se del camino} ~~certificar y ser cierto del camino~~ y nauegacion que la nao le va ^{haciendo} ~

La primera guia es la Aguja del nauegar, que siempre

~~Responde a esta pregunta de la~~
certitud de la de Rota en la nauega
cion que se hace.

269
y enseñando vn mesmo punto por en Ras de el horizonte, y de la mesma manera vá señalando el rumbo y camino por donde se deue gouernar y tomar la tierra que se va a buscar ~

La segunda guia es la altura que se toma de el sol, o del norte, por la qual se sabe cierto lo que el Sombre se aparta de la linea equinoçial para qualquiera de las dos partes del norte, o del sur, y por ella mesma se verifica el dexar de caminar y nauegar por el rumbo donde se pretende correr ~

La tercera es la ymaginacion phantasia ~~y entendimiento~~ del buen marinero que siempre en su mesmo entendim^{to} con la experiencia que de su nao y de las cosas del mar deue tener, vá tracando y compasando la singla dura y camino que la nao le vá haciendo, apuntando lo cada dia en su carta o Regimiento, cotejando lo por la altura que toma y de rota y Rumbo por donde vá nauegando y assi nadie deue nauegar sino fuere aproueñando se de las dichas tres guias, de Rota, altura y phantasia, por que siendo su de rota y camino cierto todas las tres guias han de concurrir quasi junta mente, Alomenos la de Rota y la altura, por que la phantasia sirue de Instrumento para que no se pueda haber yerro notable

y la altura y la de Rota sirven assimesmo de prueva bastante para certificarse el hombre si es cierta o falsa la traca y p^hantasia de su entendimiento ~

^{maestro}
~~Vtustan~~
Como se puede verificar señor ~~piloto~~ que la aguja del nauegar sea cierta y verdadera y que está bien ceuada y compasada

Piloto

~~Para verificar que puede hacer~~
para conocer si la aguja está ~~certa~~
bien compasada.

De ningun aparejo ni Instrumento deue el buen marinero usar, señor en el mar sin ha^{er} primero del todas las prueuas y experiencias que fueren posibles ~~y las mismas prueuas y experiencias~~ ^{las quales} se deuen ^{muy principalmente} saber en todo lo tocante ala aguja del nauegar, como de aparejo e Instrumento de la mayor importancia de todos ~

Catando primera mente que las dos puntas de los aberos que estan de norte sur, esten apartadas media quarta de los dos vientos principales que apuntan y señalan los dos polos del mundo, para la parte de los dos vientos nordeste sudueste ~

y despues veer si está bien compasada mirando con un compás que la redondez de la rosa este repartida yguualmente en treinta y dos partes, que son los mismos treinta y dos vientos de la aguja que apuntan y señalan toda la Redondez del Orizonte ~

y ten verificar si está bien ceuada y si se le ha consumido y acabado la virtud que Recibió de la piedra y man ~
Lo qual se puede veer, mirando si subga y señala ala estrella del norte, dando se primeramente el Resguardo del noroeste y nordeste, conforme ala parte y Region donde se ~~Sibiere~~ la experiencia ~

^{podrse}
y Assi mesmo ~~se podrá~~ verificar si se le ha consumido la virtud de la piedra y man, cotejando la mesma aguja con otras agujas de que se tenga hecha la mesma experiencia y todo junto lo uno y lo otro se puede y deue ha^{er} ~

^{o/p}
Preguntase sobre la materia de la aguja del nauegar.

^{maestro}
~~Vtustan~~
Que es la causa porque debis señor piloto que para que la aguja del nauegar esté cierta y verdadera y no falsa ni engañosa, se deue primera mente mirar que tenga desuiadas las puntas de los aberos de los dos vientos principales que señalan los dos polos del mundo, media quarta llegada la dicha media quarta a los dos vientos sus vecinos, nordeste sudueste ~

Pregunto no seria mejor que las dichas dos puntas de los aberos que debis que assi deuen estar apartadas que puntualmente estuuiesen de baxo de los mismos vientos norte sur ~

Responde a lo que se Repre
 quita sobre la materia de la
 aguja de marear.

Muchos tiempos ~~y años~~ ^{truxo} estuuvo señor ~~maestro~~ el mundo sin alcanzar ni gozar del secreto de la aguja del nauegar muy digna de estimar y preciar en lo que ella es ~~y merece~~, por lo qual los marineros que en aquellos tiempos por el mar nauegauan ~~seguian~~ ^{se} en sus nauegaciones por el sol Luna y estrellas y assi mesmo por los quatro angulos de los cielos y como su nauegacion era de grandissima yncertitud nauegauan con temor y padescian muchas trabasos y naufragios, acuya causa no se osauan desuiar ni apartar de sus tierras puertos y prouincias y por esto estuuieron muchas tierras y regiones en el mundo muchos tiempos sin comuncarse ni conuersarse vnas naciones de vnas tierras con las de otras Regiones y prouincias ~

y Despues que dios nuestro señor quiso Reuelar y descubrir ^{Secreta} la virtud ~~oculta y secreta~~ de la piedra y man, que tocando y Rayendo con ella el hierro o el abero, y puesto en balança encima de vn fiel sin ympedimento de ayre ni de otra cosa que le ympediess, señalaua ciertos puntos por en Ras del orizonte de baxo de los dos polos de ^{el} mundo ~
 e n tendido este secreto de la piedra y man, ~~se vino~~ ^{se} a ynuentar la aguja del nauegar por vn discreto y curioso marinero

el qual segun se entiende la ^{hizo} ynuento estando en el meridiano que pasa por la ysla de flores de que las escripturas no haben mencion, aun que la haben del que primeramente alcanco la propiedad de la mesma piedra y man, este marinero sea quien fuere fué el primer auctor ynuentor de la aguja del nauegar con que al presente nos guiamos y gouernamos en nuestras nauegaciones ~
 y por que en su pueblo y donde el primera mente la hizo e ynuento poniendo los aberos ceuados con la piedra y man de baxo de la flor de lis, no señalauan ni apuntauan la estrella y polo del norte antes nor desteauan media quarta, acuya causa pareciendo le a el que su preten sion no temia entero ni cierto efecto, pues la aguja no señalaua el polo del norte como el pretendia y deseaua para Remedio de ello, mudó las dos puntas de los aberos y puso las desuiadas de norte sur ala parte del nor deste sudueste la dió a media quarta, que fue lo que bastó para que en su sitio y lugar la flor de lis señalase el norte ~
 y como esta aguja fue la primera y todos los que de alli adelante fueron usando della la tomaron en el mesmo estado y con el mesmo defecto, de la mesma manera la

tomamos y hezimos nos otros y comenzamos a nauegar con ella, no cayendo en el defecto que temia hasta que notablemente nos comenzamos a desuiar del meridiano donde ella señala y apunta el polo y estrella del norte.

y Por que por ella mesma está quasi descubierto todo el globo de tierra y agua y señaladas y Arrumbadas las cartas y padrones con que nos Regimos y gouernamos, y conforme ala mesma aguja están sabidas y señaladas todas las de Rotas de todas las tierras ^{que se sabe} ~~de las yndias~~ *que se sabe navegar* y de otras partes por esta causa he dicho que conuiene aduertir y mirar que tenga los aberos en la forma y manera que los puso el primer y nentor della.

~~maestro~~
maestro

Muy Acertado negocio me parece que seria señor ~~piloto~~ que desde luego tratase de quitar y emendar ese defecto de la aguja, poniendo las dos puntas de los aberos cada vna dellas de baxo de las puntas de los dos vientos principales que apuntan y señalan los dos polos del mundo, por que a mi parecer para nos otros que nauegamos largas nauegaciones gouernando nos en ellas como ~~en efecto~~ en lo mas general

~~Propongo la materia de la enmienda de la aguja de navegar.~~

nos gouernamos por la cuenta de la altura y estando la aguja ~~emendada~~ está claro que seria más cierto y con menos Ocasion de engaño.

Piloto

Responde a la proposición de la mudança de la aguja del marinar.

Materia es muy tratada y disputada entre los cosmographos y marineros, sobre si será bien emendar el defecto de la aguja y los que no aduertten los ynconuientes q̄ en ello hay y podría Sauer, concluyen ~~con decir~~ que seria bien que se emendase, lo qual si se ~~hubiese~~ ^{Error} seria ~~honor~~ grandissimo y falsedad y engaño que Recibiria todo hombre que nauegase por de Rota, por que a mudarles los aberos seria mudables el blanco y punteria de toda su nauegacion.

Por lo qual ningun Cosmographo ni maestro de saber aguja, piloto, ni marinerio deue mudar ni emendar vn solo punto de como han estado y estan los dichos aberos desuiados de los dos puntos norte sur, que señalan a los dos polos del mundo, llegados al nordeste y al sudeste cada vno de ellos de por sí media quarta.

Por que aunque sea verdad, como lo es que si al principio las puntas de los aberos se pusieran de baxo de los dos vientos norte sur, y que en el mesmo meridiano donde

Primeramente se hizo ynvento nordeste para la media
quarta y esto alo que parece fuera acertado y estuiera
bien a todos los nauegantes del mundo y principal y
particular mente a los nauegantes castellanos y portu-
gueses que nauegan por toda la Redondez de la tierra *o p. 62 p. 70
de j. m. p.*

~~mas ya que no fue asi~~ si luego quando nos otros comen-
camos a usar de las mismas agujas primera mente
las emendaramos fuera negocio muy Acertado ~
Pero ya que entonces no se hizo no conuiene haberse
agora por que por las mismas agujas y con el mesmo
defecto estan arrumbadas todas las cartas y padrones
de nauegacion y señaladas las tierras y marcados los
baxos y por ellas sabidas las de rotas y puestas en la
memoria y quien ~~quier que~~ hiziese emienda en las
dichas agujas haria vn notable hierro y engano secreto,
especialmente a los marineros y ignorantes ~~y de poco~~
~~saber~~ que no saben más de nauegar y correr por su
de rotas ~

Y quando en Algún tiempo en la aguja bouiese de
hauer emienda conuendria que fuese con ^{aumento y} auctoridad Real
~~Real y acuerdo de su consejo~~ y que notoria mente se
supiese y entendiese entre todos los nauegantes de el

273 271
mundo, especialmente entre los de nuestra hespana para
que nadie hiziese hierro ni en ello Descubiese engano por
no entender lo ni saberlo ~

~~maestro~~
~~vtus tan~~
Que coniecturais señor ~~piloto~~ que sea la causa de la
variacion de la aguja y aquella mais noro estear y nor
destear ~

Piloto

Sobre esa materia de la variacion de la aguja ha hauido
y hay señor ~~en el mundo~~ ^{y diversas} muchas opimiones entre hombres
sabios discretos y letrados ^{En que} ~~y a los~~ todos ellos discordan
y quasi ninguno a cierta adar en el blanco no por falta
suya dellos, sino de la experiencia que no tienen ni
tuuieron ~

*Declaracion que cosa es noro estear
o nordestear la aguja de la naue-
gacion.*

Y Para que entendais la causa de la Variacion de la
aguja lo primero que haueis de presuponer ~~que~~ ^{es}
y intento y propiedad de la mesma aguja no es juzgar ni
señalar el norte, ni a ninguno de los dos polos y puntos
de el mundo, sino que señala en la tierra a vn solo y
diferente meridiano, en tal manera que saliendo del
meridiano donde la flor delis señala el norte a la
buelta del poniente caminando leste o este, la flor delis
va dexando de juzgar y señalar el polo de el norte y su

estrella hasta que por el mesmo leste o este se han andado
nouenta grados, ^{de baxo} al ~~Rededor~~ de la linea equinocial, o por
otro qual quier para lelo y igualmente apartado de ella.

Y Pasados los dichos nouenta grados que es el mayor
apartamento que el Sombre en la tierra se puede apartar
de vna linea que en redondo ciñe el mundo de polo a
polo, la agusa y su flor delis buelue poco apoco caminando
por el leste o. este aboluer se allegar y señalar los dos puntos
y polos del mundo y su estrella del norte, ala qual variación
que sabe del dicho meridiano donde apunta el norte
para la parte del poniente, se llama noro estear.

Y de la mesma manera quando se parte de el meridiano
donde la mesma flor delis subga al norte ala buelta de
el oriente, comienca poco apoco, a dexar de señalar la
estrella y su polo, hasta que de poniente para oriente
se apartan del dicho meridiano otros nouenta grados
ya esto llaman nordestear.

^{El particular intento de}
e si la Agusa y sus puntas de aberos tocados con la
piedra y man, como muchos quieren ~~debin~~ su particular
~~y intento~~ fuera mirar siempre al cielo señalando y qual
mente los dos puntos y polos del mundo, no tuuiera la
dicha variación del nordestear y noro estear.

o/p
Redarguyese la proposición de notar
el principal efecto y officio de la agusa
cebada con la piedra y man señalar
y mostrar el polo y estrella del norte.

278
En las Opimones que mostrais señor tener y en lo que vltima
mente A cabais de debir ^{no es el particular intento de} de que la agusa del nauegar ~~mostr~~
~~su particular y intento~~ subgar ni señalar la estrella y polo
de el norte, parece que Repugnais y contra debis la opinion
de el primer y nuentor y todas las de mas Opimones de
todos los hombres sabios que de ello hasta hoy han tra
tado y tratan y tan bien contra debis la Opimon de el
vulgo y de todos los nauegantes ~~que por el mar han nau~~
~~gado y nauegan~~ por que todos los más entienden y creen
que el efecto de esta agusa, ceuada con la piedra y man
y su particular virtud y propiedad es señalar y demas
trar el polo y su estrella del norte.

y Pues teneis la Opimon contraria serà bien que digais
la Rason en que os fundais, para que se entienda lo q
más conuiniere al buen modo de nauegar.

Piloto

Bien sea señor ^{vtustan} ^{disertis} ~~maestro~~ que para ~~y imprimir en los~~ ~~cora~~ Entendimientos
~~conos~~ de todos los Sombres que creen que el particular
efecto de la agusa es sola mente mirar y señalar al
polo y estrella de el norte ^a ~~que para~~ que lo dexasen de
creer, serian necesarias muchas demonstraciones, por
donde clara mente lo viesen y entendiesen, y usar assi
mesmo de mucha Retborica, la qual yo no he depren

dido, y assi no es mi yntento quitar a nadie de su creencia,
sino ~~de~~ auisar al marinero que pretende nauegar y
nauega largos golfos y nauegaciones, que no se espante
ni se admire de la variacion de la aguja, por que ella
habe sus efectos naturales, y como este bien ceuada y
tocada con la piedra y man en la manera que conuiene
y deue estar, siempre muestra y señala una mesma linea
meridiana, y ella nunca varia ni dexa de saber su
efecto, y assi nos otros somos los que variamos y no ella.

y De que la aguja particularmente no mire al cielo
ni a su estrella y polo del norte, está claro mirando lo
con experiencia y rason natural.

Para principio de lo qual no se puede negar de que en
todo el globo de la tierra y agua solamente en una linea
de las que ciñen el mundo de polo a polo la aguja señala
al punto y polo del norte, que es la linea meridiana q
pasa por la ysla de flores, la primera tierra que nos
otros agora vamos a buscar, ya un alli subga y señala
al norte, por estar como estan los aberos desuiados y
apartados de la flor delis la media quarta, por que si
estuuieran los aberos como deuieran estar de baxo de
la mesma flor delis, no señalara el norte en aque

punto, sino cient leguas en otro meridiano más a
pomiente, y en solo aquel meridiano y ciento y oçenta
grados de el en sus antipodas señalara la flor delis
la estrella y polo de el norte, y no en otro Alguno.
y Como Agora la tenemos con el Apartamiento de la
media quarta en solo el Meridiano que pasa por la
~~delis~~ ^{mesma} ysla de flores le señala como esta dicho.
De manera que por esta cuenta, para que la aguja sub
que y señale la estrella y polo de el norte es necesario
estar norte sur con la mesma ysla de flores, o. ciento
y oçenta grados de ella en sus mesmos Antipodas.
y Salido de ella para el Pomiente noro estea, y para el
oriente nordestea.
y tanto quanto el Hombre se vá apartando de aquel
meridiano, tanto se vá desuiando la aguja de señalar
y demostrar al polo y estrella del norte, quedando la
estrella a una parte y el punto a que miran las puntas
de los aberos de la aguja a otra.
Lo qual es como quando el sol sale por el Oriçonte y
entre un hombre y el mesmo sol está una muy alta
torre que lo encubre, y si el hombre fuere caminando
de pomiente en leuante derecho ala torre que se

encubre el sol parecer le ha que la torre le va señalando el sol ~

Pero si Caminase de norte sur luego se descubriera el sol y la torre quedaria a una parte y el sol a otra, y assi pareciera que la torre quedava señalando a otra parte diferente del sol, no embargante que la torre no se mudo ni pudo mudarse, ni el sol salio de su paralelo, por que en el hombre huvo la mudança y no en el sol, ni en la torre ~

y Assi es en lo tocante a la Variacion de la aguja, que como el hombre se va desuiando de el meridiano donde ella señala al norte a la buelta del poniente ^{va} o del oriente, la estrella ~~va~~ quedando a una parte y el punto a que la misma aguja señala a otra ~

La qual demonstracion claramente dá a entender que la aguja mira y señala a punto fixo cierto y señalado de la tierra, y que estando norte sur con la ysla de flores y en su linea meridiana, están assi mesmo norte sur con el mesmo punto a que ella siempre mira y señala, y con ambos ados puntos y polos de el mundo, por que sino fuera assi y la aguja no señalara a punto cierto de la tierra ~~sino que~~ señalara en el cielo a los dos puntos

y polos de el mundo, no pudiera nordestear ni noro estear, alo menos tan facilmente como vemos por experiencia que lo hace, por que la tierra es Redonda y en comparacion de los cielos es un punto ^{veamos que} y toda la maquinaria y con postura de los cielos ~~veamos~~ que es assi mesmo Redonda y si la aguja mirara desde la tierra a los cielos, siendo todo Redondo, y Saviendo desde aqui al punto de ambos ados polos tanta longitud como deue Saver y la misma estrella ser tan grande o mayor que toda la Redondez de la tierra, claro está que ^{ria señalara como señalaba la aguja} la aguja ~~en tan~~ poca ~~distancia~~ ^{de camino} no señalara como señala tanta ^{trasmis diferencia En} ^{unos por distancia} ^{de Camino} diferencia ~

~~y Por que este es negocio que a quien no le quisiere y por que ^{algunas} ~~causas~~ no faltarán ^{algunas} ~~causas y~~ razones en contrario ~~para~~ ^{de lo} a quien no le ^{quadrare} ~~causas y~~ razones en contrario ~~para~~ ^{lo poder} ~~haber de~~ ^{de} ~~causas y~~ ^{esta materia} ~~para~~ ^{que cada} ~~dejarlo~~ ^{hemos} ~~ahora~~ ^{para} ~~que~~ ^{quiere} ~~quitiere~~ ^{se} ~~en~~ ^{qual} ~~era~~ ^y ~~entenda~~ ^{lo} ~~que~~ ^{mas} ~~a~~ ^{su} ~~entendimiento~~ ^{Elle lo que} ~~mis~~ ^{le} ~~quadrare~~ ^{quadrare} ~~~

277

v dialogo. que trata de la ysla de la bermuda. y de su
descriçion y altura. y ad vixense maxea
ges. y importantes. para ~~fiar~~ ^{bien} na veyr, por su
paxage

maestro
vris tan

he entendido
v desde a yera ~~la~~ ~~segunda~~
Entendido de señor piloto, que contra la opinion de los
más viejos y antiguos marineros que van en esta nao
pasais por la banda del norte de la ysla de la bermuda,
por que todos ^{de que van algunos} los mas van mormurando ~~dello~~ y dizen
que siempre sois amigo de haber nuevos mareages ~~at~~
por que fueren por más segura navegacion, ~~pasando~~ ~~la~~
~~conviendan en dize~~ que pasar por la banda de el sur de
esta ysla es mas segura navegacion y con menos ocañon
de ~~Diego~~ ^{que navegando} que no pasando por la banda de el norte della.

Piloto

No es cosa nueva ~~ni~~ ~~tan~~
No tengais señor por cosa nueva murmurar Los
marineros de los mareages y obras de sus pilotos, ni los
soldados de sus capitanes, ni los discipulos de sus maes
tros, ni los criados de sus amos, ni los subditos de sus

Respondese a este argumento preferese
la navegacion de la costa de
la bermuda por la banda del norte
contra la opinion de los que ^{van navegando} ~~preferen~~
por la banda del sur.

superiores, ni los menores de sus mayores, ni que entre ellos haya diébsos y bismerias, porque suele ser muy ordinario de que los hombres prudentes suelen y deuen haber poco caso como señor sabeis ~

y Assi lo acostumbra los buenos Caudillos y superiores en sus admimistraciones ciuiles y militares, sagradas, y seglares, en caminando y Sabiendo en ellas lo que más entienden que conuiene, sin haber en ello consideracion de semejantes diébsos y opimones ~

y quanto al mareage que debis que ^{Van Reprobando} ~~Deprueuan~~ de pasar por la banda de el norte desta ysla de la bermuda no tienen Rason, por que ^{Este es} el más seguro y acertado Mareage que ~~qualquier~~ ^{de} buen piloto puede y deue Saber ^{En todos} ~~assi en~~ los tiempos ^{assi en} del Verano como en los ~~del~~ ynuerno ^{desuete que habiendo} despues que ~~haya~~ des embocado la canal de bahama ^{en media la} ~~es media~~ ^{se} nauegacion en tal manera, que pase por la banda del norte de la mesma ysla de la bermuda dexando la ~~aella~~ ^{de} la banda del sur ~

Lo qual es por que por la parte del norte cursan mas general mente vientos largos vendavales y ~~no hay~~ ^{no} se hallan tantos contrastes y vientos suestes ni les suestes y brisas furiosas a manera de Ramos

de Suracanes y calmerias y ~~muchas~~ ^{navegando} aguaceros como se suelen hallar ~~los que pasan y nauegan~~ ^{por que} por la banda de el sur, ~~y aya~~ ^{por que} muchas veces ha acaesido que los vientos que son largos por la banda del norte, ~~por la banda del sur.~~ ^{Esrraban, o hazen} ~~o se saben escates~~ ^{deuen} y contrastes, o se ~~comutan~~ en bonancas y calmas muertas ~~por la banda del sur~~ ^{de} y ~~aun~~ yo he visto ~~por experiencia~~ partir dos naos despues de hauer des embocado la canal de bahama, en un mesmo dia, y en una mesma hora, y con un mesmo viento, en la buelta de hespana, ^{navegando} la una ~~determinar de pasar~~ por la banda del sur, y la otra por la ~~banda~~ del norte, y llegar ^{quinze dias antes a las Islas de las avoras, y} ~~mas presto~~ y con menos borraiskas ^{quinze dias} ~~alas yslas de los acoros~~ ^{nabego} la que ~~pasa~~ por la banda del norte que la que ~~pasa~~ por la banda de el sur, ~~y aunque algunos Pilotos y marineros de los antiguos~~ ~~no embargante que muchos pilotos y marineros de los antiguos~~ ^{En} ~~tienen por opinion~~ ^{En} ese ferror que ^{señor} debis de pasar antes por la banda del sur que por la del norte, ~~aunque los que son discretos y buenos marineros y q~~ ^{dellos son} ~~mejor~~ ^{mejor} y tienen entendido el secreto de la nauegacion ~~no pasan~~ ^{han ya desistido de esa opinion, y navegan por la banda del norte} ~~y asino por la banda de el norte~~ ^{no siendo} ~~sino es en algun caso~~ que los ~~necesite a pasar por la banda del sur~~ ~~de urgente necesidad~~ ~

Preguntose la causa de hauerse
usado la nauegacion por la banda
del sur de la bermuda.

^{maestro}
~~Vtiustan~~
Que os parece señor ~~piloto~~ que haya sido la causa de
hauerse yntroducido entre los mas ~~viejos~~ antiguos mari
neros desta nauegacion esse horror ~~que deis~~ de ante
poner el pasage de la banda del sur, al dela ^{parte} ~~banda~~ del
norte de la bermuda ~

Piloto

Respondese a esta pregunta de las
causas de hauerse usado la nauega
cion por la banda del sur de la isla de
la bermuda.

~~Vtiustan~~
Bien sabeis señor ~~maestro~~ que no hay officio ni arte ~~en~~
~~el mundo~~ de las que los hombres entre si tienen y nuenta
das, que no ~~hayan~~ ^{tuviese} tenido su principio, y que hasta agora
nadie ~~ha~~ ^{inventado} ~~inventado~~ cosa que no ~~haya~~ ^{fuese} sido necesario
quitarle o añadirle algo para ponerla en perfeccion y
~~arontese~~ En esta arte ~~comenzaron~~ ^{comenzaron} como en ~~esta~~ ^{esta} ~~arte~~ ^{arte} ~~los otros~~
esto se verifica clara mente por esta arte del nauegar

^{comenzaron}
por que al principio de su ~~y~~ ^{comenzaron} ~~nuencion~~ los hombres ~~comenza~~
~~ron~~ a nauegar en nauios muy pequenos ~~de~~ vn solo
palo, ~~hechos~~ de los tueros muy gruesos de algunos arbo
les, a los quales llamaron senos, por que eran ~~hechos~~ de
vn a sola pieza ~

^{pasaron otros a v}
y Despues ~~añadieron~~ ^{compuestos de} ~~de~~ ^{tablas} ~~tablas~~
^{diversas}
y ~~muchas~~ ^{diversas} piezas de palos juntadas con cauillas de
los mesmos palos y clauos de hierro, y con sus bancos
y equipaciones de Remos para los poder menear y
lleuar donde quisiesen ~
^{añadieron}
y despues ~~añadieron~~ ^{añadieron} otros que ~~añadieron~~ ^{añadieron} las velas y

gouernalle, mastiles y entenas, con que pudiesen nauegar
sin fuerza notable de braços ~

y otros y nuentaron las anclas y cables para los tener
amarrados donde ~~Tuviese~~ fondo, para no tener necesi
dad de los varar ni meter en tierra ~

despues de todo ^{lo qual} ~~se~~ se comencaron a saber los nauios
^{Es los haciendo mayores Regios y fuertes}
~~muy~~ ^{muy} grandes por quenta y Razon, ~~habiendo~~ ^{habiendo} los muy
~~fuertes y~~ ^{fuertes y} ~~Debios~~ ^{Debios} juntandose de muchas y diferentes
maderas con fuerza de Clauason de Sierro estopa y
brea ~

^{Se a delant}
y ~~Despues~~ se descubrio la sutileza y quenta de la altura,
y el secreto de la aguja con que comencaron los hombres
a atreuerse a nauegar mares largos, desuiando se de
sus patrias tierras y Regiones, descubriendo otras muy
remotas y lexanas, como es notorio que lo han hecho
y haben nuestros hespañoles ~

^{primeros}
y ~~Asi~~ ^{Comenzaron} ~~en el principio del descubrimiento de las yndias~~ ^{Comenzaron} ~~en el principio~~
~~los primeros descubridores dellas comencaron a naue~~
a ~~nauegar~~ ^{Perato} y descubrir las con ~~recato~~ ^{recato} y temor, usando para
ello de nauios pequenos y manuales ^{pretendiendo} ~~por~~ ^{pretendiendo} ~~el~~ ^{el} mismo
camino que venian ~~por ese mismo~~ ^{pretendian} ~~pretendian~~ ^{bolu}
a cuya causa ^{pasaban mucho trabajo} ~~en la nauegacion de la buelta pasaron~~

Responde a esta pregunta

de la descripción de la bermuda.

de leste a oeste ^{tres} ~~doce~~ leguas y de norte sur por donde ~~Es~~
^{ancho} ~~mas se estiende tres leguas~~ ^{hace una punta} y de la banda del oeste ~~haba~~
~~una punta~~ que es de si unos baxos y a recifes que
llegan por la parte del norte ala otra punta que tiene
de la banda de leste, y tierra no muy alta ni muy baxa
y de alto mar ~~haba~~ como dos yslas, y por la banda ~~del~~
~~sur~~ ^{se} pueden llegar cerca de la tierra ^{por la banda del sur} y por la del norte
^{mas se} ~~deue~~ huir y desuiar della ^{por la del Norte y aquellos} por causa de ~~los~~ ~~dichos~~
arrecifes ~

La qual ysla de la bermuda es total mente despoblada
no sola mente de Sombres pero de todo animal ^{viuiente}
~~en~~ ~~haba~~ de ~~Sauandijas~~ a dicho de algunos que dicen haber ~~Estado~~ ~~En~~ ~~Ella~~
~~y~~ ~~que~~ ~~algunos~~ ~~quieren~~ ~~de~~ ~~bir~~ ~~que~~ ~~de~~ ~~toda~~ ~~Sauandija~~
y no se ha hallado ^{En ninguna parte della}
~~y~~ ~~en~~ ~~toda~~ ~~ella~~ Sasta agora ~~no~~ se ha hallado agua ^{ninguna}
dulce de fuente ni de Rio que sea considerable y si ^{de}
^{de algun pozo} ~~algun~~ ~~pozo~~ la han querido sacar, ~~se~~ ha hallado tan
salada como la de el mesmo mar ~
^{de suerte que}
~~Y~~ ~~en~~ ~~efecto~~ esta bermuda alo que se ha entendido está
alli para ser ^{siempre} total mente ~~des~~ habitada sino fuere de
paxaros que a ella van a descansar de su largo buelo ~

Por la parte del norte está en altura de treinta y tres
grados escasos, y por la del sur en treinta y dos y tres
cuartos ^a ~~de~~ ~~tre~~ ~~cientas~~ ~~y~~ ~~sesenta~~ ~~y~~ ~~cinco~~ leguas del cabo

de el caña veral, leste .o. este quarta de nor deste sudueste
el uno con el otro, tomando algo de la media partida ~
y ten está seiscientas y quarenta leguas de la ysla de
flores, quasi leste o este, quarta de nor deste sudueste. La
una ysla con la otra ~
y ~~ten~~ ~~esta~~ ~~desuiada~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~costa~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~Florida~~ ~~la~~ ~~que~~
esta norte sur con ella ^{duzientas leguas} ~~duzientas~~ ~~leguas~~ ~
De ~~Manera~~ ~~que~~ ~~la~~ ~~ysla~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~bermuda~~ ~~está~~ ~~total~~
^{de suerte que} ~~mente~~ ~~apartada~~ ~~de~~ ~~toda~~ ~~conuersacion~~ ~~puesta~~ ~~en~~ ~~medio~~
~~del~~ ~~mar~~ ~

Y ^{Está} ~~ten~~ ~~esta~~ ~~desuiada~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~costa~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~Florida~~ ~~la~~ ~~que~~
esta norte sur con ella ^{duzientas leguas} ~~duzientas~~ ~~leguas~~ ~
De ~~Manera~~ ~~que~~ ~~la~~ ~~ysla~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~bermuda~~ ~~está~~ ~~total~~
^{de suerte que} ~~mente~~ ~~apartada~~ ~~de~~ ~~toda~~ ~~conuersacion~~ ~~puesta~~ ~~en~~ ~~medio~~
~~del~~ ~~mar~~ ~
y ~~Pues~~ ~~ella~~ ~~con~~ ~~nadie~~, ^{le Cuyo} ~~no~~ ~~quiso~~ ~~ve~~ ~~lindad~~ ~~Justo~~ ~~sera~~
~~que~~ ~~nadie~~ ~~la~~ ~~quiera~~ ~~con~~ ~~ella~~ ~~por~~ ~~lo~~ ~~qual~~ ~~todo~~ ~~buen~~ ~~mari~~
~~nero~~ ~~deue~~ ~~apartarse~~ ~~de~~ ~~su~~ ~~altura~~ ~~y~~ ~~parage~~ ~~dando~~ ~~se~~

Siempre bastante Resguardo ^{por que de no dar se debe entender que se deben haber por}
^{deido muchas o algunas de las naos que en estas navegaciones han faltado sin saberse como ni donde proscrieron, por que}
^{las Syrtis desta bermuda} ~~De~~ ~~uese~~ ~~Aduertir~~ ~~y~~ ~~tener~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~memoria~~ ~~que~~ ~~las~~
~~las~~ ~~de~~ ~~be~~ ~~haber~~ ~~conservadas~~, ~~que~~ ~~se~~ ~~suelen~~ ~~navegar~~ ~~con~~ ~~mas~~ ~~presteza~~ ~~que~~ ~~la~~ ~~ordinaria~~ ~~de~~ ~~otros~~ ~~mares~~
los trescientas y sesenta y cinco leguas que hay desde el cabo

del caña veral ala mesma ysla de la bermuda ~~se~~
~~suelen~~ ~~andar~~ ~~y~~ ~~navegar~~ ~~con~~ ~~mayor~~ ~~presteza~~ ~~que~~ ~~la~~ ~~ordi~~
~~naria~~, ~~por~~ ~~causa~~ ~~de~~ ~~las~~ ~~corrientes~~ ~~que~~ ~~toda~~ ~~via~~ ~~por~~ ~~dicho~~ ^{Corren por aquel}
~~dicho~~ ~~parage~~ ~~como~~ ~~ala~~ ~~buelta~~ ~~de~~ ~~el~~ ~~Oriente~~, ~~y~~ ~~assi~~
Por no pasar adelante de lo que se ha escrito.

Pp

entiendo que muchas de las naos que San faltado y se
han perdido de que no se ha sabido donde ni como falta
ron que parte de ellas las deue haver consumido ~~La~~

*Los ii foxas del dia es
la gramas apropiada
en que se debe mandar
dar de comer a los q. en
ben. in se mar. no avien
cosa que el ynpida*

misma ysla de la bermuda por no le haver dado bastante

Resguardo ~~que~~ *X* que semblante ~~que~~ *que* ~~se~~ *que* ~~este~~ *este* ~~senor~~ *senor* ~~piloto~~ *piloto*

que los cielos estan cargados y llenos de nuues y el ori
zonte escuro y en confunccion de Luna y en el parage de
La bermuda, y el contra maestre ~~que conoze de tiempos~~
~~dize~~ *Senos aparifa* ~~que en esta noche se aparifa~~ grande furia de
mares y vientos ~

Piloto

Sospecho ~~que~~ *que* el contra maestre tiene Rason en lo
que dize por que el sol hoy en su nascimiento ~~esta tarde~~
en su postura ~~demonstrando~~ *ha mostrado* fortaleza de vientos y el ori zonte
señala que han de ser vientos vales y si fuere assi no nos
darán mucha pesadumbre, siendo dios seruido, por ser
como serán en nuestro fauor y allá andan los mari
neros y gente de la nao conponiendo la arricando y
escorando las cosas della para lo que fuere, por que des
pues de Anochescido no haya en ello que Saber ~

*Sospechase tormenta y apercibete la
nao para pasarla si la quieres.*

Pp

Los y Vos señor ~~podreis yr~~ *acostaros y escoraros*
~~asimismo a arricar y escorar~~ *asimismo a arricar y escorar*
ya ~~apna acostaros y escoraros~~ *apna acostaros y escoraros* ~~la~~ *la* ~~posmes mo en sea.~~

~~vuestra cama y casa ya un acostaros y escoraros Vos~~
~~por que podreis que sera bien menester de mis que~~
~~misimo en ella, por que en semejantes casos no son necesas~~
rios hombres que ocupen andando por la nao, no siendo
diestros marineros para Saber sus officios en tales
tiempos y necesidades ~

maestro
que nos le bante mos
de aqui amandar
que se ponga la mesa
nos den a comer
que yo en ayriendo
comido me piense sa
is. fazer del su
no. de que ardo de
cansa de
que se son blande
despues que los yn
ter. lo que xores havi
xon. como yo. El pilo
yo. xxx. cor dado de
sue no que a pias
nido le sea bla tis
tan. la manera sig.
que son blande
Comjerna Tristan
donde está esta aspa
X

287

V. ^{navegando} ~~pasado~~ la noche con vientos furiosos y tormentos.
habla tristemente luego por la mañana. ~~habla tristemente~~ al piloto. y comienza
a decir entre ellos. El diablo que trata de las lumbres.
que con ^{las} tormentas ^{quedan aparejados de noche} ~~asustan~~ en el mar a aquellos.
marineros de la man. Sanctelmo. y adviertense algunas
cosas importantes al buen modo de navegar
esta marera.

maestro
Tristan

Muy brava y furiosa tormenta de mar y de viento haue
mos traydo en esta noche pasada señor piloto, y al fin ~~mucho~~
~~alguna~~ ^{alguna} ~~Razon~~ ^{Razon} parece que ~~deben~~ ^{deben} ~~deben~~
~~bien dicen~~ Los marineros que entienden que esta ysla de
la bermuda deue ~~de~~ ^{con} tener alguna legion de demonios
~~conigo~~ aun que para mi ha sido de muy gran consuelo
hauer oydo a los marineros salvar al bien aventurado
sanctelmo, que segun me parece con toda la tormenta
anduu en la gavia y pues que el nos visita no me
parece que en este viage hay de que temer.

Piloto

E'ntrame en donaire creer vos señor ~~maestro~~ ^{Tristan} que sanct
elmo anduu esta noche pasada en la gavia desta nao,
y parece que sois ya buen marinero, y que podreis entrar
y ser admitido en la compania de la cofradia y hermandad.

de su deuocion, mas dexando esto a parte, no quiero permiti
 tir que vuestra ^{discrecion} ~~prudencia y auctoridad~~ Reciba ese engaño
 del vulgo de los nauegantes, en creer mi pensar que sanct
 elmo es el que anda y parece en las naos y en el mar, por q
 es Realmente de ^{Manifiesta} ~~granissima~~ ygnorancia de los que tal
 dizen y creen, por que alo que los marineros llaman sanct
 elmo, no es otra cosa, sino vn ayuntamiento yncorporado
 de los elementos del aire agua y fuego, que con las grandes
 y furiosas tormentas se congela y concibe en medio de la
 Region del ayre.

y Assi deueis señor tener y ^{asertar por total} ~~afirmar por~~ terror el que los
 marineros han yntroducido en debir que sanct elmo ^{les aparece} en
 figura de lumbres ~~se aparece~~ con tormentas, como se ha
 dicho.

El qual horror segun parece comenco entre los mesmos
 marineros muchos años ha, como han començado y comen
 caron otros muchos en el mundo entre muchas gentes y
 naciones de que el mundo está tan lleno.

^{maestro}
~~Wistan~~
 Entiendo señor ^{piloto} ~~piloto~~, salua vuestra auctoridad que
 no teneis Rason en afirmar que no fué sanct elmo el q
 con la tormenta de la noche pasada anduuo en esta nao,
 y tambien me parece que desãcertais en debir que tan poco

suele aparecer a los marineros en el mar en sus afliccio
 nes trabajos y naufragios y grandes tormentas, porque
 yo lo he visto por mis propios ojos, y lo mesmo he oydo
 debir a todos los más marineros que han nauegado y
 nauegan por el mar.
^{tambien} y ~~aun~~ he visto hombres muy doctos y letrados ya un
 frailes y Religiosos que nauegando por el mar con
 grandes tormentas han visto y vieron aquel milagro
 de lumbres, y tener por cierto que era el bien Auenturado
 sanct elmo, y hincandose de Rodillas delante del pidi
 endo le con mucha deuocion, suplicase adios, aplacase
 aquella tormenta en que al presente se hallauan.
 y Aun que fuese verdad lo que vos señor debis que lo
 que assi se vee no fuese milagro ni cosa sagrada, ni el
 dicho sancto el que assi en el mar ~~se vee~~ ^{y se vee} ~~y aparece~~ no
 tengo por yncouiente que los marineros creen lo
 que assi creen, antes tengo por cosa mal hecha quitar
 les esta su ^{tan pin} ~~grande~~ deuocion, por que aun que no siruiese
 de otra cosa, más de aquella gran contricion y Repen
 timiento que muestran en semejante tiempo, entiendo
 que bastará para que dios nuestro señor se sirua y les
 oya su peticion, e oyda les embie Remedio con bonan
 ca de mar y viento, especial mente que para ~~en lo~~

2
torante ^{parece que no daña ni impide crecer} al buen modo de nauegar ~~y importa poco que~~
el marinero ~~sea~~ ^{la} que ~~sea~~ lumbre que aparece sea
sanct elmo, ^{ninguno lo sea} ~~o que no sea~~ y assi soy de voto que no pro
sigais ^{señor} mi deis a entender esa vuestra Opimion ~

Piloto

^{Quistan} Nunca ha sido mi es mi yntento ^{maestro quitar} señor ~~tan poco esforzarse~~
al marinero de su deuocion, ^{Estorvarle} ~~tan poco esforzarse~~
su contricion y a Repentimiento de sus pecados, antes
les deseo añadir fuerza en ello, mas en lo que debis q
no es ynconuiente que los marineros crean y ten
gan que lo que aparece en el mar, a manera de lumbres,
sea sanct elmo, bien parece que estuuides la noche
pasada de baxo de cubierta y en vuestra camara
y Reincony que no os hallastes como yo me hallo en
ma de esta Esimenea de popa y tengo por grandissimo
~~y notable~~ ynconuiente ^{yper} que los marineros crean y
tengan por cierto que las lumbres que assi aparecen
en las naos y en el mar con las grandes tormentas sea
el sanct elmo ~

Por que es cierto que muchas vezes es causa de desapa
resarse las naos y ~~de~~ romperse los arboles y llevar las
velas el viento, yaun algunas vezes perdorse ya ho
garse todos los que en ellas nauegan, por que como

Responde a esta Dedagacion
diziendo los ynconuientes que
proceden de pensar que aquellas
lumbres que aparecen sean sanct
elmo.

Una nao va corriendo su tormenta marapopa con
su papa higo de trinquete, o con las velas que me for
se halla y es en el tiempo ^{que Esforzados} en que el piloto y los que van
al timon y los de más marineros ~~conuiene y es nece~~
~~sario que vayan los unos y los otros~~ ^{todos} muy sobre auiso
y con mucho cuidado, acudiendo a los aparejos más
ymportantes y a que la nao no se atrauiese los unos
mandando, y los otros obedesciendo y obrando ~
Es assi que en el mesmo yntante que uno diga cata
sanct elmo en tal parte, en ese mesmo punto se paran
todos a mirar donde parece, y en viendo que veen
~~las dichas~~ ^{aquellas} lumbres, comienzan luego a decir salua
salua sanct elmo cuerpo sancto, en lo qual están pasma
dos y en beuescidos, ^{dexan} y por entonces ~~dexan~~ de acudir ala
mayor necesidad y por mucha yntancia que ~~uno~~ ^{se} haga
con ellos, no los puede quitar mi mouer para que hagan
lo que conuiene y son obligados, por la confianza que
muestran tener que la virtud de aquella lumbre los ha
de librar de la afliccion y trance en que se hallan, no
acordando se de el ordinario refran que dice, a dios
Rogando y con el máco dando y quando la ygnoran
cia de el piloto, o de su caudillo es como la de sus,

marineros, ayuda ^{aquel danno} ~~aquel~~ grande mente, ^{de suerte} ~~en tal manera~~
que quando algunas vezes Rebueluen sobre si, tienen la
nao socobrada con la quilla encima del agua, o los mas
tiles y vergas Rompidas, o las velas lleuadas del viento,
o otro semejante, ^{o peor} mal Recaudo ~

y Aun en como han de veer el dicho sancto y las lumbres
del suelen tener mill supersticiones, porque dicen que si
lo veen por los altos, es señal de saluacion de su nao y
compaña, y si se veen por los baxas, de perdicion de todos
ellos, y assi algunas vezes se descuidan con veerlo que
veen y otras se desaniman, por veer lo que vieron, por
lo qual aunque fuera verdad que las dichas lumbres
fueran cosa sobre natural, no venian ~~ha~~ haber buen
efecto ni prouecho Alguno, antes lo contrario, ^{por} que era
haber enbaraco y estoruo ala necesidad del presente
caso y peligro ~

y quanto alo que ^{señor} deis que lo haueis visto con vuestros ~~propios~~
~~meos~~ ojos, y que haueis tambien visto hombres sabios
y letrados frailes y Religiosos que assi mesmo lo vieron
y Aprobauaron, hincando se de rodillas habiendo oracion
al bien auenturado Sancto, que entendian que estaua
de baxo de la lumbre que assi parecia ~
Confieso que es assi Verdad, porque yo he visto lo

286 290
mesmo, y por marauilla nadie nauagara larga nauega
cion, que no lo vea, pero con la mesma afliccion yaun con
la mesma ygnorancia y de la mesma manera con que
lo creen los marineros, con esa losuelen creer y entender
todas las de más gentes de qual quier estado y condicion
que sean que en semejantes trances y casos se hallan, como
no esten aduertidos de la causa natural que lo haze ~

y en lo de mas que ~~señor~~ deis que aun que no siruiese
de más el creer los marineros que sancto el mo los viene
a veer y visitar, sino de la deuocion contricion y Repen
timiento de sus pecados, que en semejantes trances y nece
sidades muestran y tienen ~

Respondo que por marauilla se vera nadie con el cuehillo
o soga ala garganta al pie de la horca, o desahuciado de
los medicos, o en otra semejante ^{aprechada} ~~necesidad~~, en que para
salir della ^{haya menester} ~~la ayuda~~ de la ayuda y socorro de dios nues
tro señor, que no parezca que está muy deuoto contrito
y a Repentido, y de la mesma suerte es el marinero quan
do está entregado ala furia de los vientos y ondas del
mar, con que teme el fin de su vida ~

y Presupuesto que lo que aqui se dicho es ~~assi~~ verdad
vos señor podreis juzgar si ymporta al buen modo de

nauegar el creer o. no creer que Sanct elmo aparesce, o. no paresce, en las naos y en el mar ~

^{maestro}
~~Asistan~~
Pues que lumbres son señor ~~piloto~~ estas que se aparescen en las tempestades y tormentas del mar, y como es posible que sean naturales y no milagrosas, y por que aparesce mas ordinaria mente en las cruces que estan encima de los mastiles de las gavias, que en otra parte, y assi mesmo, que es la causa por que suelen ser en numero nones, de vna, o. tres, y no pares, que todo paresce que arguye a que se tenga por cosa más que natural ~

Piloto

~~Asistan~~
Yo no niego señor ~~maestro~~ que muchas veces en las naos y en el mar con algunas tempestades y tormentas de mares y vientos, ~~no~~ se veen unas lumbres que los nauegantes tienen y creen que es el Sanct elmo, las quales se muestran y se veen a manera de unas can delitas muy delgadas de muy poca cera y pauilo, quando se acaban, o se quieren apagar, ^{de suerte} que ~~en efecto~~ su lumbre es muy poca para lumbre, y para no ser lumbre es alguna luz, y es algo para no ser lumbre ni luz ~
y Assi mesmo es Verdad que ^{aquellas que pansen} ~~las ditas~~ lumbres, que



~~assi aparescen~~ ^{se veen} por la mayor parte ~~se veen~~ en las cruces que estan encima de los mastiles de las gavias, y tambien es verdad que ordinaria mente suelen aparescer nones y no pares, como es vna y tres ~

y no embargante todo esto, es cierto que en ello no hay ningun ~~genero~~ ^{ni especie de} de milagro, sino que todas son cosas naturales y muy naturales, como es el Relanpago que muestra lumbre y luz, causado en la Region de los ayres, y el arco en las nuues causado de la agua y del Resplandor del sol, ^{y son novellas} ~~lassi las ditas~~ lumbres son ~~unas~~ gotas de agua con resplandor de luz pequeñas y Redondas, a manera de vn pequeño garbanco, que la furia de los vientos sacan del mar, y la meten en la Region de los ayres, y como por particular naturaleza la agua salada del mar en partes es caliente y humida, y los ayres son frios y secos, vienen a formar vn cuerpo y materia espesa e yndigesta, en figura de vna gota de agua, que por la vna parte es de color verde, y por la otra manera de luz ~

y si se pone Atencion en ~~lo tocante~~ ^{se ha} a las ditas gotas de agua ~~hallar~~ ^{se ha} que quando las tormentas son causantes de los vientos que hay desde el

noro este hasta el sueste, que son vientos frios y secos, se verán en la Region del ayre muchas de las diéssas lumbres, porque los otros tres vientos sur, sudueste, oeste son por la mayor parte calientes y húmedos, y su materia viene digerida en agua, y ~~jamás~~ por marauilla se hallará que engendren gotas de agua con luz ni lumbre.
 y como ^{ellas} ~~las diéssas~~ gotas de agua despues de engendradas y formadas de el calor del mar y de su agua salada y de la frialdad y espesura de el ayre, el mesmo ayre con el peso de la agua le ha de baxar al Remolino en demanda de lo baxo, y baxando encuentra con lo más alto, que es la primera punta de la cruz que suele estar encima del tope del mastileo mayor de gavia, ^{lo qual es al modo de} ~~quello se~~ ~~hace~~ como lo ha de el Rayo, aun que con diferente efecto, que baxando de lo alto para abaxo suele encontrar con la punta más alta, y assi quando dá en alguna nao, por la mayor parte acierta en lo más alto que es en el mastileo ^{en} su arbol mayor.
 y lo mesmo ha de las ^{mesmas} ~~diéssas~~ gotas de agua, que descendiendo encuentran con la primera punta de la cruz donde Repará ~~y entónces~~ ^{En ella} muestra ~~en aquella~~ ^{aquella} punta su luz, por que para que ~~la diéssa~~ gota de agua

parezca Relumbrante, de pura fuerza ha de estar pendiente de punta, por que si cae en cubierta, o en cosa gruesa no Relumbra ni tiene lugar de formarse redonda ~~si no por q~~ luego se desfae y consume ^{mas estando} ~~por esta causa~~ pendiente ~~de~~ ~~diéssa~~ gota de agua en la punta de la cruz o en otra qualquier punta delgada, donde tenga lugar de formarse redonda y Reparar, suele Relumbrar, hasta que se consume.
 X y Por que una sola punta no Recibe mas de una sola gota por esta causa, no ~~se~~ aparece en ella mas de una sola de aquellas lumbres que della se muestra, y quando aparecen tres, es señal que todas tres puntas de la mesma cruz estan ocupadas, y por eso aparecen tres y no pueden ser quatro, por que en la cruz no hay mas de tres puntas, y quando las diéssas gotas de agua andan por lo alto y no descien den alas puntas de las tarrelingas de las vergas y tenales, y las de mas cosas baxas de la nao, es señal que la tormenta está en su fuerza y vigor.
 y quando abaxan alo baxo y aparecen en las puntas baxas que estan por la nao es prenostico que la tormenta se vá acabando, y que los ayres van perdiendo

su furia, lo qual es contra La opinion del marinero q
dize que quando Sanctelmo anda por abaxo, ^{es sano} que Sa
nao se Sa de perder en aquella Tormenta, o en otras
semesantes, ^{antes 28.} y ~~es~~ al contrario de su opinion ~~que~~ ^{antes}
quando Las ditas lumbres andan por abaxo, es
enbaxada de que la tormenta se quiere Acabar y,
se va consumiendo ~

~~maestro~~
~~Tristan~~

Haueis señor hallado esso que debis escripto en algun
libro de algun auctor Verdadero, o. Sabeis lo de Rela
cion de alguna otra persona, par que ^{lo Substanciais} ~~en ello va~~
contra La opinion de todos los más que nauegan y han
nauegado hasta estos nuestros tiempos, parece que será
Justo que digais como y en que manera lo sabeis o. lo.
haueis venido a entender ~

Piloto

~~Lo que se a qui en esta materia~~
~~yo no he leído señor maestro lo que en esto digo en ninguna~~
~~yo no he leído señor tristan lo que en esto digo en ninguna~~
auctor que lo escriuiere mas he lo visto y experimen
tado, con que estoy enteramente Certificado dello, aun
que confieso que nauegué más de quinze años con La
misma ygnorancia que todos, creyendo que Sanctelmo
estaua en aquellas lumbres que aparecian y assi habia
lo que todos, hincando me de Rodillas, érislandose me

Pídese Auctoridad de lo que el
piloto ha dicho en esta materia de
las lumbres aquellos marineros.
llaman Sanctelmo.

Respondido a la auctoridad que pedia
pedia con haueis el piloto expe
rimentado personalmente lo que
en esta materia ha dicho

el cabello Sabiendo las de más ceremonias que todos habian,
y pasaua en ello con el engaño de la creencia comun de los
otros nauegantes ~

y Despues que con la edad se me fueron abriendo Los
oños y aclarando el entendimiento, poniendo en ello atten
cion, vi que muchas vezes aparecian las ditas lum
bres, sin por qué, ni para qué, y que para ser milagro y cosa
sobre natural hauia de ser para algun efecto, y que
esto ^{no lo obraban} ~~las más vezes no letenia~~ ~

y Mirando lo despues más largamente, vi que en los
ayres con algunos vientos aparecian las mismas lum
bres, y aun tambien por en raso del mar con la Reuolu
cion del y assi me fui desengañando y entendiendo el
secreto que en ello hay ~

De que finalmente me acabé de certificar, con un aconte
cimiento que tuue en el mar nauegando en el parage
de las yslas de los acores, yendo como agora vamos de
las yndias en compañía de otra nao de on paziente
mio, y fue que anos otros nos dio un temporal de viento
noro este nor noro este, con grandissimo mar y Refre
gonas de vientos, tanto que nos fue necesario poner la
popa al mesmo viento y a los mares que de el vemian.

290

eyuamos Assi corriendo con muy poca Vela ala buelta del sueste y una noche, como alas diez della, aparecio una lumbre de las ordinarias que con semejantes temporales suelen aparecer, la qual se vio en lo más alto de la cruz que yva puesta en lo alto del masteleo mayor, y como los marineros nunca se descuidan en semejantes temporales de mirar ^{aquellas} por las ~~las~~ lumbres, vieron la luego, ^{y visto} ~~viendo~~ la comenzaron a saluarla y haber sus oraciones y exclamaciones en espacio de mas de seis oras que aquellas gotas de agua anduvieron Relumbrando en diuersas partes de la nao de que los marineros della yase cansauan de saluar y dar bozes, de que yo no estaua poco enfadado viendo los tan firmes en aquel terror sin poder acabar con ellos que acudiesen a los aparejos donde era necesario acudir, y alas bombas, por que nos yuamos anegando, eyendo yo assi arrimado a popa alas varandas della, y boluiendo de mirar por la otra nao de nuestra compañía que venia de tras, vi que en un penel que es un palo como una vara de medir que venia hincado en la varanda de más a popa con una pluma para señalar y demostrar donde puntualm.^{te}

294

Venia el viento ~~en~~ en la punta del qual palo aque el marinero en el mar llama cata viento ^{vi que} estaua una lumbre de las ordinarias aque llaman Sanct elmo, y como yo ~~hize~~ tomé el palo en la mano, y llegue le ala vista para me certificar de lo que era, y vi clara mente que era una gota de agua Relunbrante ~

Y Haviendo la verificado, parecióme que entonces era tiempo de des engañar a todos quantos en aquella nao yuan engañados, ^{con cuyo} ~~y con este~~ yntento tomé mi palo con mi gota de agua pendiente y Relumbrante, A manera de candelilla, y fuime con el ala lumbre de la bitacula para desde alli llamar a todos que la viesen y entendiesen, y en llegando al resplandor de la lumbre que estaua en la bitacula, que era más ^{propia} perfecta lumbre que ella, la gota de agua perdio su luz y Resplandor y quedó una gota de agua ordinaria, y luego se desbizo y consumió ^{con que no se effectuo} ~~y así~~ por entonces ~~no se effectuo~~ mi yntento ~~de~~ de mostrar el des engaño a los que en aquello alli estauan engañados ~

^{he visto} Y Despues acá ~~se visto~~ que no solamente en las ~~naos~~ ^{En las naos y En el mar} y en el mar aparecen las dichas gotas de agua Relumbrantes, pero tan bien en tierra, especialmente Al

Luengo de costa en los Arboles y en las puntas de las qui-
 mas y Sojas, y en las delos cuernos de los animales y en
 otras ^{dixersas} ~~muchas~~ partes y lugares. ~~mas~~ esto no embargante
 contodo lo que yo en ello he averiguado cada qual
 podrá ~~creer~~ ^{Cada maximo sentir lo que} ~~que~~ ^{su debicion le distare} en esta materia quisiere mientras
 En Ello

la Santa y gloria otra cosa no dispusiere ~ Con que ~~no~~ ^{no} ~~deje~~ ^{deje} por ~~su~~ ^{El nombre de}
 V por que yo que de cansado con la tormenta ^{Su demeritudo de diron}
 de la noche pasada. ^{de dexar} ^{de andar a su mudo} tambien sos pe-
 ro por los sen blancos de tpo que deo. ^{seno necesario para la}
 que lo coidera no tendra ^{Salvacion de la may y de} ^{todo lo que el lo fueren} ~~mejoria~~
 no dixerá señor, deso que ^{que se ha mañana} ~~yo~~ ^{por hoy}
~~se tiene a ser el tpo en esta~~
~~cosa~~ ^{no es por esto} ^{Responder a otra cosa}
 porque ~~sa~~ ^{que} ~~ha~~ ^{que} ~~que~~ ^{que} ~~rien~~ ^{que} ~~do~~ ^{que} ~~mañana~~
 se ~~ga~~ ^{se} ~~el~~ ^{el} ~~do~~ ^{do} ~~que~~ ^{que} ~~de~~ ^{de} ~~que~~ ^{que} ~~se~~ ^{se} ~~en~~
~~de~~ ^{de} ~~la~~ ^{la} ~~sa~~ ^{sa} ~~de~~ ^{de} ~~una~~ ^{una} ~~cosa~~

291

295

V dialogo que trata de los cambios de los vientos y
 de sus trueques y mudancas y de las señales que
 se ^{han} ~~de~~ ^{de} ver para sos pensar y prenos ti car que
 quexi ~~se~~ ^{se} ~~ver~~ ^{ver} por mentes en el mar

~~maestro~~
 vistan

Gran conocimiento ~~se~~ ^{se} ~~que~~ ^{que} ~~teneis~~ ^{teneis} ~~señor~~ ^{señor} ~~piloto~~ ^{piloto} de
 los tiempos y vientos, por que se mirado que siempre ~~ha~~ ^{ha}
 salido cierto ^{todo quanto de los y de sus trueques y mudancas} ~~los~~ ^{de} ~~preosticos~~ ^{de} ~~en~~ ^{de} ~~todo~~ ^{de} ~~lo~~ ^{de} ~~que~~ ^{de} ~~de~~ ^{de} ~~ellos~~ ^{ellos} ~~ha~~
 ueis pronosticado ~~de~~ ^{de} ~~los~~ ^{de} ~~trueques~~ ^{de} ~~y~~ ^{de} ~~mudancas~~ ^{de} ~~y~~
 y pues y importa ^{tanto} ^{quanto} ~~y~~ ^{de} ~~pertenece~~ ^{de} ~~al~~ ^{de} ~~buen~~ ^{de} ~~modo~~ ^{de} ~~de~~ ^{de} ~~navegar~~ ^{de}
 Sin bien ~~entender~~ ^{de} ~~de~~ ^{de} ~~vuestro~~ ^{de} ~~dortina~~ ^{de} ~~y~~ ^{de} ~~madura~~ ^{de} ~~de~~ ^{de} ~~experiencia~~ ^{de}
 sabido ~~pregunto~~ ^{de} ~~que~~ ^{de} ~~sciencia~~ ^{de} ~~hay~~ ^{de} ~~en~~ ^{de} ~~esto~~ ^{de} ~~para~~ ^{de} ~~sos~~
 pensar y entender quando y como quieren ventar y
 reynar los vientos o. trocarse de vnas en otros ~

Preguntare las demonstraciones
 que ha para conoscer o sospechar
 los tiempos que haury si se quie
 ren trocar de vnos a otros ~

Piloto

~~Entender~~ ^{Entender} ~~señor~~ ^{señor} ~~maestro~~ ^{maestro} ~~las~~ ^{de} ~~señas~~ ^{de} ~~de~~ ^{de} ~~los~~ ^{de} ~~movimientos~~ ^{de}
 de los ayres y los trueques y mudancas de los vientos lo
 Es asy señor que todo lo
 mas de esso consiste en uso y experiencia, con discrecion y ^{gran}
 cuidado ^y ~~y~~ ^{atencion} ~~atencion~~, sin lo qual nadie puede ser buen
 official de mingun officio, especial mente deste nuestro
 de conoscer tiempos y vientos trueques y mudancas

dellos, y con ^{lo que yo En Ello he abranado} este presupuesto digo que los ocho vientos enteros y principales señalados en la aguja del nauegar con sus medios y quartas, se vienen a Reduſir en quatro diferencias de vientos que son ~

brisas, Leuantes, vendauales, pomientes ~

brisas se llaman el norte y el nordeste ~

^{leuantes, leste y sueste} vendauales, Sur y sudueste ~

Pomientes, oeste y noroeste ~

y para esta nuestra nauegacion ^{de occidente} de las yndias todas las dias quatro diferencias de vientos vienen a parar en solas dos diferencias, ^{que} como son en brisas y vendauales ~

Brisas llaman A los vientos desde que comienca a entrar en el norte hasta que con su buelta en Redondo comienca a salir del sueste, que son quatro vientos enteros con sus medios y quartas ~

Vendauales ^{nombran} se llaman desde que comienca a salir del sueste hasta el noroeste que son los otros quatro vientos ~

con Los vientos brisas, ^{casi} se nauega y puede nauegar desde Hespana ^{para las yndias} para las yndias ^{para todas las tierras y provincias del oriente} para todas las tierras y provincias del oriente ~

y Con los vendauales desde las ^{mesmas tierras} yndias para hespana ~

y estas dos diferencias de vientos de brisas y vendauales

son muy faciles de conoſcer quando cada uno dellos ~~de~~ ^{para} quieren ventar Reinar o trocarse de uno en otro a quien en ello quiere poner atencion, por que en lo general los vientos brisas son secos y los vendauales son humidos ~

y Assi quando los Vendauales quieren ventar y cursar engruesan Las nuues del cielo y algunas vezes habien dellas por en ras del orizonte a manera de muy grandes penas torres y Roquedos, y humedescen todas las cosas, y parece que enturbian la agua del mar, y Assi mesmo la dulce que se beue, y habele que no tenga tan buen gusto como de su proprio natural le tiene, ^{los cabellos} se ablandan ^{de la barba} de el hombre se ablanda, y el cuero se humedescen, la sal ^{de haze de Comfuerbidad} que se pone en la mesa ^{facilmente} se deshaze, los cables y ^{facilmente} ~~facilmente~~ se cosen y laboran por los apareſos sin grumir ni encarrillarse ~

Las maderas que no solian cruxir con la humedad se engordan y cruxen ~

y por lo contrario quando los vientos brisas quieren ventar o vintan de secan y en xugan todas las cosas, y quando despiden nuues por la mayor parte son delgadas y pegadizas, aclaran las aguas del mar y habien les que pareſcan ^{conseruan} cristalinas, ^{as percaſe} las dulces ~~conseruan~~ en su perfecto gusto, la barba y cabello de el hombre ~~se asperca~~ ^{se asperca} ~

desun ~~pe~~ el cuero ~~se~~ ~~seca~~ ~~y~~ ~~la~~ ~~sal~~ ~~se~~ ~~enduresce~~ ~~por~~ ~~aparejos~~ ~~de~~
^{se la sal}
lanas ~~se~~ encarrillan ^{se} y laboran aspera mente los
^{aparejos de la lana}
Todo lo qual se ha de entender, que es quanto ala qua-
lidad y propiedad que general mente tienen los dos gene-
ros de ayres, brisas y vendouales, pero hablando mas
particular mente dellos se deue aduertir y entender lo
siguiente ~

el norte y el nordeste, a que particular mente llamamos
brisas ^{Enfrían y desecan} ~~estas~~ quando quieren ventar y durante el
tiempo que vientan ~~en frian y desecan~~ ~

Leeste y sueste a que llamamos leuante calientan y dese-
can ~

Vendouales que son sur y sudueste calientan y hume-
descen ~

Pomientes que son oeste y noroeste en frian y humedescen ~

y lo que hasta aqui se ha dicho de la propiedad y qua-
lidad de los vientos, no se deue entender que es Regla
general por toda la redondez del mundo, sino en lo que
toca a esta banda de la linea equinocial para la parte
de el norte, por que de la otra banda de la parte del sur
el sol y las Regiones por donde pasan les ha de tener
diferentes propiedades y qualidades ~

Por que el viento Remouido de su propria naturaleza

293
297
el solo de por si es frio, y quando participa de otra natu-
raleza como aqui Sauemos dicho de caliente y seco, o de
caliente y humido, es que lo toma de el sol o de las aguas
de el mar, o de Regiones o constellaciones de tierras por
donde passa ~

y Assi en lo que Sauemos tratado de que los vientos
nortes y nordestes son frios y secos se deue aduertir, q
todos los vientos septentrionales vezinos al polo de
norte, por lo que carecen de la vebindad del sol con la
naturaleza que ellos tienen de ser frios, se les añade
mayor frialdad a causa de las Regiones y tierras por
donde pasan ~

^{quanto a lo de su}
y ~~en lo tocante a su~~ sequedad, esto no se deue entender
que es quando pasa por sobre golfo y aguas del mar y
viene adar en tierra, como lo ha de desde el cabo de fines
terre a fuente Rabia, que en tal caso muda sele su natu-
ral propiedad de frio y seco, en frio y humido por Ra-
son de las aguas de el mar por donde passa ~

y Assi los vientos leuantes que diximos que por Ra-
son de la vebindad del sol son calientes y secos ^{no tiene faltoni} ~~para~~ en las
tierras donde fueren trauesias y vimieren por sobre golfo
de mar, ^{por que} en tal caso tan bien se le mudará assi mesmo
su propiedad de caliente y seco, en caliente y humido

y llouera con el en la tierra donde fuere trauesia, Por
raçon que lo toma de las aguas del mar ~

y De la mesma manera se han de entender los de más
vientos de la aguja que Reinan por toda la Redonda
del mundo y dexando esto aparte trataremos de las
señales generales que se han de ver para ^{sospechar y} pronosticar
~~sospechar~~ los trueques y mudanças de los vientos de
unos en otros, ^{que} las quales son las siguientes ~

quando el sol lleuare consigo cerco, será pronostico de
vientos noztes nor noroestes, nordestes nor nordestes ~

y Quando la luna ~~assi mismo~~ ^{lo} lleuare ~~cerco~~ será señal de
leuantes lestes les nordestes, suestes les suestes ~

Aun que se deue Aduertir que en tiempo de ynuerno
la naturaleza de el mesmo tiempo ^{suele} muchas vezes ~~suele~~
conuertir las dichas señales en los vientos contrarios,
ayudando ala mesma naturaleza del tiempo y assi
en tocando el viento en el sueste se deue sospechar que
puede ser luego vendoual ~

quando el sol saliere, o se pusiere en rocado y sin esta
yarse será señal de vendouales ~

y quando saliere o se pusiere estayado, será por lo contra
rio señal de brisas ~

quando la luna Desplandesciere más de Una parte

que de otra, será pronostico que el viento quiere venir de
la parte donde más Desplandescie ~

quando las estrellas parescieren Desplandescientes,
Relumbrando más de una parte del cielo, que de otra,
será pronostico ^{quiere} que de la parte donde más Desplande
cieren quiere venir el viento ~

quando el Orizonte por una parte se aclarare y por las
otras se enturbiare, será pronostico ^{quiere el viento venir} que de la parte donde
se aclarare ~~quiere venir el viento~~ ~

quando las sierras se cargan de nuues, y la tierra se
escuresca y el Orizonte de el mar se aclara, es ^{señal} pronostico
de vientos trauesias y por ello se dixo Hespaña escura
vendoual de natura ~

y quando el mar Roncãre y sonãre el golpe de ella, será
pronostico ^{vendrà el viento de aquella} que de la parte donde se oye ~~de allí vendrà el~~
~~viento~~ ~

quando parescieren telarañas por la Region del ayre en
verano, será señal de leuantes y en ynuerno de ven
douales ~

^{maestro}
V. ^{En esto} ~~trata~~ ^{trata} ~~de~~ ^{de} ~~los~~ ^{de los} ~~vientos~~ ^{vientos}
Todo lo que ~~hasta aqui~~ ^{hasta aqui} haueis dicho y tratado ~~senor~~
piloto tocante a los ~~vientos~~ ^{de los vientos} me paresce que es para enten
der y pronosticar los trueques y mudanças y no haueis

tocado en quando se puede sospechar que los ~~delos~~ ^{delos} ~~vientos~~ se quieren levantar y ventar con furia descompuesta mente, y pues sabéis quanto ymporta entender lo Recibir merced, que digais que Reglas podreis dar para saber. o pronosticar quando y como quiere Traer tormentas en el mar, y como se deve el buen piloto apercibir y preuenir para guardar se y librarse dellas, para entender si se conforma lo que vos en ello haueis experimentado, con lo que en esta materia escriuieron. Sobre el conocimiento de los tiempos serenos y quietos turbios y tormentosos, el poeta Vergilio, en el libro primero de las georgicas al fin del sacado de arato phenomen, y de hesiodo en el libro octauo, y plinio en el libro diez y ocho en el fin al capitulo de la natural historia, y flauio Vegetio, en el capitulo quarenta y uno del libro quarto de las cosas de la guerra, donde Refiere amarco Varron en su letura de los libros nauales, ^{los quales auctores yo he visto en Estremadura y todos ellos} ~~por que~~ con ser como fueron todos estos auctores tan doctos en sus facultades, no se si acertaron en todo lo que en esta materia escriuieron por la theorica de sus sciencias y de Relaciones agenas, no lo Trauiendo ellos alcançado y entendido por su propria personal y cursada experiencia maritima.

Referencia Auctores que escriuieron las señales y demostraciones para conocer los tiempos que quiere hauer de proximo.

Piloto

Teneis señor ~~maestro~~ ^{Austero} muy gran Raçon, ^{En} quereros satisfacer de eso, por las causas que apuntais, alo qual Responderé con las Reglas y auisos que en ello se alcançado y sabido en el discurso de mis nauegaciones, en tiempo de quasi treinta años, mirando lo con la particular atención que está arte Requeria y diré primero brauemente los apercibimientos y preuenciones que el buen marinero deve saber ofresciendo se le ver señales que le pongan verisimil Recelo y sospecha de tormenta que son las siguientes ~

Primera mente si estuviere con su nao surto en el puerto y sospechare tormenta, deve se estar quedo y no salir del hasta que pase la tal furia y tormenta ~

y ^{si} ~~que~~ estuviere fuera de puerto, cercano a el en parte y lugar donde con vna poca de priesa le pueda tomar, deve Trabassar lo posible por entrar en el ~

y quando vniere nauegando en demanda de la tierra y viere que está cercano a ella, y que se le aparecen furias de vientos trauesias, deve se tener a fuera hasta que se páse la furia de la ~~tal~~ tormenta, que assi se le Representare, por que no le tome en parte donde no se pueda Reboluer ~

~~Y si sospechar tormenta navegando por golfo largo~~
~~Y si quando por golfo largo viene navegando y los~~
~~pedreros tormenta deue apercebir su nao, conponiendo~~
la como quien há de pelear con sus enemigos, mandando
la cafar y librar a Ricar y escorar, y adrecando Las
bombas que es vno de los aparejos que en semejantes
casos siempre conuiene estar más apercebidos ~

103
~~Y si se sabe que los escritores antiguos se~~
~~engañaron en poner por señales~~
~~tormentosas algunas que no lo son~~
~~y por señales quietas otros que no~~
~~lo son~~
y Satisfabiendo a esta materia de el conocimiento de
los tiempos por los aspectos y demonstraciones de el sol
y de la luna y de otros astros, digo señor que los auctores
antiguos que haueis Referido que trataron de las
señales y pronosticos para conocer y entender Los
tiempos que se disponen a cursar con tormentas, algu-
nos dellos Rescibieron engaño en tener y poner por
tormentas para la nauigación algunos tiempos y moui-
mientos que Realmente no lo son, como es quando el
cielo estuuiese muy escuro y con gran fuerza de truenos
y Relanpagos de que cayesen Rayos con golpes de
piedra y de agua y grambo, lo qual parece que susga-
uan viendo los daños y aflicciones que aquello cau-
saua en la tierra, cuya tempestad no suele ser en el
mar causa mi pronostico de notables tormentas, antes
es bispera de lo contrario, por que la furia del viento

que Sauia de causar la tormenta se suele convertir
y quebrantar su furor en los truenos y Relampagos,
y en la piedra y golpes de agua y grambo ~
y Assi mesmo se engañauan temiendo por tiempos
quietos y serenos algunos que Realmente suelen cau-
sar las tempestades y tormentas, cuyos errores en-
tiendo que les procedieron de no tener ellos persona
noticia y expeziencia de las cosas de el mar y de los
verdaderos y ciertos efectos que los tiempos en el suelen
causar ~

y Dexando aparte lo que los dichos auctores en esta
materia escriuieron para quien lo quisiere veer en sus
lecturas, y Tablando en fuero maritimo, siguiendo el
modo de nuestra expeziencia, sin tocar aqui en los
huracanes de qya en su proprio lugar hauemos tratado
lo que dellos a nuestro entender entonces huuo que
deber ~

~~Deben de diuinas~~ señales y prenos-
ticos para conocer los tiempos que
haura de proximo tormentosos
o quietos.

Digo que en el mar se tiene por verdadera Tormenta
la furia de viento contrario, y quanto más fuerte y
más contrario, mayor tormenta, y quanto más seco
y más sin humedad fuere el viento, será pronostico de
mayor furia, que causará mayor tormenta, por que el
viento seco leuanta el mar, y el mar y el viento causan

la tormenta, por que la agua del cielo quando cae de golpe tiene particular virtud en sosegar las ondas del mar, y mientras cae la agua, la furia de el viento ^{aplana} ~~se~~ ^{aplanase} por que se conuierte en la mesma agua. y tratando más particular mente de las señales más ciertas y verdaderas de que el marinero más Ordinaria mente puede y deue usar en el mar, para sospechar y pronosticar tormentas, o seremidad ^{y quietud} de tiempos se deue aduertir lo siguiente.

La primera y mas cierta señal de todas las que hay, mi ami entender puede hauer, es nauegar en los tiempos del ynuierno, ^{quales tienen} ~~por que~~ en los tales tiempos los vientos ^{están} ~~tienen~~ fuerza y las aguas ^{levantarse y causan tormentas} ~~están~~ frias y con qual quiera ocasion de viento ~~se levantan y causan tormentas.~~

Y Assi, en los tiempos del ynuierno ^{Son muy naturales y ordinarias} ~~son~~ Ordinarias y muy naturales las tales tormentas y quanto más llegados al coracon de el ynuierno ~~que~~ los antiguos marinos ^{Significaron por} ~~llamaron~~ el mes de diziembre, son más ciertas y más fuertes ^{a cuyo} ~~que~~ aun a este proposito era costumbre antigua ^{no nauegar en el mar en} ~~que~~

no pasara adelante

tres meses del año que eran nouembre diziembre y henero ^{y no les faltaba rigor a los sabios} ~~en los dichos tres meses no se nauagaba~~ ^{En Estender con el Entre dicho de la nauigation por más tiempo del ynuierno, por las causas que en elle se piden, pluvia y viento de la merma que en el se piden, y de los casos que con ellos suelen arontes ser} ~~Ello es lo que se dice de no nauagar en el mar en diziembre y en el mes de henero y en el mes de febrero~~ ^{pluv. vepe. lib. 4. capi. 30. de re militari.}

ha se visto por experiencia que tiene la luna

ha se visto por Experiencia que tiene la luna ~~una~~ mayor fuerza y dominio ~~tiene~~ sobre los ayres y las aguas y sobre todas las de mas cosas ^{Elementadas} ~~criadas~~ para en ~~lo~~ ^{las} tocante a enfriar ~~las~~ y humedecer ~~las~~ y assi parece que fue criada para ser official deste officio ~~de enfriar y humedecer~~, como el sol de calentar y de secar y a esta causa para que la mudanca de los tiempos sea mudanca natural, y que tenga consigo fuerza y vigor, há de ser ~~sea~~ conforme ala mudanca de la luna, ~~y la luna durante~~ ^{Cuyo discurso Entero de} ~~la~~ creciente y menguante, tiene quatro mouimientos, que son los quatro quartos siguientes.

El primero quarto comienza desde la ora y momento que la luna sale de baxo del sol, y por el vn canto a tomar luz, y en el mesmo ynstante comenzarán a menguar las aguas e y las mareas en descrecimiento. ~~durante~~ Qual quier quarto de luna Ordinariamente ~~durante~~ hasta siete dias y medio, que es el espacio de el tiempo que pása desde el ynuente de la mayor marea de agua biua, hasta el vabiente de la menor y más chica de la marea de agua muerta.

Comienza El segundo quarto ~~comienza~~ desde la más pequena vabiente de la marea de aguas muertas de el primer quarto, hasta la mayor creciente del segundo, que es

quando la luna está ciento y ochenta grados apartada
del sol, a que llaman lleno de luna ~
En los quales dos puntos y mudanças que haße la
luna en su creciente conforme alas mareas se deue
tener atención y aduertir ^{de} las mudanças que haßen
los tiempos, por que todas las vezes que la luna hiziere
quarto y la marea Repuntáre, si en aquel mesmo pun
to los vientos que antes ventáuan perdieren su fuerza
y calmáren dexando de ventar, será pronostico y
señal que quiere començar tiempo nueuo de vientos
contrarios de los que antes ventáuan, y los que assi
~~ventáran~~ ^{y ventáran hazer lo han} y comencáren a ventar, ventáran con
muçha furia ~
Pero sino calmáren los vientos que assi ventáuan
antes del punto del quarto de la luna ^{y prosiguieren} ~~si no que pro~~
~~sigan~~ adelante no calmando, será pronostico de ser
midades ^{temporales} y bonancibles ~~temporales~~ ~
~~La~~ ^{quál} ~~misma~~ atención se deue tener en los otros dos
quartos Restantes que hay desde el lleno de la luna
ala conjuncion della ~
^{El buen Marinero}
y ~~qual~~ ~~quiera~~ ~~nauegante~~ que Aduertiere a los tiem
pos que la luna causáre con sus mudanças y Repuntas

298

de mareas ballarse há muy bien en ello, porque por la
mayor parte salen ciertos y verdaderos ~
y ten quando en el postrero quarto de la luna huuiere
calmerias y contrastes, sera pronostico que en el otro
primer quarto de la creciente verdadera haurá furia
de vientos ~
^{por el contrario}
y quando en el quarto postrero huuiere tormentas,
será pronostico que en el otro primero de la luna
siguiente haurá bonancas ~
quando la luna ^{no saliere Resplandeciente} por el orizonte al salir y al poner
~~no saliere Resplandeciente~~, será señal de Calmerias
o. contrastes y trabajosos temporales ~
Itan será señal de furia de vientos
quando al poner del sol pareciere otro contra sol
en el Orizonte contrario, ala buelta de el oriente, a
que los marineros llaman tizon, ~~sea señal de furia~~
~~de vientos~~ ~
y será pronostico y señal de bonancas y claros y serenos ~~temporales~~
quando Assi mesmo al poner del sol los celajes pega
dibos que quedaren tras del mesmo sol parecieren
Ruuios y de colores de encarnado y carmesi ~~sea~~
~~pronostico y señal verdadera de bonancas y claros~~
y serenos temporales ~
y Por lo contrario, si por la mañana y antes que

307

salga el sol los celases pegadissos Al cielo parecierem
con los colores dichos de encarnado y carmesi, sera
senal y pronostico de furia de vientos y de grandes
tempestades

~~y assi y mesmo sera señal y pronostico de largas y muy grandes tormentas~~
quando el sol en todo el espacio del dia suuier e andado

cubierto de nuues, y al tras poner poren el orizonte acla
rare por donde el ~~mesmo~~ sol se pusiere y se limpiare
de nuues hecñando las de si a vna parte y a otra, y
quedare con su cerco a manera de verde, sera pronostico

~~y señal de largas y muy grandes tormentas~~

~~y lo mismo y sera señal de furia de viento~~
quando el viento ~~estuviere en calma~~ y el mar ^{anduviere} orgulloso

~~sera señal y bispera de furia de viento~~

quando poren el mar parecierem dorados bomitos y alba
coras y otros generos de pesces, de los que suelen seguir
las naos, y de subito se apartaren y desaparecieron
sera señal de fondo, o. de tormentas, por que los

pesces en el mar en barruntando el fondo ~~se bueluen~~ <sup>se puen tras, y si son mu
tas</sup>
~~y meten se en el fondo, cuando se meten en el fondo~~
~~para tras y quando tormentas se meten en el fondo~~

y sera pronostico de furia de viento
quando el cielo pareciere escuro y ^{mas} muy estrellado ~~mas~~
de lo ordinario sera pronostico de furia de vientos

y lo mismo sera
quando anduvieren de vna parte a otra muy sos,

cometas Resplandescentes sera señal y pronostico

~~de furia de vientos~~ ^{se han de ver en tiempos de invierno todos los dichos pronosticos y señales}
y debe de advertir que ^{se han de ver en tiempos de invierno} ~~se han de ver en tiempos de invierno~~

~~todos los quales dichos pronosticos y señales se debe~~
para que salgan ciertos, y ser lo han más, quanto más
advertis que para que salgan ciertos se han de ver

~~cerros fueren al coraron del invierno~~
~~en tiempos de invierno y quanto más cercanas~~
~~al coracon del invierno, saldrán más ciertos~~

Por que en tiempo de Verano aun que parezcan y se
vean las dichas señales o. qualquier dellas la fuerza
del sol quita la fuerza a los vientos y les consume su
frialdad y malicia y assi para en los tiempos de el

Verano dexando aparte los huracanes ~~de las yndias~~
~~no se sabem más de vna señal por donde las tormentas se~~
~~no hay ningunas señales verdaderas por donde se~~
~~las tormentas se~~
puedan pronosticar y tener por ciertas las tales tor
mentas sino es solamente vna señal

La qual es, que quando en el Verano el sol por la mañana
huuier e salido muy claro y todo lo de más del dia
anduviere limpio y espesado, y sobre tarde se engen
draren nuues al Rededor del y al tras poner poren el
orizonte fuere en Roncandose y se pusiere cubierto de
baxo de nuues muy gordas y negras, aquello sera
senal y pronostico de furia de viento que haurá en
aquella noche con muy grandes turbones

y debe se
 assi mesmo ~~se dice~~ Aduertir, que todas las senales
 y demonstraciones de vientos que pronostican tem-
 pestades son muy más ciertas las que se veen sobre
 tarde que no las que se ~~veen~~ ^{de} por la mañana, a causa
 de que algunas vezes despues que el sol sale por enci-
 ma del orizonte consume las frialdades y malicias
 de los vientos en el espacio que alcanza su luz, confor-
 me ala fuerza y vigor que en cada parte y region
 tiene su calor ~

Lo qual no es assi sobre noche, que como se pone y sabe
 ausencia, con el frior de la noche los vientos cobran
 fuerzas y efectuan los yntentos que demostraron ~

^{con esto es ya habido}
 Y por que esta materia de los vientos ~~se acabada~~ y
 son ya las onbe del dia, e yo he de tomar hoy la altura
 del sol ~~por esta causa~~ ^{me} podreis señor desocupar y
 dar licencia hasta despues que Comencemos a tratar
 otra nueva materia ~

291 300 304
 La de monstia con ~~se~~ ^{que se sigue} ~~es~~ ^{con} de Capotura
 que de se tener ^{del mar nexo} ~~que se sigue~~ ^{quan lo ma}
 de quando por el mar ^{que se sigue} ~~es~~ ^{de la mañana} ~~el sol~~

P.

Por lo esto ~~de~~ ^{de} ~~esta~~ ^{esta} ~~causa~~ ^{causa} ~~me~~ ^{me} ~~podreis~~ ^{podreis} ~~señor~~ ^{señor} ~~des~~ ^{des} ~~ocupar~~ ^{ocupar} y

291
 398
 107

Babla tristán al piloto habiendo el ordenado de tomar la altura del sol
~~que el piloto ha de tomar de tomar el~~
~~la altura del sol en el día de tristán~~
 y cony en ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ el dialogo. que tra
 ra de los relojes que mas ordinaria men
 se usan para navegar y se ven usar na
 vegando por el mar

maestro

tristán

Que Relox es ~~señor piloto~~ el que teneis por mas cierto en
 el mar, para saber la ora cierta en qual quier punto del día
 o de la noche

Piloto

Hasta agora señor ~~maestro~~ no se há hallado ni ynventado
 Relox con que puntual mente en el mar se pueda verificar
 la ora de el día, sino es el astrolabio con que se toma la
 altura del sol, el qual señala el punto de medio día, por
 que en el mesmo punto en que el sol más se enpina por enci
 ma del orizonte, en ese mesmo Repára en el Astrolabio
 y buelue a començar abaxar, y assi se ~~sabe~~ verifica por
 el mesmo astro labio, temiendo le colgado de el dedo y puesto
 en balanca con el canto y punta de su clima derecho al
 sol el punto de el medio día, y todos los de más Reloges
 que hasta agora para el mar estan ynventados son In
 ciertos, a causa de el continuo mouimiento de la nao

Dize que el astrolabio es el mas
 cierto Relox en el mar para saber
 el punto del medio día.

tristán
 maestro

Preguntase de quantos Reloges se
 usa navegando en el mar.

bueluo señor a preguntar de quantas diferencias de Re
 lojes vsais los nauegantes en el mar, por que ~~am~~ ~~parecen~~ ~~que~~ ~~son~~ ~~mu~~ ~~chos~~ ~~que~~ ~~se~~ ~~usan~~
 en el se pueden usar de muchos y muy ciertos assi para
 saber y verificar la ora del día como para la ora de la
 noche

Piloto

Los que por ~~ex~~ ~~periencia~~ ~~no~~ ~~alcancan~~ ~~ni~~ ~~entienden~~ los
 secretos y mouimientos del mar y balances y desasosriegos
 de la nao y de toda criatura que en ella nauega, ~~van~~ ~~y~~
 pretenden usar de muchos Reloges como son los de el sol
 ceuados con la piedra y man

Dizen se diuersas suertes de Reloges
 que se usan en las navegaciones del
 mar cuyo materia se trata larga
 mente

Los quales aun en la tierra no son ciertos ~~sino~~ ~~en~~ ~~un~~ ~~mar~~, por que ~~por~~ ~~la~~ ~~misma~~ ~~causa~~ ~~que~~
 solo meridiano y por ~~la~~ ~~misma~~ ~~causa~~ ~~no~~ ~~lo~~ ~~pueden~~ ~~ser~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~mar~~
 otros, ~~usan~~ ~~de~~ ~~Reloges~~ ~~de~~ ~~sombra~~ ~~y~~ ~~de~~ ~~quadrante~~ ~~y~~ ~~de~~ ~~ellos~~.

otros generos y diferencias de ynstrumentos, ~~los~~ ~~que~~
 por los quales no saben decir ni ~~en~~ ~~tierra~~, ~~estando~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~mar~~ ~~la~~ ~~ora~~ ~~es~~
 assi lo pretenden e ymaginan no saben ellos mesmos
 estando en el mar de ~~ir~~ ~~ni~~ ~~entender~~ ~~la~~ ~~ora~~ ~~que~~ ~~es~~

Por que ~~para~~ ~~ser~~ ~~cierto~~ Relox de sol y sombra ~~para~~ ~~ser~~
 cierto es precisa mente necesario que este siempre sena
 lando un mesmo punto, lo qual en el mar es ymposible
 si la nao no está varada en tierra, por que estando en
 floto por fuerza há de tener algun mouimiento, aun

que este en el Rio de sevilla, que es muy sosegado, o en
otro semejante ~
y Assi se engañan todos los que por falta de experien-
cia de hauer nauegado y cursado el mar pretenden
Reformar los ynstrumentos de la nauegacion, y dar
ynuentar otros nueuos esquisitos, que aun ellos mes
mos ~~ellos~~ ^{los} no sabrian usar si en la tierra los metiesen
en vn carro de quatro mulas y las dexasen yr por vn
pedregal abaxo, que con el mouimiento de el carro
no sabian como ni de que manera se hauian ni deui-
entender. ~ y quierengue se use de los tales ynstrumen-
tos en el mar, ^{donde} ~~que~~ ^{prontes} ~~esta~~ ^{en} ~~el~~ ^{veces} ~~esta~~ ^{que} ~~estando~~ ^{esta} el hombre ~~en~~ ^{de} ~~un~~ ^{des}
cuidado y arrimado a popa ~~sin~~ ^{se} saber como ni de que
manera quando no ^{se} cata se halla atraués del arbol
mayor, ^{quebrado} la cabeza quebrada, o otra cosa semejante,
~~todo lo qual sera bien que advertais señores para no~~
~~con que os dizeis señores desengañar por no~~
pensar que se puede usar en el mar de muchos y muy
ciertos Reloges y ynstrumentos, como se usan en la
tierra, donde en qual quier pared oppuesta al sol
se puede haber vn Relox y ~~con~~ ^{con} el verificar ^{la} ora de el
dia, por que ^{ya} ~~que~~ ^{heis} ~~que~~ ^{quar} diferente negocio es nauegar por el mar
~~que~~ ^{de} caminar por la tierra ~
y Assi ~~Sauéis~~ ^{de} saber que los más continuos ciertos

... especificase el relox de la anpolleta
de arena.

293 302 306
y verdaderos Reloges de que el marinero en el mar
puede y deue usar, dexando aparte el astro Sabio ~~con~~
~~que~~ ~~toma~~ ~~el~~ ~~altura~~ ~~del~~ ~~sol~~ ~~y~~ ~~verifica~~ ~~el~~ ~~punto~~ ~~de~~ ~~el~~ ~~medio~~
~~dia~~ son las siguientes, de los quales y de cada vno dellos
se deue usar en la forma y manera siguiente ~

El primero y mas necesario continuo y ordinario Relox
es el de la anpolleta de arena, el qual sirue para saber
el espacio de vna ora, media, o quarta, por que para este
efecto se deuen lleuar en vna nao diferentes anpolletas
de oras y medias y de quartas ~

Por la anpolleta se deuen Regir los nauegantes para
saber desde vn punto señalado, el espacio de el tiempo
que corre, como si dixesemos desde el punto de el medio
dia quiero saber quantas oras hay hasta que se pone
el sol, o desde que se pone hasta que salga, o desde que
sale hasta el medio dia ~

y ten por la anpolleta se Reparten y diuiden las guar-
das y centinelas, y sabe cada vno el espacio de el tiempo
que es obligado a velar ~

y assi mesmo quando vn nao tiene necesidad de yr a
oras señaladas de la noche o del dia, corriendo por algun
Rumbo por la anpolleta se certifican de las oras que vá
corriendo ~

La qual anpolleta para que sea Relox cierto y verda-
dero, deue ser hecha de vidrios muy claros y el aguseito
por donde pasare la arena muy Redondo, y no notable-
mente pequeno, y la arena deue ser muy limpia y muy
enxuta, sin ningun genero de humedad ~

y ten deue ser este tal Relox hecho y cotesado con muy
ciertos y puntuales Reloges de la tierra, y guardarle de
la agua y de la ^{idna} Sumamidad, por que en Sumedesciendo
se la arena Repara y no corre de la manera que ordi-
nariamente siempre deue correr, para que el espacio de
las oras seansiempre yguales y ^{en ellas} no haya diferencia ~

y Deuese advertir que quando al marinero le ymportare
para algun efecto, como muy ordinario suele ser, verificar
el espacio de el tiempo que va corriendo, ~~que~~ no deue fiar el
dicho Relox de la anpolleta, sino de si mesmo o de otra
persona de quien tenga entera confianza, por que de otra
manera suele hauer en ello engaño, a causa de los moçachos
y mocos que con el dormir se descuydan, o con la gana de
dexarla la sisan y defraudan ~

El segundo Relox ~~senor maestro~~ es el de la aguja del
nauegar, por que por ella se verifica el punto y lugar donde
llega el sol, ^{por el se pre uende sa por} con que se sabe la ora del dia en la manera
siguiente ~

Especifico el Relox de la aguja del
marcar.

La aguja del nauegar ^{demuestra y Representa la Redondez del oriente} donde quiera ^{que} sea el hombre, con
ella se halla ^{donde o mira que este} ~~la demuestra y le Representa la Redondez~~
~~del oriente~~ ~

y en el lugar y punto donde esta su fiel se deue ymagi-
nar el hombre y que ~~de el~~ ^{del} salen treinta y dos lineas y qual
mente diuididas, la vna de la otra, y que todas y cada
vna dellas de por si salen desde el mesmo punto donde
el hombre esta de pies, y llegan al punto de el mesmo
orizonte, y lo parten y cortan por el medio ~

Por la Redondez de la aguja da el sol una buelta en
Redondo, en espacio de veinte y quatro oras, por su quenta
y Raçon, sin discrepar un solo punto, y assi como va dando
buelta en Redondo, va tocando y toca en cada vna de
las dichas treinta y dos lineas, y desde que comienza a
partir desde la vna linea hasta que llega al punto de la
otra tarda tres quartos de ora, que justamente vienen a ser
las mesmas veinte y quatro oras ~

y de la mesma manera que quando el sol sale en el punto
de la linea equinocial, son las seis de la mañana, y quando
se pone en el otro punto de la mesma linea, son las seis de la
tarde, con que sabe el dia y la noche y qual con doze oras
de sol, y doze de noche ~

y ~~Asi~~ de la mesma manera, quando el sol tocare en el

Leste de la aguja, siempre serán las seis de la mañana,
 y quando tocáre en el oeste, serán las seis de la tarde ~
 Por que el leste oeste de la aguja Representa en ella la
 linea equinocial, que la diuide en dos partes yguales ~
 De ^{Siente} manera que quando tocáre el sol en el leste serán las
 seis ~
 y por que de una linea a otra, tarda tres quartos de ora,
 quando tocáre en el leste quarta de el sueste, serán las
 seis y tres ^{de om} quartas ~ quando al les sueste las siete y
 media ~
 quando Al sueste quarta de leste ^{serán} las ^{ocho} y un quarto ~
 y quando al sueste las nueue ^{ocho} ~
 y quando el sol llegáre al sur, será puntual mente medio
 dia ~
 quando al sudueste ^{serán} las tres de la tarde ~
 quando al oeste ^{serán} las seis ~ Et si
 quando al noroeste las nueue ~
 quando al norte media noche ~
 quando al nordeste las tres de la mañana ~
 y Por la mesma quenta y Rason quando el sol
 boluiere ^{al leste} a salir por el leste boluerán a ser las seis de la
 mañana ~

P. no pesa
 a adlan

17
 18

El qual Relox de la aguja del nauegar fuera muy
 cierto y verdadero y el más cierto que hasta agora para ^{ello}
~~en lo tocante al mar se hauiá ynuentado ni venido~~ ^{si se pudiese en el mar se hauiá ynuentado ni venido} A ^{ella}
 nuestra noticia, si la mesma aguja y su flor delis siempre ^{siempre} ~~estuuieren~~ señalando al punto y polo del norte, sin fal
 sedad ni engaño alguno ~
 Pero deue se Aduertir ~~lo primero~~ ^{ya} que los aberos de la
 aguja estan como ~~otras veces~~ ^{ya} hauemos dicho desuiados ^{media} ~~media~~ ^{quarta} ~~quarta~~
 del punto que señala el norte ~~media~~ ^{ya} ~~quarta~~
 y De más de ~~esto~~ ^{de} ~~apartamento~~ ^{de} siempre la aguja ^{va}
 variando desde un punto de un meridiano a otro meri
 diano, por lo qual quien porella quisiere verificar la
 verdadera ora del dia, deuele dar el Resguardo confor
~~la parte en que se puziere de la linea equinocial~~ ^{me ala} ~~variacion~~ de su nordestear y noro estear, como
 más largamente antes de agora hauemos tratado ~
 El tercero Relox para saber la ora de la noche es el
 de las dos estrellas, a que comumente llamamos las
 guardas de la estrella del norte, el qual Relox ^{es} el más
 cierto y verdadero para saber la ora de la noche que
 hasta agora para ^{nos otros los no} ~~en el mar ni aun para la tierra se ha~~
 hallado ni ynuentado para ^{quien} ~~del sabe bien usar~~
 porque su quenta es cierta y en ella no puede haue
 rerro ni engaño ~

Señalase el reloj de las estrellas
nonbradas guardas del norte.

y para bien se entender y verificar por las dichas guardas
la ora de la noche, conuiene tener en la memoria la quenta
siguiente. —

~~Primera~~ ^{se} ~~mente~~ se deue y maginar que la rosa y aguja del
nauegar con sus treinta y dos vientos está puesta y fixada
y no mudable ~~para siempre jamás~~ en el mismo punto y lugar
donde está la estrella del norte, y assi mismo ^{que el punto y polo del norte está} en el lugar
del capítulo de la aguja ~~está el punto y polo del norte~~ —

e y imaginada la aguja en el lugar y punto de la estrella
del norte ^{se} ~~ha de saber~~ y entender que las guardas dan al
rededor de la mesma estrella del norte y aguja del nauegar
que allí fixada se y magina, una buelta en redondo como
la dá el sol ~~por la redondez de la tierra~~ tocando en cada
vno de los dichos treinta y dos vientos y lineas. —

Por que de la mesma manera que el sol tarda ^{distancia de tres cuartos de ora} de punto a
punto ~~tres cuartos de ora~~, de esa mesma manera lo hacen
las guardas, que de vn punto a otro punto de los mesmos
treinta y dos vientos que en aquel mesmo punto se y maginan
tardan ^{los mesmos} tres cuartos de ora, que vienen a ser las mesmas
veinte y quatro, en que acaban de dar su buelta en redondo. —

y como el sol señala las oras del día de la mesma manera
señalan las guardas, las oras de la noche. —

Las guardas se arumban y componen ^{se las guardas} en los ocho vientos

principales como, es en la cabeza que es el mesmo norte y en
el noroeste, y en el oeste, y en el sudueste, y en el sur y en el
sueste, y en el leste, y en el nordeste. —

~~y de rumbo a rumbo tardan tres oras~~ ^{tardan tres oras} que vienen a ser
las mesmas veinte y quatro oras cabales. —

no embargante que en el rumbo donde está noche estando
las guardas arumbadas hubieren media noche, no será
media noche en aquel mesmo punto la noche siguiente,
por que las guardas pasan ^{quatro minutos más adelante} cada noche y día natural de
veinte y quatro oras ~~quatro minutos más adelante~~. —

Por que sesenta minutos es una ora, en quinze días pasa
una ora adelante, ^{de suerte que pasa un viento entero} en un mes y medio que comunmente
son quarenta y cinco días, ~~pasa un viento entero~~. —

de Manera que si esta noche estando las guardas en el
nordeste fuere media noche, desde hoy en quarenta y cinco
días han de estar en el norte para ser media noche. —

y por esta quenta al cabo de doze meses las guardas buel
uen ~~ha~~ haber la media noche en el mesmo rumbo y punto
que la hizieron en el principio del año de donde partieron. —

~~para~~ ^{puédese} ~~que los marineros que van nauegando~~ ^{puédese}
más fácilmente ^{que} entender esta quenta de las guardas y
estrellas del norte, y no se enfrascasen ^{que se casen} ni enbaraçasen en

~~se les dio se les~~
~~essen de nos~~
ella, ~~se les dio un principio~~, que aun que no es muy aljusto.
es el mejor que a nuestro parecer ~~en este caso se les pudo~~
señalar ~

Por que aun que vá a debir ^{dos tercios de ora} la quarta parte de una ora
~~viene que sea~~ ~~comuna que fuese~~ assi para euitar mayores ocasiones
de errores, y tan bien por que ^{El buen marnero debe siempre} un quarto de ora y un quarto
~~dar de Resguardo. Es tan grande cantidad~~ ^{de un quarto de marea y un quarto de legua}
y qual quier otra semejante ^{cantidad desta qualidad}
~~el buen marnero la deve siempre dar de resguardo para~~
~~laborar y navegar sobre lo más cierto y menos peligroso~~

por lo qual, ^{para} ~~en~~ ^{estando} ~~en~~ ^{las guardas} ~~en~~ ^{la labor} ~~de~~ ^{de} ~~significando~~ ~~de~~ ^{denaron} ~~los~~ ^{Considerados}
V ^{lo qual} ~~los~~ ^{antigos} ~~aun que~~ ^{avienta} ~~de~~ ^{de} ~~abril~~ ^{estando}
~~las guardas en la cabeza señalan media noche~~ ^{quisieron}
~~siempre principio de media del mes~~ ^{que} ~~este principio no comencase de veinte de abril sino q~~
~~que este principio de p. no comense. sino de media del mes~~ ^{mes de abril} ~~por ser como~~
~~comencase a mediado el dicho mes de abril~~ ^{faciez e laxa}
es quenta más aljusto, por comencar con los medios me
ses y acabar con los enteros y guardando la mesma
orden diré aqui la quenta que en las dichas guardas
y estrella cada qual deve tener y Aduertir, que es la
siguiente ~

ase la regla para saber las horas
noche por las guardas del norte.

Primera mente, siempre que
mediado el mes de abril ~~se~~
Estuvieren las
guardas ~~estuvieren~~ compues
tas en la cabeza, estará la guarda
delantera con la estrella de
norte norte sur, y será media
noche ~
Siempre que en fin de mayo
las guardas fueren al noro
este, estarán compuestas la
una guarda con la otra norte
sur, y será media noche ~

Siempre que mediado Julio fueren
las guardas fueren en el oeste,
estará compuesta la guarda
delantera con la estrella del
norte, leste o. este, y será media
noche ~

Siempre que en fin de agosto
las guardas fueren al sudu
este, estarán compuestas la
una guarda con la otra leste o.
este y será media noche ~

Siempre que mediado octubre fueren
las guardas fueren al sur, q̄
comunmente llamamos el
pie, estará compuesta la guarda
delantera con la estrella del
norte, norte sur, y será media
noche ~

Siempre que en fin de noviem^{bre}
fueren las guardas fueren en el
sueste, estarán compuestas la
una guarda por la otra, norte
sur, y será media noche ~

Siempre que mediado henero
las guardas fueren en el leste,
estará compuesta la guarda
delantera con la estrella del
norte leste o este, y será media
noche ~

Siempre que en fin de febrero las
guardas fueren en el nordeste,
estará la una guarda por la otra
leste o este, y será media noche ~

307

Y siempre que mediado abril
las guardas tornaren
a estar en la cabeza, boluerá a
estar compuesta la guarda
delantera con la estrella del
norte, norte sur, y tornará a
ser media noche, como Al
principio comencó ~

La qual quenta dura y durara por su cargo ordinario
mientras dios fuere servido ~

Y dialogo. que trata de las q̄ de la luna. y de las crescencias y
menquantes que el mar haze a luego de sus xxix horas,
y adviertense al gunes cosas que el marinero pre
cise mente ha de saber y entender, para la arte
de el buen modo de navegar.

maestro

V. testan

De que sirue y a prouedha señor piloto al marinero nau
gando saber la quenta de la luna ~

Piloto
pertenece y Condición de testan
y a quien pretendiere
A qual quier marinero señor maestro que pretendiere

Pertenece al piloto que ha de gouernar la nauigacion de qual quier nao saber primero las particularidades de la luna.

ser piloto ^{para} guiar y gouernar naos por el mar, ~~lo pertenece~~ saber antes que lo comience a usar, la quenta de la luna, de como y quando nasce y assi mesmo quando ha el primer quarto de su creciente, y el lleno, y el segundo de la menguante, y el dia de su conjuncion, con todos los de más secretos y particularidades tocantes ala luna ^{por que esto es lo que} ~~lo que~~ muy necesario para entender las crescientes mudancas y Repuntas de mareas, de aguas viuas y aguas muertas, por que ~~ordinariamente~~ con la mudanca de las aguas y Repuntas de mareas, ^{ordinariamente} ~~ordinariamente~~ habén los vientos y tiempos ^{ordinariamente} ~~ordinariamente~~ sus trueques y mudancas ~

~~maestro~~
~~Arustan~~

Preguntase qual es la mas verdadera y cierta quenta para ^{entender} el nacimiento de la luna y la mas cosas que della conuiene saber.

Pues es assi, qual es señor la quenta más cierta y verdadera de que el marinero puede y deue usar en el mar para certificarse del dia ^{de la} ~~de~~ ^{la luna} ~~de la luna~~ nasce y del primero de ~~la luna nueva~~ y su lleno, y el segundo de la menguante, y dia de su conjuncion ~

Piloto

~~Quentas~~ ^{cuantas} muy delicadas y muy subtiles Instrumentos serian señor necesarios para saber puntualmente la ora y punto en que ha la luna su conjuncion y nacimiento, y ^{assi estan Remitiendos} ~~cuyas quentas~~ ^{tales} con el uso de ~~semejantes~~ ^{tales} Instrumentos ~~estan~~ ^{Remitidas} ala quenta e Instrumentos de la astrologia para



que en la tierra segura y por espacio de tiempo se certifiquen de cada cosa y parte dello ~ y ^{no tenemos para que} ~~Assi~~ ^{Consarpos} ~~en esta particularidad de saber~~ ^{puntualmente} la ora de la conjuncion y nacimiento de la luna, ~~no tenemos para que nos entremeter~~ ^{no tenemos para que nos} pues es cosa y imposible saber se en el mar sino fuere por la mesma quenta de la astrologia sacada ~~cañis~~ ^{de las tablas astronómicas} ~~tada en tierra~~ y escripta en reportorios por los quales parezca que se podrá saber, siendo ellos ciertos, y no de otra manera ~

Por que muy á caso suelen venir al susto las quentas ordinarias de la luna que se saben de memoria y quasi todas ellas vienen aparar en poco más o menos ^{por la diferen} ~~por la y xxe~~ ^{de su mo} ~~de su mo~~ ^{vi} ~~vi~~ ⁱⁿ ~~in~~ ^{fer} ~~fer~~ ^{to} ~~to~~ ^{cia} ~~cia que hay de los años solares a los años lunares y por la ~~de los dias de los meses~~ ~~A los dias de las lunas~~ ~~~

Por lo qual le conuiene al marinero, que de más de las quentas ordinarias, use de las que el viere y verificare por su propia vista, y de que el deue tener ^{se} ~~se~~ ^{ca} ~~ca ^{particular} ~~particular experiencia en la forma y manera siguiente ~ lleno de luna, es en la ora y momento que la luna está apartada del sol ciento y oßenta grados, o por la aguja del nauegar diez y seis quartas ~~~~~

Claro de Ingeme

lleno de luna.

De manera que desde la luna al sol por la una parte ^{haya} haya
la mitad del mundo y del sol ala luna por la otra parte ^{la otra mitad des}
~~la otra mitad~~ y assi el lleno de la luna se verifica quando ^{se verifica}
el sol se pone por el orizonte de poniente, y la luna ^{sale} sale por
el de oriente, o que la luna se tras pone por el poniente y sale
el sol ^{sale} sale por el oriente, a que en el mar llamamos sol por
luna, entonces sera lleno de luna y cabeza de agua viua.

Y por esta quenta que es la más cierta, que en el mar se
puede usar, se puede saber el día y hora del verdadero lleno
ya un de el segundo quarto y conjuncion.

quarto de luna.

Es quarto de luna ^{ella} quando ~~la luna~~ muestra ~~que está~~
apartada de el sol nouenta grados, que es la quarta
parte de la Redondez de el orizonte, y esto se puede
verificar por la aguja del nauegar, marcando al sol

y marcando la luna, ^{Cuyo nordestar y noroestar} que para en este caso no ymporta
ni es ynconuiente ~~el nordestar ni noroestar della~~
^{para esto} por que por su Redondez se verifica el espacio que hay
del sol ala luna y de la luna al sol.

Claro de Ingeme

Conjuncion de luna.

Es Conjuncion de luna ^{ella} quando puntual mente ~~la luna~~
está de baxo del sol ^{Cuyo luz} que ~~la luz del sol no alcanza a dar~~ ^{que meca un al cansa de}
~~no al cansa a dar luz ala luna. por ninguna parte de los que meca~~ ^{tiene que todo y el mense}
~~vista al punto~~ ^{ca} por ninguna parte ~~luz ala luna~~ que hablando a nues
tro modo de nauegar estan en un mesmo punto y rumbo,
por que el mesmo rumbo de la aguja que señalaré la luna
señalará al sol, y el que señalaré al sol, señalará ala luna

Blanco.

y en la ora que estas dos tan excelentes luminarias ~~el~~
~~sol y la luna~~ estuuieren assi será consunción de luna y
~~en el mar se puede~~ ^{En el mar} verificar un dia antes de la misma
consunción ^{En} despues de la luna nueva por que ^{En} el dia
de la consunción no se puede ver la luna ^{comoy se ve} a causa de que el
^{sol} ~~se tiene quitada totalmente su luz~~ ^{que alumbra por la parte de arriba} ^{donde} ^{no la puede al canpar ni se}
y Nauegando quien tuuiere Cuidado y Vigilancia vera
la luna, especial mente sabiendo claro, veinte y quatro
oras antes de la consunción y las mismas veinte y quatro
despues de la consunción y por el espacio que se viere la
luna apartada del sol ^o el sol poner se primero que la
luna, se podrá verificar quasi la misma ora de la consun
ción y por la misma quenta ^{puede} el marinero ~~puede~~ saber y
entender de la luna y quentas della lo más necesario
e ymportante asu Arte y menester, que es saber como y

quando nasce y haçe quarto y pleno y quando las aguas
viuas comiençan yr en Crescimiento, o. en diminiçion y
quando fuere mayor o. menor marca -
Y por esta quenta se pueden ^{entender} sacar y sospechar las mudan
ças y Reboluimientos de los Diempos, o. seremidades dellos,
y esta mesma es de la que más los antiguos y buenos mari
neros han usado y hoy endia usan ^{mas} ~~pero descando lo a~~
~~parte~~ por que ^{en efecto} ^{esto} no es para todos dire la más ordi
naria y general, ^{Cuenta se usa y debe usar} de que assi en la tierra como en el mar ~~se~~
~~usa y debe usar~~ para saber, el estado de la luna con el ^{bien}
sol, la qual quenta deue qual quier marinero tener ~~sabida~~
~~entendida~~ y puesta en la memoria en la forma y ma
nera siguiente -

Declaraçion de la quenta del Aureo numero
muy especificada mto

Primera mente ~~se~~ deue entender y saber que cosa sea
aureo numero -
este nombre Aureo numero quiere de bir numero dorado
por que como ~~mejor~~ ~~saber~~ los egipcios que fueron los que
primera mente se alcançaron lo embiaron al senado
Romano escipto en tablas con letras de oro y por esto
dixen que le llamaron dorado numero, el qual principia
en vno, y acaba en diez y nueue, por que si hoy en este
dia la luna haçe consunción, en el mesmo dia la buelue
a haßer acabo de diez y nueue años, y assi el Aureo

numero no puede pasar de diez y nueve, por que en pasando dellos boluerá la quenta a comenzar como de principio con vno de aureo numero.

y para hallar el Aureo numero de cada vn año como camos a contar desde el año de el nacimiento de nuestro señor Ihesu christo saluador y Redemptor del mundo, por que en aquel primer año fueron dos de Aureo numero, De Manera que Anadiendo a los años de el señor vno, a que nos otros los marineros llamamos el año de los auctores y ~~quitar~~ quitando las ~~diez y nueve~~ de todos juntos sacar los diez y nueve los que Restaren serán de aureo numero. ~~los que quedan Restaren~~

y Prosiguiendo esta manera de quenta hasta este año en que agora estamos de mill y quientos y setenta y ^{cinco} quatro sacando todos los diez y nueve en que acaba el mesmo Aureo numero quedan diez y siete de aureo numero y el año de mill y quientos y setenta y cinco seran diez y ocho y el de setenta y seis, diez y nueve y el de setenta y siete heñando fuera los diez y nueve, tornará a comenzar por vno de aureo numero y el de setenta y ocho, dos, y el de setenta y nueve tres, y el de ochenta, quatro, y assi yrá hasta cumplir otra vez diez y nueve, que los cumplirá el año de mill y quientos y nouenta y cinco, de ^{suerte} ~~manera~~ ^{tornerà a ser vno de aureo numero} que el año de mill y quientos y nouenta y seis, tornará a ser vno de aureo numero y el año de mill y seiscientos ^{y cinco} cinco.

ATP

De La misma manera yrá esta quenta hasta el numero de diez y nueve, y despues tornará a comenzar por vno de aureo numero y esta mesma quenta durará mientras el mundo fuere mundo y dios fuere seruido de le substentar en ser y compostura que agora esta.

Entendido ^{esto} que cosa sea Aureo numero es necesario saber que cosa sea concurrente.

Nombre ^{de} Concurrente se llama el numero de los dias pasados de la consunccion de la luna de los primeros dias de marco, y esta concurrente la causa, la diferencia, que hay del año solar al año lunar, por que el año lunar tiene trebientos y ^{ta} cinq. y quatro dias, y el solar. trebientos y sesenta y cinco, y las cinco oras y quarenta y nueve minutos con que el año del bisiesto viene atener trebientos y sesenta y seis, de ^{suerte} ~~manera~~ que vá a debir la diferencia de cada vn año onbe dias con los quales el año lunar se ^{señala} ~~compara~~ con el solar.

y Assi como el aureo numero no puede pasar de diez y nueve, tan poco la concurrente puede pasar de veinte y nueve, por que despues de llegado a veinte y nueve buelue como de principio a comenzar por onbe.

Deue advertir que para la quenta del aureo numero, comienza en primero dia de enero y para la quenta de la concurrente en primero de marco.

✓ y por la cuenta del Aureo numero de cada vn año se
saca la concurrente del mismo año en la ~~forma~~ ^{manera}

siguiente ~

en los diez y nueue años de aureo numero hay tres dife-
rentes numeros que señalan diferente concurrente ~

El primero numero vale diez, el segundo vale veinte, y el
tercero treinta ~

La concurrente que en cada vn año el primero y segundo
numero señala se ha de juntar y añadir el aureo numero
de el mismo año, y sino llegare a treinta, tanto quanto
fuere, será de concurrente, y si pasare de treinta la quan-
tidad que pasare estando los treinta fuera, servirá por
concurrente en todo el mismo Año ~

en los diez y nueue años de aureo numero hay
siete años que el aureo numero de cada vno de ellos
viene a caer en la primera diferencia que vale diez de
concurrente, que son los aureos numeros siguientes,
vno, quatro, siete, diez, treze, diez y seis, diez y nueue,
a los quales y a cada vno dellos de por si se les han de aña-
dir los diez y seis de concurrente, ^{suerte} de ~~manera~~ que a vno
de aureo numero añadiendo se diez de concurrente
serán onse de concurrente ~

y a quatro de Aureo numero Anadiendole los mismos
diez de concurrente serán catorze ~

y Por la misma cuenta y Rason se hará en todos los de
más Aureos numeros de la primera diferencia ~

En los diez y nueue años de aureo numero hay otros
seis años que el aureo numero de cada vno dellos cae en la
segunda diferencia que vale veinte de concurrente, que son
los aureos numeros siguientes, dos, cinco, ocho, onse,
catorze, diez y siete, ya estos aureos numeros y a cada
vno de ellos de por si se le han de añadir los diez y seis
de concurrente, y assi el año en que huuiere dos de aureo
numero, serán veinte y dos de concurrente, y quando
cinco, serán veinte y cinco, y al mismo Respetto ha de ser
en todos los de más aureos numeros de la segunda
diferencia ~

y deuese tambien Aduertir que de los seis aureos nume-
ros que caen en la casa que vale veinte de concurrente,
hay tres aureos numeros que son. onse, catorze, y diez
y siete, que añadiendo a cada vno dellos veinte de con-
currente, pasando de treinta, en tal caso se deuen ~~ser~~ ^{ser} fuera
los treinta ^{ser vno de concurrente} y los que quedaren ~~seruiran~~ ^{seruiran} de con-
currente y assi el año que huuiere onse de aureo nu-
mero, que añadiendo veinte serán treinta y vno ~~están~~
do los treinta ~~fuera~~ ^{fuera} quedará vno que seruirá de
concurrente ~

y Por la misma Rason, quando huuiere catorze de

Aureo numero, que ^{añadiendole} veinte serán treinta y quatro ^{siendo} los treinta ~~fuera~~ quedarán quatro, que seuirán de concurrente y lo mesmo quando huuiere diez y siete de aureo numero, añadiendo veinte de concurrente, serán treinta y siete, ~~siendo~~ los treinta, que daran siete de concurrente ~

Y assi mesmo en los dichos diez y nueue de Aureo numero hay seis aureos numeros, que paran en la tercera diferencia, que contados de tres en tres, son los aureos numeros siguientes ~

tres, seis, nueue, doze, quinze, diez y ocho ~

y cada vno de estos aureos numeros sirue en cada vno de los años en que cae de concurrente, y assi no será necesario tomar ni juntar nada de la tercera diferencia del numero que vale treinta, ^{como se dice} ~~segun~~ más clara mente se vera por la tabla siguiente, la qual comencará por vno de aureo numero, que tendremos el año de, mill y quientos y setenta y siete, y desde aquel mesmo año en adelante seuirá la ^{misma} ~~dicha~~ tabla de Aureo numero y concurrente perpetua mente, por que siempre en acabando en diez y nueue, se deue boluer AL principio de la ^{misma} ~~dicha~~ quenta ~

Op no deber adelantar

Tabla siguiente para sacar por ella la concurrente de cada un año con la concurcion de la luna ~~si se para por ella~~ *La concurcion de la luna* ~~la concurcion de la luna~~ *393* ~~393~~ *317* ~~317~~ *313*

- 1. de aureo numero 11. de concurrente
- 2. de aureo numero 22. de concurrente
- 3. de aureo numero 3. de concurrente
- 4. de aureo numero 14. de concurrente
- 5. de aureo numero 25. de concurrente
- 6. de aureo numero 6. de concurrente
- 7. de aureo numero 17. de concurrente
- 8. de aureo numero 28. de concurrente
- 9. de aureo numero 9. de concurrente
- 10. de aureo numero 20. de concurrente
- 11. de aureo numero 1. de concurrente
- 12. de aureo numero 12. de concurrente
- 13. de aureo numero 23. de concurrente
- 14. de aureo numero 4. de concurrente
- 15. de aureo numero 15. de concurrente
- 16. de aureo numero 26. de concurrente
- 17. de aureo numero 7. de concurrente
- 18. de aureo numero 18. de concurrente
- 19. de aureo numero 29. de concurrente

Y luego boluer Al principio Desta mesma quenta.

Pomane ~~para~~ para saber la certitud de la consunción de la luna.

Entendido que cosa sea el Aureo numero y concurrente para saber en cada mes del año a quantos dias de cada uno de los ~~diez~~ meses ha la luna su consunción ~~se~~ deuen ^{se} juntar dos numeros, que son el concurrente, y los meses que huuiere desde el mes de marco hasta el mes de que se quisiere saber la consunción, y si juntos ^{Estos} los ~~diez~~ dos numeros no llegaren a treinta, tantos quantos fueren menos de treinta, será la consunción, e si fueren justa mente treinta ^{En ellos} ~~ha~~ treinta será la consunción, y si pasaren de treinta, ~~los que pasaren~~ se han de quitar ^{los que passaren} de el mismo numero de treinta, y en los que quedaren será la consunción.

esta quenta sirue para sacar el dia de la consunción de cada mes, ^{mis quien} ~~pero~~ que quisiere saber en cada dia quantos son de luna nueva, deue juntar tres numeros, que es la concurrente, y los meses que huuiere desde el mes de marco al mes en que estuuiere, y los dias que huuiere pasado desde el principio de el mismo mes hasta el dia que quisiere saber quantos son de luna, y sino llegaren los ~~diez~~ tres numeros a treinta, tantos quantos fueren serán de luna nueva, y si fueren justa mente treinta, será consunción, y si pasaren de treinta, tantos

396 318 314
quantos pasaren, serán de luna nueva. ^{y quien} ~~que~~ usare desta quenta, deue tener Atención, que los meses de el año que tuuieren treinta y un dias ~~estos~~ se les há de dar la luna de treinta, pero los que no tienen más de treinta ^{dias} la luna será de veinte y nueue.

y lo mesmo en el mes de febrero, quando en los meses de los ~~diez~~ treinta dias los tres numeros juntos de concurrente y los meses y dias de el mes de que se quisiere saber quantos son de luna fueren justa mente veinte y nueue, ^{será la consunción} en los mesmos veinte y nueue ~~será~~ la consunción, y los que pasaren de veinte y nueue, será de luna nueva, y en esto se deue aduertir, por que todos los más que sacan lunas de memoria, las hacen de treinta dias, lo qual es errado y puede causar error para lo tocante alas mareas que es en lo más principal de que la quenta de la luna sirue al marinero, y he dicho esto señor maestro tan particularmente para satisfacer a vuestra pregunta con lo tocante a mi arte aun que bien entiendo quan adelante deueis estar con vna sciencia en la theorica de esta mate

maestro
Aristan

vos señor piloto me parece que estais tan consumado en la theorica como en la pratica della y por que no nos queda

no pasar adelante

Pues que es asy
Será buen. s.

que
V. ~~que~~ ~~de estas por debir~~ sera bien que tratemos de las ma
reas, declarando su nombre y origen y efectos con todo lo de las
~~que en su proposito huviere que debir~~ que no dice ser de
~~poca y importancia~~
Piloto

Asi tan
V. Marea ~~senor~~ Marea es como sabers aquel movimiento
marea ~~senor~~ ~~Asi tan~~ es el ~~languamiento~~ que cada dia
que hace el mar de levante a poniente como lo hace la
hacen las aguas del mar sobre sus marinas y ~~xxi~~ ~~boxes~~
luna con el qual movimiento crecen las aguas en unas
lo qual entendiendose con forma al movimiento que
parte de la tierra abunco de las marinas y menguan
La luna haze de levante en poniente fuerza de la vio
en otras y asi como la luna da una buelta al mundo assi
lencia de el pxi ~~mx~~ ~~ma~~ ~~bedor~~ con el qual ~~mo~~ ~~vi~~ ~~revento~~ ~~crecen~~
la va dando la creciente del mar de levante a poniente
Las aguas en unas partes ~~men~~ ~~quan~~ ~~en~~ ~~otras~~ de la tierra
conforme al mismo movimiento de la luna y la menguan
~~men~~ ~~quan~~ ~~en~~ ~~otras~~
buelve a dar la en ~~reus~~ de poniente a levante por que por
la misma orden que va la creciente buelve la menguante

1. poder s.
Lo qual se puede y maginar que es como quando una nao
va nauegando por el mar abalo vento con todas sus velas,
que con la furia y fuerza que lleva haze a las aguas que se
muevan y que siempre vayan creciendo por delante y
alos lados, sacando las de su proprio lugar ~~y sitio~~ ~~en~~ ~~los~~ ~~lados~~
y en pasando que pasa la nao buelven las aguas contra el
movimiento que ella lleva al sitio y lugar donde salieron
y mientras la nao no Repara con su movimiento tan
poco las aguas ~~Reparan~~ con el suyo

de monstracion de una nao quando la na
El mar con to ~~haz~~ ~~de~~ ~~las~~ ~~abalo~~ ~~vento~~
397

319
315

Claro

esta demonstracion es la mejor que ami parecer puede
hauer para entender el movimiento de las mareas y de sus
crecientes y menguantes

Por que a lo que se ha visto y ve por experiencia debimos q
la luna es ^{propia} ~~causa~~ ~~de~~ ~~la~~ ~~Revolucion~~ ~~del~~ ~~mar~~
y las mareas siguen la quenta y movimiento de la luna
y Assi en el espacio de la buelta que la luna da en Redondo
ala madrina del mundo, se causan dos crecientes y dos men
quantes seis oras ~~ya~~ ~~algo~~ ~~mas~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~creciente~~ ~~y~~ ~~otras~~ ~~seis~~ ~~y~~
~~algomas~~ ~~en~~ ~~la~~ ~~menguante~~ ~~de~~ ~~manera~~ ~~que~~ ~~en~~ ~~un~~ ~~dia~~ ~~natural~~
Suerte

De Veintey quatro oras ^{mas quatro oras de ora.} hay dos mareas de creciente y menguante, y esto es alo que señor ^{llamamos} mareas en nuestro lenguaje maritimo ~

^{maestro}
Vtisten
A que llamis señor aguas biuas, y aque aguas muertas.

^{Piloto}
Hay señor ^{en las} ^{distintas} En el ^{espacio} de una luna, hay señor dos crescientes de aguas biuas, y dos menguantes de aguas muertas ~

Declarate que cosa son aguas biuas en las mareas.

Aguas biuas se ^{llaman} ^{nombran} quando las mareas crescen más que las delas aguas muertas, y se estienden más por la tierra que ellas ~

Aguas muertas llaman alas mareas que no crescen ni menguan tanto, mientras por la tierra como las aguas biuas, y en esto de las aguas biuas y aguas muertas, hay dias que son de mayor crecimiento y dias de la mayor menguante. ~

Al dia de mayor crecimiento llaman cabeza de agua biua, y al dia de la mayor menguante, marea de agua chifa, lo qual es y se deue entender en la ~~forma~~ ^{manera} siguiente.

Primera mente en el dia de la conuencion de la luna y en el principio de su nacimiento, estando la luna nordeste sudueste, en aquel mesmo punto será pleno mar, y será la mayor marea, y cabeza de agua biua, y desde aquella ^{tercera} marea

comencarán a descrecer y menguar las aguas, y las mareas, ental manera que la segunda marea será más pequeña q̄ la primera, y la tercera menor que la segunda, y assi se yrán diminuyendo la vna de la otra por su quenta y rason, Reco- giendo se las aguas asu grande golfo, hásta que la luna se aparte del sol nouenta grados que es la quarta parte de la redondez del orizonte, y por la aguja estard el sol de la luna, o de ^{ocho} ^{quartas} que son dos vientos enteros ~

y en estando el sol de la luna nouenta grados ^{que son ocho quartas} ~~ocho quartas~~ por la aguja, entonces será el verdadero y primer quarto de luna creciente, y la marea de aquel dia estandola luna nordeste sudueste será ^{agua} la más chifa y más pequeña marea.

Y luego la primera marea siguiente del segundo quarto de la luna comenzará a crescer e yrá creciendo una marea más que otra, y otra más que otra, como fueron menguando, hasta que la luna este apartada del sol ciento y oē ^{veinte} ^{grados}, que es la mitad de la Redondez del orizonte, y ~~por la aguja~~ ^{por la aguja} diez y seis quartas, que son quatro vientos enteros, y en aquel dia será la luna llena y cabeza de agua biua. ~

y Desde aquella mesma marea, luego la siguiente despues de la cabeza de agua del lleno de la luna, comenzarán a menguar las aguas ~~y las mareas~~ ^{las mareas} y rán descreciendo hasta

que la luna este otra vez ^{desviado} ~~apartada~~ del sol nouenta grados, ^{por} ~~o por la aguja~~ las o de so quaitas ^{por la aguja} y entonces será el primer
quarto de la menguante y ~~era~~ la marea más ebifa y más
pequeña ~

y luego la primera marea del segundo quarto de la
menguante ^{Es gran crecientis} comenzará a crecer una marea más que otra
hasta la conjunción de la luna y principio del nacimiento
de la siguiente, que boluerá a ser cabeza de agua biua y esto
es señor alo que entre nauegantes llamamos aguas biuas
y aguas muertas ~

*Preguntar las quentas para saber
quando son las mareas crecientes
y quando menguantes.*

^{maestro} ^{or} ^{Tus tan}
Quales son señor piloto las quentas que teneis por más ciertos
y verdaderas y con menos ocasion de engano para que el mari
nero las tenga en la memoria y por ellas sepa y entienda por ellas
como y quando la marea vá de creciente, o de menguante
o que sea pleno mar o baxo mar ~

Piloto

*Responde a esta pregunta de las
mareas
que se hacen
quando son las mareas
crecientes o men
guantes.*

Todas las más cosas que al marinero ^{le} importan saber
y entender para ^{Exercer} ~~administrar~~ bien y acutada mente su
oficio de buen piloto y ~~marinero~~ tienen señor su quenta
y razón ~
Pero ~~nada~~ ^{la qual} no Anduuiere junta con bastante discreción
y experiencia, suelen ^{dar ocasion} ~~ser las tales quentas~~ ocasion de

321

grandes errores y desatinos, en tal manera que tengo por
menor y nconuiente, que vno no sepa nada dellas, que
saber algo, y pretender que lo sabe y entienda todo, por que
asiessen la quenta de las mareas que para saberlas y
entender las bien, todo lo más y mportante dellas consiste
y viene aparar ^{discreta} en experiencia, por la diferencia que hay
en las mismas mareas, que difieren las unas de las otras
conforme a los sitios y posturas de las tierras, y tambien por
quela quenta principal que se nos dá para saberlo no sale
muy al Justo ~

Por todo lo qual conuiene que quando el marinero tuui
ere necesidad de saber precisa y cierta mente la ora de
la marea y de su creciente y menguante, ~~no~~ se fie a
solas de la quenta ordinaria, la qual no sirue sino de vn
principio y despertador de el entendimiento de el hombre
para por el entender y rastrear el secreto de las mareas
y Reuolucion de las aguas, y assi no se deue fiar de la
~~esta~~ quenta asolas de por si, sino fuere a sustando la y
comprouando la con lo que el viere por su propria vista,
y de que tuuiere hecho particular experiencia, ^{y con este presupuesto} ~~y dexando~~
~~esto aparte~~ se deue ^{se} aduertir lo siguiente ~

Y es que la mayor certitud que el hombre puede tener viuiendo

Aug

~~especificare la más cierta verificación para conocer y saber el estado de la marea~~ ^{a fura} de mar en fuera para ser cierto de la ora de la marea es viendo por vista de ojos la luna, marcando la con su aguja y mirando que rumbo della la señala

y sino pudiere ver la luna, deve marcar el sol, porque por el verificará donde vá la luna, y sabido el rumbo donde vá la luna estará sabido el estado de la marea y de su creciente y menguante, para entendimiento de lo qual sirue la regla siguiente

quando la luna fuere de nordeste sudueste, será pleno mar y pasando de cada uno de estos rumbos las aguas comenzarán a menguar por espacio de seis oras ^{o sea quinto de ora} hasta que la luna vaya de noroeste sueste, por que en llegando a qualquier de los rumbos de noroeste sueste, será baxa mar

y en Pasando de qualquier ^{de los} dos rumbos ~~noroeste~~ ^{sueste}, tornará a comenzar a crecer por el espacio de otras seis oras ^{o sea quinto de ora} hasta que la luna se buelua a poner de nordeste sudueste que tornará a ser pleno mar

De ^{Suete} manera que estando la luna en el nordeste, será pleno mar, y comencandose a partir de alli para haber su buelta en Redondo, comenzará a menguar, y por cada quarta que señaláre que há andado por la aguja del nauegar, ^{quatro quintos de ora} habrá menguado ~~tres cuartos de ora~~

De manera que por esta cuenta, demorando la luna en el leste, será media marea de agua menguante, y haurá menguado tres oras ~~o sea quinto de ora~~

y demorando al sueste, será baxo mar, y haurá menguado seis oras ~~o sea quinto de ora~~

y estando en el sur, será media marea de agua creciente, y haurá crecido tres oras ~~o sea quinto de ora~~

y estando en el sudueste, será pleno mar, y haurá crecido seis oras ~~o sea quinto de ora~~

y estando en el oeste, será media baxa mar, y haurá menguado tres oras ~~o sea quinto de ora~~

y estando en el noroeste, será baxa mar, y haurá menguado seis oras ~~o sea quinto de ora~~

y estando en el norte, será media marea de agua creciente, y haurá crecido tres oras ~~o sea quinto de ora~~

y en bolviendo al nordeste, tornará otra vez como de principio a ser pleno mar, por que las mareas andan con las bueltas de la luna, y no respectan ni tienen cuenta con las oras del sol

~~Por que la luna tarda en dar su buelta al mundo mas tiempo que el sol conforme al movimiento principal que ha de de levante a poniente. Se se detener siempre consideracion que las seis oras que debimos que la marea tarda~~

Y a esta causa de $\frac{1}{2}$ días que hay

en crecer y otra ~~seis~~ en menguar que son mas espacio de
seis oras por lo qual viene ha haaver como en efecto ~~la sea~~
de diferencia de vn dia natural a otro dia natural ^{quatro y quin} tres quar
tos de ora ~

en tal manera que si soy fuere pleno mar alas tres ^{quatro} y tres
~~quintos~~ ^{quintos} de ora, mañana boluera aser pleno mar dela mesma
marea alas quatro y ~~media~~ ^{tres quintos de}

y otro dia alas cinco y ~~un quarto~~ ^{dos quintos} y assi va ^{quatro y quin} habiendo siempre
la dicha diferencia de vn dia a otro ~~de los dichos tres quar~~

tos de ora como se vera por la cuenta siguiente ~

Y ayn questa cuenta ~~que se dio~~ ^{que se dio} es la mas precisa que se sabe ~~quien~~ para
Primera mente a primero de luna, el sol en el nor deste ^{quatro y a brr. al justo. el pun}
de leste, seran las tres y tres quartos de ora y sera pleno mar ^{no. de la marea. Los na. de}

A dos de luna el sol en el nor deste, seran las quatro ^{ya de menos de $\frac{1}{4}$ quartad de}
media y sera pleno mar <sup>acomoda da
semas, a meo mo de maxi tima</sup>

A tres de luna el sol en el leste quarta del nor deste, seran ^{a los treinta y dos viemos de}
las cinco y un quarto y sera pleno mar ^{la arredon dez de la aguja}

A quatro de luna el sol en el leste, seran las seis de la mañana ^{en el lugar de los quatro}
y sera pleno mar ^{de el na vegar. y assi}

A cinco de luna el sol en el leste quarta del sueste, seran ^{de el na vegar. y assi}
las seis y tres quartos y sera pleno mar ^{En el lugar de los quatro}

A seis de luna el sol en el leste sueste, seran las siete y media ^{de el na vegar. y assi}
y sera pleno mar ^{En el lugar de los quatro}

A siete de luna el sol en el sueste quarta del leste, seran

~~en los viemos enteros. oxas enteras. lo qual no es assi. hazientase $\frac{1}{2}$~~
~~por quynchos de ora y guardantio ^{antigua} mca. ~~orden~~ ^{orden} maru ti ma ~~de~~~~
vead vintir la cuenta siguiente # ~~2~~

Especificar la cuenta ~~de la marea~~
del estado de la marea.

Las ocho y un quarto y sera pleno mar ~

A ocho de luna el sol en el sueste, seran las nueue y sera pleno
mar ~

A nueve de luna, el sol en el sueste, quarta del sur, seran las
nueue y tres quartos y sera pleno mar ~

A diez de luna el sol en el sur sueste, seran las diez y
media, y sera pleno mar ~

A once de luna el sol en el sur, quarta del sueste, seran las
once y un quarto, y sera pleno mar ~

A doce de luna el sol en el sur, seran las doce de el dia y sera
pleno mar ~

A trece de luna el sol en el sur quarta del sudueste, seran
tres quartos de ora despues de medio dia y sera pleno mar ~

A catorce de luna el sol en el sur sudueste, sera la una y
media, despues de medio dia y sera pleno mar ~

A quinze de luna el sol en el sudueste quarta del sur, seran
las dos y un quarto despues de medio dia, y sera pleno mar ~

~~Por que los dias de la luna para en lo tocante a las quen~~
~~tas de las mareas que se sacan por las oras del sol ^{ordin} ~~ordin~~~~

~~ria mente los bademos treinta y los rumbos de la aguja~~

por donde para ella nos gouernamos son treinta y dos, de
manera que de el vno a el otro van de diferencia dos quartas

que son ora y media, la qual dicha ora y media hay de

no se vera
en la mar
Tronquen la declaracion para
ficarse del estado de la marea.

erro y diferencia en las mareas que se sacan por la rueda
yoras del sol alas que se sacan por la mesma Luna y Rum
bos por donde ella p[asa] ~

Las quales dos quartas se Consumen la vna en el dia de la
conjuncion de la luna, quando ella y el sol estan en el nor
deste ~

y La otra quando el sol va al sudueste y la luna queda en
el nordeste, por lo qual se comienza a haber la quenta de
la primera marea estando el sol en el nordeste quarta del
leste, y se dexa de contar el Rumbo del nordeste, ya quinze
de luna pasamos desde el sudueste quarta del sur al sudu
este quarta de el oeste, quedando el sudueste en medio y
alli se consume la otra quarta ~

Por que a quinze de Luna ponemos el sol en el sudueste
quarta al sur, ya diez y seis le pasamos en el sudueste
quarta del oeste, y assi se viene a consumir y consume en
la quenta de vna luna, para en lo tocante alas mareas,
las diez y seis quartas y de treinta y dos que tiene la aguja
quedan solamente en treinta, y siguiendo esta quenta
desde quinze de Luna en adelante se debe proseguir la
quenta siguiente ~

A diez y seis de luna el sol en el sudueste quarta del oeste
seran las tres y tres quartos de ora. despues de mediodia

y sera pleno mar ~

A diez y siete de luna el sol en el oes sudueste, seran las
quatro y media despues de medio dia, y sera pleno mar ~

A diez y ocho de luna el sol en el oeste quarta de el sudu
este, seran las cinco y un quarto, y sera pleno mar ~

A diez y nueue de luna el sol en el oeste, seran las seis oras
de la tarde, y sera pleno mar ~

A veinte de luna el sol en el oeste quarta del noroeste,
seran las seis y tres quartos, y sera pleno mar ~

A veinte y vno de luna el sol en el oes noroeste seran las
siete y media, y sera pleno mar ~

A veinte y dos de luna el sol en el noroeste quarta de
oeste, seran las ocho y un quarto, y sera pleno mar ~

A veinte y tres de luna el sol en el noroeste, seran las nueue oras
y sera pleno mar ~

A veinte y quatro de luna el sol en el noroeste quarta de
norte, seran las nueue y tres quartos, y sera pleno mar ~

A veinte y cinco de luna el sol en el nor noroeste, seran las
diez y media, y sera pleno mar ~

A veinte y seis de luna el sol en el norte quarta de el noro
este, seran las once y un quarto, y sera pleno mar ~

A veinte y siete de luna el sol en el norte, sera media noche
y sera pleno mar ~

A Veinte y ocho de luna el sol en el norte quarta del nordeste, serán tres quartos de ora despues de media noche, y será pleno mar.

A veinte y nueue de luna el sol en el nor nordeste, será la vna y media despues de media noche, y será pleno mar.

A treinta de luna el sol en el nordeste quarta del norte, serán las dos y un quarto de ora despues de media noche, y será pleno mar.

Y luego comencaremos como de principio, diciendo que primero de luna nueva estando el sol en el nordeste quarta de leste ^{de luna y n} dexando el nordeste en medio serán las tres y tres quartos de ora y boluerá a ser pleno mar.

y por que en un día natural ^{mas quatro quintos de ora} hay dos mareas, y en esta quenta no hauemos hecho mencion sino de sola vna, que es la primera, deuese aduertir que sabiendo quenta de la primera, queda assi mesmo hecha la quenta de la segunda, por que ya hauemos dicho que vna marea conforme a la quenta que hauemos traído tarda seis ^{un quinto de ora} oras en crescer, ^{7 otro tanto en} otras seis en menguar, de ^{manera} manera que desde vna pleno de mar a otra hay doce ^{dos quintos de ora} oras, y desde vna bassa de mar a otra hay otras doce ^{otras dos quintos} oras, que vienen a ser veinte y quatro ^{oras y quatro quintos} que es el espacio de vn día natural, ^{mas quatro quintos de ora} de manera que siendo como es assi, si hoy estando el sol en el sur alas doce de el día fué pleno

~~Porque la misma declaracion para la certitud del estado y termino en que esta la marea quando se quiere saber puntualmente~~

de la primera marea, ~~de la segunda~~ de necesidad ha de ser ^{de la segunda} ala media noche adelante ^{mas dos quintos de ora} pues que de vna ^{dos quintos} plena mar a otra hay doce oras, y por la mesma Rason si hoy fué la bassa de mar de la primera marea alas seis de la mañana de fuerca ^{dos quintos} de la bassa mar de la segunda ha de ser alas seis de la tarde.

y Assi está claro que por la primera marea se saca la segunda, y por la segunda se puede saber la primera.

maestro
vistan

Que Regla se puede senor dar al marinero que fuere nauagando por el mar, para que pueda verificar el estado de la marea, no viendo el sol por vista de ocos, ni pareciendo la luna siendo por ser de noche, y hauerse traspuerto en ambas Luminarias, para poder la verificar con ellas.

Piloto

Muy ordinaria mente suele acaescer ~~maestro~~ ^{maestro} que temiendo el marinero necesidad de saber el estado de la marea no parescer el sol por ser de noche, ni la luna por se hauer traspuerto assi mesmo como el sol, a cuya causa por ninguna de las dos Luminarias se puede saber ni verificar el estado de la marea.

y ^{debe ser el} ~~debe ser el~~ tal caso qual ^{debe ser el} ~~debe ser el~~ buen marinero se debe aprouechar de las guardas de la estrella del norte por las quales

Preguntase como se puede certificar el estado de la marea sin veer el claridad del sol ni de la luna.

Responde a esta pregunta con las reglas que se especifican para certificar se del estado de la marea sin veer el la luz del sol ni de la luna.

se puede verificar la ora de la noche, y verificando la se-
 verifica el rumbo donde va el sol, ^{El qual se verifica} ~~verificando lo se veri-~~
 fica el rumbo donde va la luna, ^{El qual asy mismo se verifica} ~~y verificando el rumbo~~
~~donde va la luna quedara verificado~~ y sabido el estado
 de la marea en la forma y manera siguiente ~
^{que la luna y el sol estan en un mismo rumbo el dia de su conjunccion della}
~~ya se sabe que el dia de la conjunccion della luna ella y el~~
~~sol estan en un mismo rumbo ~~~
 Desde el ^{qual} dia de la ~~conjunccion~~ en adelante, por cada dia
 de Luna nueva el sol se aparta ^{El sol} de la luna y ^{ella del} la luna se
 aparta del sol una quarta de las treinta y dos de la aguja
 del navegar, hasta los quinze dias, que es el lleno de la
 luna, y entonces el sol estara desuiado della luna diez y
 seis quartas, contando la una de las dos que sisamos ~
 y pasados los diez y cinco dias la luna se buelue a acercar
 al sol, y el sol se buelue a acercar ^{a ella} a la luna cada dia una
 quarta, y de esta manera que se fueron apartando se buel-
 uen a juntar, hasta que otra vez buelue a ser conjunccion
 y poner se en un mismo rumbo ~
 y quando la luna va creciendo, hablando en nuestro fuero
 marintero, debimos que va de tras del sol, y tantos quantos
 dias fueren de Luna nueva, tantas quartas yra el sol
 delante della luna ~
 Como si más clara mente dixesemos, a seis de luna se pone

el sol por el oeste, en tal caso la luna quedará seis quar-
 tas atrás, yrá de trás del sol en el rumbo del sur sudu-
 este ~
 y Despues del lleno de la luna que há començado a men-
 guar, dezimos que la luna va delante del sol, por que sale
 y se traspone primero por el orizonte que el sol, y tantos
 quantos dias fueren de menguante tantas quartas se
 haurá llegado el sol a la luna, ^{ella} y la luna yrá delante el
 sol conforme el exemplo siguiente ~
 A veinte y uno de luna se puso el sol por el oeste, pues siendo
 veinte y uno de luna, sacando quinze que buuo desde el
 nacimiento al lleno della, quedará seis de menguante,
 que son seis quartas, que sacadas de diez y seis que a quinze
 de luna ella estuuo apartada del sol, quedarán diez quar-
 tas, diremos que a veinte y uno de luna ella va delante
 del sol diez quartas ~
 y Poniendo se el sol por el oeste, yendo la luna diez
 quartas delantera, llegará entonces la luna al nor nor-
 deste ~
 entendido este principio, estará entendido como y en
 que manera se ha de saber sacar y verificar el estado de
 las mareas, por el Relox de las guardas de la estrella
 del norte, como más largamente se puede ver por los exemplos
 siguientes ~

yo quiero saber por el Relox de las guardas de la estrella del noyte en que estado estara la marea a quinze de abril deste año de mill y quientos y setenta y cinco, estando las guardas en la cabeza ~

A quinze de abril del mesmo año sacando la Luna conforme ala quenta ordinaria, seran cinco de Luna nueva, ^{Quete} de ~~manera~~ que a quinze de abril el sol yra delante la Luna cinco quartas, pues estando las guardas en la cabeza A los quinze de abril sera media noche y siendo ~~media noche~~ ^{lo} ~~el sol~~ ha de yr ^{el sol} al norte, de manera que yendo el sol al norte y la Luna cinco quartas atras, yra la Luna en el noroeste quarta de oeste, y haura menguado la marea cinco oras y un quarto, ~~faltarle han~~ y sola mente ~~se faltaran~~ tres quartos de ora para ser baxo mar ~

Otro exemplo, yo quiero saber en fin de mayo deste mesmo año, de mill y quientos y setenta y cinco, estando las guardas en la cabeza, en que estado estara la marea ~

~~en fin de mayo del dicho año~~ ^{Entonces} tendremos veinte y uno de Luna, que sacando de los ~~dichos veinte y uno~~ quinze de la creciente, quedaran seis de menguante, de manera que ~~el sol~~ se haura llegado ^{el sol} ala Luna seis quartas, que sacando se de diez y seis que la Luna estubo apartada del sol el dia que fue llena, quedaran diez, ^{Quete} de ~~manera~~ que en fin de

mayo la Luna yra delante del sol diez quartas, pues ~~en fin~~ ^{Entonces} ~~de mayo~~ las guardas en la cabeza sera media noche, y siendo media noche ~~el sol~~ ^{el sol} yra al norte, yendo assi y la Luna diez quartas adelante, yra en el ses sueste y conforme a esta quenta haura menguado la marea quatro oras y media, y faltar le ha ora y media para ser baxo mar y por estos ~~dichos~~ dos exemplos se pueden considerar sacar y saber todas las de mas quantas desta qualidad ~

~~macetro~~
~~ustan~~

~~preguntas que diferencia hay de las mareas naturales alas accidentales.~~

~~He me solgado grande monte de ver dar en esto particular y especifica computacion en la qual no mostrais señor menos eminencia en esta vuestra arte que en todas las otras materias de que hauemos tratado y por que no nos quede en esta cosa ninguna por apurar sera bien entender assi mesmo que diferencia hay ^{de} de las mareas naturales continuas y ordinarias alas mareas que llaman Accidentales, y que quiere decir marea accidental, y que accidente es el que la causa ~~~

Piloto

Quando los vientos cursan y Reinan trauesias haben en sí y botar las mareas y aguas del mar ^{en la tierra} más de lo que botaran si los tales vientos no ventaran ~ Mas esto no embargante la marea en quanto toca a marea

Siempre
~~por la~~ ^{Siempre} ~~mesma~~ ^{ordina} ~~quenta~~ ^{ria} y ~~Rason~~ ^{ordinaria}, ya este lan-
 camiento y acresentamiento de aguas, que el mar lanca
 y hecça aluengo de la costa por las entradas de los puertos
 y rios más de la ordinaria por causa de los vientos, llaman

~~mareas accidentales y a este proposito los que no entienden
 el secreto dicen y tienen por opinion que los aguas del
 Rededor de Santiago son mayores que todos los de mar
 de el año ~
 Lo qual es por que en el verano y al rededor de los dias de
 el bien auenturado Apostol Santiago los vientos por la
 mayor parte son al mar a que llaman virabones y ellos
 habien botar y crescer las mareas más de lo que crescerian
 si aquellas Virabones no ventaran ^{mas} quando no
 huuiere vientos trauesias no baurá creciente dema-
 siada, que sea ni se pueda debir accidental ~~~

~~maestro~~
 V. ~~ris~~ tan

Entendamos señor si son las mareas generales y uni-
 uersales por toda la redondez del mundo, y si son
 ciertas y verdaderas las quentas que dellas haueis
 dicho en lo que pueden y deuen ser, para en todas las
 partes, costas, puertos, y prouincias, de la tierra ~

Preguntase si son generales en todo
 el mundo las mareas naturales y
 si son ciertas para en todas partes las
 quentas que dellas se han dicho ~

Piloto

La Experiencia muestra señor sea general
 las crescientes y menguantes del mar segun se ha visto por
 experiencia ~~generales y uniuersales son se maestro por~~
 todas las partes y lugares de la redondez de la tierra, donde
 el mar alcanza, assi por bahias, como por playas y estrechos,
 barras, y rios, anconadas, y ensenadas, y de qual quier suerte
 y manera que sean, ya un las más de las aguas que estan en
 los pobos y centros de las riberas del mar, aluengo de las mari-
 nas, si bien se mira en ello, se hallara que crescen y menguan
 tanto quanto con las crescientes y menguantes del
~~reunio que se ve tambien no sea general~~
~~Por~~ las tales crescientes y menguantes del mar en todas
 partes, ni en todos sitios y lugares, crescen y menguan y qual-
 mente tanto en unas partes como en otras, ni con una mesma
 quenta y rason, por que en unas costas y tierras crescen más
 y en otras menos ~

Respondese especificada y larga-
 mente a esta pregunta de la gene-
 ralidad de las mareas.

No crescen ni menguan las mareas
 y igualmente en todas partes ~

y de mas desto quando en unas partes crescen ^{menguante} en las otras
~~menguante~~ y quando en aquellas menguan ^{crescen} en las otras
~~crescen~~ ~

~~Por que unas vemos que crescen con el movimiento que el
 mar haze de leuante en poniente y las otras con el de poniente
 en leuante ~~~

Se ve tambien ~~que~~ que
 y Assi por la mayor parte cada postura de tierra tiene
 diferente marea, acuya causa lo más ymportante y subs

tancial para entender el curso y ora de las mareas, consiste, como ya haucmos dicho en experiencia, la qual deue el buen marinerio tener particular mente de la parte y lugar para donde nauega y pretendiere nauegar, pero esto no embargante dire la diferencia mas general que en lo tocante a las mesmas mareas. Visto y entendido que hay por el mundo que es la siguiente.

Por todas las tierras yslas y puertos que estan meramente tendidas de leste o este por debaxo de la Linea equinocial y entre tropico y tropico y en el espacio de los quarenta y siete grados que hay desde la vna parte ala otra y desde la otra ala otra crescen y menguan las mareas muy poco y su creciente y menguante es quasi por vn mesmo muel y de vna mesma manera y con vna mesma quentay rason y no conforme a nuestra quenta ordinaria.

Por que en todas las partes tierras y costas y yslas que entre tropico y tropico se corren derecha mente de leste o este segun se ha hallado por experiencia es pleno mar estando la luna de norte sur y baxo mar estando de leste o este.

De manera que de la quenta ordinaria que aca tenemos ala q en semejantes partes se deue tener hay de diferen^a tres oras.



y Assi quando en este meridiano fuere media marea de agua creciente halla en el mesmo meridiano sera pleno mar.

y quando aca fuere media marea Vaxante halla sera baxo mar.

e de mas desto en todas las mas de las tierras yslas y costas que hay en todas las partes del mundo de las que hasta agora estan sabidas y descubiertas que contra los golfos del mar haben rostro al leuante se vee que las crescientes y menguantes de las mareas son grandes y entran por los puertos y rios y estiendense por las tierras y costas todo lo que les es posible no traspasando los limites y terminos que dios les tiene puesto y señalado.

y Para en las tales Tierras, o las mas dellas a lo menos como esten fuera de los dos tropicos para la parte qualquiera de los dos polos y puntos del mundo sirue en lo mas general nuestra quenta en lo que debimos que estando la luna nordeste sudueste es pleno mar.

y en contrario desta regla se vee que en todas las tierras y costas que con sus ensenadas y anconadas haben rostro contra grande golfo de mar y contra el mouimiento de leuante en poniente crescen assi mesmo las mareas a buengo de la

tierra Aun que su creciente no es tan grande como la que se sabe de leuante en pomiente y en las tales tierras no sale cierta la cuenta que debimos que estando la luna de nordeste sudueste es pleno mar.

y salido fuera de entre los dos tropicos como sean yslas y costas que se corran y estén derecha mente arrumbadas de leuante a pomiente tan bien las aguas crescen y menguan poco y su creciente y menguante no es muy considerable como lo sabe aluengo de las riberas de el mar mediterraneo.

Pero quanto mas llegadas las tierras al norte o, al sur mas se estienen y crescen las aguas del mar por las entradas de los puertos y al luengo de las marinas.

y Deuese Aduertir que en las tierras y costas que estan arrumbadas de norte sur, o, de nordeste sudueste, o, de noroeste sueste que tan poco es en ellas cierta ni verdadera nuestra cuenta ordinaria ni vienen y guales las mareas antes quando en vna parte crescen menguan en otra como lo vemos por experiencia que lo sabe en el rio de sevilla por que se corre de sanct lucar a sevilla y de sevilla a sanct lucar quasi norte sur quando es baxo mar en

sanct lucar es pleno mar en sevilla y quando baxo mar en sevilla es pleno mar en sanct lucar.

y por la mesma Rason debimos que en las costas de leste o. este se anticipan las mareas y son primero que las de las costas de norte sur ni de nordeste sudueste como se vee assi mesmo clara mente por la mesma experiencia en el espacio que hay desde el cabo de sanct vicente al cabo de fines terre que es costa de norte sur y desde la barra de sanct lucar al cabo de sanct vicente que es costa de leste oeste en la qual cresce la marea primero mas de tres horas que comienza a crescer en la costa de norte sur que hay desde el cabo de sanct vicente al cabo de fines terre.

y porque estos secretos de las mareas son muy ocultos y las cuentas dellas en lo mas general no muy ciertas ni precisas dexar las hemos agora en este estado para q los mas curiosos y experimentados procuren de saber y haer en ello las mas experiencias que pudieren.

maestro
vtustan

No me parecen señor pocos ni poco y importantes los secretos y primeros que en esta materia haucis dicho mas para

Injelm

el buen Remate della sera bien entendi de que le sirue
no puede aprouer al marinero saber el curso de las ma-
reas y entender ~~todas~~ ^{las} reglas y quentas que dellas
haueis dicho tocantes asus crescientes y menguantes ~

Piloto

Declara el efecto para que sirue y la
yportancia que contiene saber el piloto
el estado de la marea a qualquier ora
y en qualquier parte que se hallare ~

De mucha yportancia puede ser señor a qualquier buen
marinero saber y entender por quenta y curso, uso y experien-
cia la quenta y secreto de las mareas en la ~~forma~~ y manera
que se pueden y deuen saber, por ser ^{muy} ~~assi mismo~~ necesario y
conueniente para muchas cosas ~~especial~~ y particularmente para
la salida y entrada de los puertos, por que en muchos dellos
no se puede ni deue entrar ni salir sino fuere cresciendo la
marea y assi mesmo para pasar por partes y lugares que
~~son~~ canales y estrechos, bajos y a recifes, por donde no con-
uiene pasar ni nauegar sino fuere con la mesma cresciente ~
y Por que el sol se va ya poniendo y la noche se viene
acercando, os podreis señor yr a dormir hasta mañana
que dios queriendo nos boluamos a veer ~

V dialogo. que trata de como los que navegan
 des de la canal de bahama en demanda de las
 ys. las de los acores. pueden saber sin aver
 visto tierra. quando estan norte sur. o
 si ~~norte sur~~ con la ysla de flores. o si han pa-
 sado della para el oriente. o si estan arribados
 para el poniente. y des ayse la misma ysla
 de flores. y por las demas de su parage
 y en la altura. puxerof. y la altura de
 cada vna de ellas. y la manera de

maestro
 Tristán

Pareceme señor piloto que todos amanescen hoy en esta nao
 gran contento y contentos. muy alegres y contentos, por que dizen que os oyeron decir
 anoche estando marcando la aguja del navegar con la estrella
 del norte, que estauamos y a muy cerca de las yslas de los
 acores, y que no pasarian veinte y quatro horas, sin veer tierra
 de alguna de ellas, y holgar me he de entender por donde como,
 y en que manera se puede saber y verificar esto que desis de
 estar cerca de las ~~estas~~ ^{mismas} yslas sin haueer las visto ni reconocido.

Piloto

Muy facil le sera señor al piloto que con su nao partiere de
 la canal de bahama en demanda de las yslas de los acores
 saber y verificar, aunque no haya visto la tierra, quando
 está norte sur o quasi ~~norte sur~~ con la ysla de flores, por
 que antes de llegar a ella ^{noroeste} la aguja del navegar ~~noroeste~~

Preguntase como se puede entender
 navegando que estan cerca de las yslas
 de los acores, sin haueer las visto ni sena
 las algunas de ellas.

y en llegando a ella, y en su meridiano ^{señala} la flor delis ~~señala~~
 el polo y estrella del norte sin noroeste ni nordeste, y en
 pasando della ala buelta de leste veinte y cinco o treinta
 leguas manifiesta mente comienza a nordestear ~
 y esta regla es cierta y assi lo ha sido y sera siempre, sino fuere
 por dificultad de la misma aguja, o ^{de quien} ~~del que~~ si biere la expe-
 riencia ~

Por que para saber la conuiene mirar primero que las guar-
 das del norte vayan compuestas y arrumbadas nordeste
 sudueste ~

Por que quando ^{Ellos son 1651} las guardas van de nordeste sudueste ^{ya} la
 estrella del norte ~~va~~ puntualmente norte sur con el polo,
 y el rumbo que señalare la estrella, señalara el polo, y el que
 lo señalare señalara la estrella ~

Lo qual no es Assi en ningun otro Rumbo de los de la
 aguja del navegar ~

y esta es la mesma prueva y experiencia que anoche se
 hizo, por lo qual soy cierto que no podremos hoy dexar dias
 mediante, no nos faltando el viento que lleuamos, de veer
 la tierra destas yslas que ymos abuscar ~

maestro

Tristán

Quantas y quales son estas yslas de los acores, y porque se
 llamaron deste nombre de los acores, y en que altura y

Parage está cada una dellas ~

Piloto

estas yslas que se ^{nombraron} ~~llamaron~~ como al presente se ^{nombran de} ~~llaman de~~ los acores, son señor nueue, que estan de baxo de el ampáro y gouierno del serenissimo Rey de portugal y he oydo decir que en el principio de su descubrimiento ^{nombraron} las ~~llamaron~~ así, por que entonces se hallaron en algunas dellas acores, de los quales ya no hay quasi memoria y assi solamente se les ha quedado el nombre ~

*Dize se que son nueue yslas las acores
de las 9. 25. las acores
nombranse por el nombre
a cada una y descriuense todas y cada
una dellas.*

La primera contando como venimos nauegando ^{occidente} de las yndias ^{occidente} para ~~hispania~~ se llama ysla de flores

Ysla de flores -

La qual está quasi eñada nor nordeste ^{sic} sudueste y tiene de longitud por el mesmo rumbo ocho leguas ^{quatro} y de trauesia por el les sueste o es norueste ~~quatro~~ leguas ~

*o no ay di
nicon y sea
de Juro*

y por la parte del norte está en altura de quarenta grados ^{por la parte del norte y} y por la del sur en treinta y nueue y medio ^{por la del Sur}

En la qual tiene el puerto y surgidero ~~de la mesma banda del sur~~ aun que no es puerto en que se pueda estar ni ^{En el} reparar sino fuere en los meses del verano ~

y aun que es poca tierra está bien poblada de gente portuguesa por que dicen que es muy sana y que bien las gentes ~~tanto~~ ^{luegas dichos} en ella que se enfiadan de vivir ~
^{Cogesse En ella} ~~cojen~~ particularmente mucho trigo del qual es la mayor

contratacion que entre los que alli viuen ~~hay~~ suele haueer por que lo sacan ~~de alli~~ para otras partes donde ^{llevan} lo ~~van~~ a vender ~

La ysla del cueruo.

La segunda ysla se ^{nombra} ~~llama~~ del cueruo, que está de la banda del norte de la ysla de flores, muy cerca la una de la otra, aun que ~~libre~~ ^{libremente} se pueda nauegar por entre ambas las quales ^{es} poca tierra, y está en altura de quarenta grados largos ^{tiene} y el puerto y surgidero que ~~tiene~~ está de la banda de ~~el~~ sur, aun que no es para que nadie lo vaya abuscar sino fuere con extrema necesidad ~

y Despues de las ~~estas~~ dos yslas de flores y el cueruo, ~~con~~ ^{esta} ~~tando de la manera que vamos diziendo~~ ^{esta} ~~sucessiuamente~~ ^{Contando por la mesma via} esta la ysla que se llama el fayal, treinta y cinco leguas de la de flores ala buelta del sueste quarta del leste, en altura por la parte del norte de treinta y ocho grados y medio largos y por la del sur en treinta y ocho y un quarto ~

La ysla de Fayal.

^{la qual} ~~La ysla del fayal~~ es quasi quadrada y lo mas estendido ^{esta} ~~della~~ ^{En que tiene ocho leguas de longitud} ~~esta~~ ^{por el mismo rumbo} ~~tiene de cumplidor~~ ^{Six} ~~ocho~~ leguas y de norte sur ~~es~~ ^{es} tierra pobre y de muy poca contratacion y comercio, tiene dos puertos y surgideros el vno a media ysla de la banda de leste, y el otro de la banda del sur, aun que ninguno dellos sirve

La ysla del pico.

para que ningun nauio en tiempo de ynuerno pueda Reparar ni surgir en ellos, con vientos forcosos, sino fueren algunas carauelas pequeñas, y esas con riesgo y dificultad.

La quarta ysla se llama el pico, que está de la banda de leste de la ysla del fayal, muy cerca la una de la otra, no embarcante que por entre ambas se nauega y puede nauegar libremente, sin haueir de que temer. ^{Nombre} ~~llamase~~ esta ysla el pico, por que sale della una montaña muy alta y redonda que vá agullando derecha al cielo a manera de piramida, y está tan alto ^{oquel pico} que quando los cielos están claros y serenos suele parecer de más de cinquenta leguas, ^{y está aquella ysla} la qual ~~ysla del pico~~ está tendida de leste o. este y por el ~~mesmo leste~~ ^{En que} este tiene seis leguas, y de norte sur por donde mas se estiende ^{quatro} ~~cuatro~~ ~~leguas~~.

y por la parte del norte está en altura de treinta y ocho grados y medio, y por la del sur en treinta y ocho y un quarto.

Tiene el puerto y surgidero de la banda del sur, en el qual hay muy poca contratación, carga ni descarga, por que ~~en efecto~~ no es puerto competente ni acomodado para ello, y la tierra es pobre ^{y así están en las Rivas} y los que la habitan ~~son~~ ~~un~~ ~~pobre~~ ~~gente~~.

La ysla de sanct Jorge. ^{Nombre} La quinta ysla se llama sanct Jorge, que está seis leguas

de la banda del norte del pico, norte sur la una con la otra. La qual ysla de sanct Jorge está tendida de les sueste, o es noroeste y tiene ^{o 70 leguas} de longitud por el ^{mesmo} ~~este~~ rumbo ~~de 60~~ ^{de 60} leguas y de trauesia ~~tres~~.

Está por la parte del norte ~~está~~ en altura de treinta y nueue grados escasos, y por la del sur en treinta y ocho grados y tres quartos de grado. ^{Cuyo} principal puerto y surgidero está de la mesma banda del sur, quasi a media ysla, la qual es pobre y de muy poco fructo y mantemimiento ^{con que no tiene} ~~y así no hay~~ ~~en ella~~ ~~quasi~~ ~~ningun~~ ~~genero~~ ~~de~~ ~~contratacion~~ ^{Contratacion considerable}.

La ysla graciosa.

La sexta ysla se llama ^{Nombre} la graciosa, que está ocho leguas de la punta del oeste de la ysla de sanct Jorge, ala buelta del nor nor deste.

La qual ysla ~~graciosa~~ ^{Está} es pequeña y quasi redonda y por la parte del norte ~~está~~ en altura de treinta y nueue grados y medio, y por la del sur en treinta y nueue y un quarto.

Tiene dos puertos y surgideros el uno de la banda de leste, y el otro de la ^{parte} ~~banda~~ del oeste, ^{mas} ~~pero~~ ninguno de ellos ~~de los~~ ~~puer~~ ~~tos~~ es competente ni acomodado para surgir ni reparar en ellos ningun genero de nao ~~que sea~~ grande sino fueren carauelas pequeñas.

La ysla tercera.

muy cursada y celebrada ysla ^{que se llama se llama} tercera ~~y llamose de este~~
~~nombre tercera~~ por que viniendo de hespania en demanda
de ella se hallaron primera mente otras dos yslas a quien
pusieron nombre sanct miguel y sancta maria ^{de sueste} ~~en manera~~
que le quadro ^{bien que se le puso} el nombre de tercera ~
La qual esta tendida de Leste, o este ^{por cuyo rumbo tiene diez leguas} ~~y por el mismo Leste, deste~~
~~tiene~~ de longitud ^{diez} ~~doze~~ leguas y de trauesia de norte sur, por
~~donde mas se estiende~~ ^{lo más ancho della} cinco leguas y de la ysla graciosa a ella
hay doze leguas, leste o este la una con la otra ~

Está Por la parte del norte ~~esta~~ en altura de treinta y nueue grados
y medio escasos, y por la del sur en treinta y nueue ~

Tiene el puerto principal dela banda del sur quasi a media
ysla, que se llama ^{Nombre} el puerto de la ciudad de angra, adonde
acuden a tomar refresco ya fornecerse de lo necesario quasi
todas las más de las naos que de nuestras ^{tierras de occidente} yndias navegan
para hespania, ^{lo} ~~y assi~~ ^{hacen} mismo las que vienen dela yndia de
portugal y de sancto thomé, brasil, y mina, y de otras sus
nauergaciones ~

Por que ~~en efecto~~ es el más competente bastecido y acomo
dado puerto que hay en todas estas yslas para que en el se
~~pueda~~ ^{En el las naos de todo lo necesario} ~~proueer de todo lo que qual quier naos en qual quier~~
~~manera~~ ^{quiera} menester excepto de arboles y entenas que
~~alli por maravilla se hallan~~ ^{no se hallan alli} sino fuere acaso ~

Y Deuese Aduertir que ^{no es seguro} el puerto de la ciudad de angra ~~ningun~~
guno de todas estas yslas ~~no es seguro~~ alo menos en tiempo de
ynuierno, yaun en tiempo de verano conuiene estar en el
sobre auiso, por que yo me acuerdo quando en vn dia de la
ascension de nuestro señor Jhesu christo, con mucha furia
de viento trauesia que en el mismo puerto huuo dieron al
traues la mayor parte de los nauios que en el se hallaron
surtos, y assi sera muy acertado que ~~en el~~ ^{En el} se repare todo lo
menos que ser pudiere ~

En la ysla de sanct miguel. ^{Nombre} se llama ^{treinta leguas} la octaua ysla ~~se llama~~ sanct miguel que esta de la tercera
~~treinta leguas~~ ala buelta del sueste, quarta del leste, tendida
de leste, oeste ^{En que quatorze leguas y cinco} ~~tiene~~ ^{de longitud quatorze leguas} de
trauesia de norte sur, por ^{lo más ancho della} ~~donde mas se estiende~~ cinco leguas ~

Está Por la parte del norte ~~esta~~ en altura de treinta y ocho grados,
y por la del sur en treinta y siete y medio largos ~

En la qual Tiene el puerto principal ~~de la misma parte del sur~~ que se
^{Nombre} ~~llama~~ el puerto de la ciudad de sanct miguel ~~de punta delgada~~
El qual ~~puerto~~ es muy cursado de nauios portugueses, yngle
ses y franceses, y assi hay en el gran contratacion de mercade
rias que en el entran y salen, y particular mente de mucha
suma de pastel, que de alli ^{se} saca para muchas partes ~

e' de mas de aquel puerto de la ciudad de sanct miguel de punta delgada, está en la mesma ysla el puerto de villa franca tres leguas del de sanct miguel, ala buelta de leste el qual es puerto y lugar muy acomodado para de pasada ^{tomar en el} ~~tomar~~ agua y refresco aun que ~~se debe advertir que en el~~ ^{no suele haber en el b'gorro} no suele haver ~~coche~~

La ysla de sancta maria.

Y siguiendo nuestra manera de contar ^{nombrase} la nouena y ultima ysla de todas ~~se llama~~ la ysla de sancta maria, que está de la de sanct miguel quatorze leguas norte sur la una con la otra ~

La ysla de ^{la qual} ~~sancta maria~~ es quasi quadrada y tiene ^{seis leguas de tierra} de leste o, esto ~~seis leguas de tierra y de norte sur~~ otras tantas ~~de Norte Sur~~

Está Por la parte del norte ~~en~~ en altura de treinta y siete grados Largos, y por la del sur en treinta y siete, Menos un quarto ~

es ysla ~~y~~ tierra pobre y quasi sin ninguna contratacion ni comercio, ^{son quasi todas pobres} y los que en ella habitan son quasi todos pobres y ~~viven pobremente~~

tiene Portodas quatro partes della ~~tiene~~ puertos y surgideros donde se pueda surgir y reparar, ^{nunquá son dados como los de todos} ~~pero en efecto son como todos los~~ de mas puertos ^{que haucemos} ~~que haucemos~~ ^{de todas las de mas} ~~de todas las de mas~~ yslas que están en este mesmo parage de ~~Los Acores~~

~~Atento a recifes entre la ysla de sanct miguel y la de sancta maria para quien nauigare por entre ambas.~~ Y sea les Aviso a todos quantos nauegaren por entre las dos ^{que} ~~dihas~~ yslas de sanct miguel y sancta maria, como ~~como~~ A

medio freo quasi norte sur con el principio, que entrambas las dihas dos yslas hazen por la banda del leste están unos baxos y recifes muy peligrosos, por que el ^{El} mar Rebienta en ellos a que llaman las hormigas en altura de treinta y siete grados y medio escasos ~

A los quales baxos ~~conviene~~ ^{es} necesario dar grandissimo Resguardo, y nauegar por alli con vigilantissimo recato y cuidado, por que ^{gimen} ~~que~~ assi no lo hisiere podrá ser que anothesca sano y amanesca en el otro mundo, como lo deuen haüer hecho muchos por causa de los mesmos baxos de las Hormigas ~

Y el dia logo. que trata de como se de Vca. fone
ser las naos castellanas. quando pasan de
Narago por las yslas de los acores en de man
da de los pilotos y costa de las para reparar
de lo que de ser ~~gaza~~ ^{de los} ~~capitanes~~ ^{maestros} ~~y pilotos~~
de las mas mas naos quando por alli na ~~reparar~~

^{maestro}
^{et us tan}
Muy Acertado punto me parece ^{senior piloto} que haueis traido en este
viage ~~senior piloto~~ por que ano se dixistes y esta madru
gada ~~de~~ boluistes a referir, que hauiamos de veer hoy la
tierra y ~~segun~~ van diciendo los marineros en las gavias
que ya parecen las ~~mas~~ ^{mas} yslas de los acores y ~~pues~~ ^{mas}
ya tan cerca de ellas, quiero saber a que puerto lleuais
acordado con el ~~senior~~ ^{senior} capitan general de yr a surgir y
reparar, para que cada nao de las desta flota y todas
ellas juntas se prouean de las cosas de que lleuan mas
necesidad ~

Piloto

^{acordado}
^{de} ~~et us tan~~
~~senior~~ ^{senior} capitan general lleva acordado ~~senior~~ ^{senior} maestro de
no dar fondo ni surgir en ningun puerto de todas estas
yslas, por que di se y di se bien, que los que han de nauegar
y nauegan nunca deuen perder sazon ni coyuntura ni
reparar en parte ysla ni puerto mas de en aquellos que

^{de use}
Deuse excusar todo lo posible de tomar
puerto en las yslas de los acores por las
causas que ~~se~~ ^{se} ~~de~~ ^{de}

le fuere precisamente necesario, especial mente con tan buen
tiempo y viento largo como al presente nos otros lleuamos,
y Assi va asentado ^{se} que ~~manana~~ ^{se} ~~dios~~ ^{se} ~~quiere~~ ^{se} ~~que~~
sobre el puerto de la ysla tercera y sin dar fondo en el
con los trinquetes y mezanias de una buelta y de otra se
prouera cada nao de lo que mas necesidad tuuiere ~

Para lo qual se mandara que cada una de estas naos
pueda embiar un hombre, o dos a tierra y no mas ~
Por que ^{no dexa de traer consigo grandes y no convenientes} surgir en qual quiere puerto de todas estas yslas
especial mente una flota tan grande como es esta y no
siendo la Jurisdiccion de la tierra de el rey nuestro ~~senior~~
~~no dexa de traer consigo muy grandes y no convenientes~~

Y Assi sera acertado que en semejantes puertos y tierras
no salte en tierra ningun general, capitan, ni piloto, ni
ningun otro caudillo, pasagero, ni marinero, ni ninguna
otra persona, sino una o dos de confianza para que
compren y prouean en nombre de todos lo que ellos
buuieren menester ~

Lo qual se puede haber sin surgir ni dar fondo espe
cial mente con los vientos largos, por que ^{si se da} ~~despues de dado~~
fondo cada qual quiere y pretende salir a veer la tierra

a Refrescar o a lo que se les antoja
y aun algunos se suelen cobdiciar quedarse en ella por el
enfadamento que traen de la nauegacion, o por otras
causas que se les pueden y suelen ofrescer ~

Como yo he visto en la ciudad de Angra y puerto della
agente de flotas que saltaron en tierra sucederles muer
tes y desgracias ^{de los puros afflicciones y descomposturas} y a los generales y capitanes, maestres y
caudillos muy grandes ~~aflicciones y descomposturas~~ /
las quales ellos pudieran muy bien escusar y evitar estando
se dentro en sus mesmas naos y dexando de salir dellas ~

y Por evitar semejantes y conuientes, y por otras sus
tas causas, y por el viento largo y poca necesidad que
lleuamos de agua y de las cosas más substanciales para
nuestra nauegacion, va determinado que no hauemos
de surgir ni dar fondo en ningun puerto de todas estas
yslas ~

V. Chelgo

^{habiendo llegado la flota}
~~después que la flota se llegó~~ al puerto de la
ciudad de angra que es en la ys la xxvra y aome
do allí a agua y re-fresca. ^{se trata de} ~~entre los~~
y texto que ~~es~~ el dialogo de las dextoras que
se de ver correr. des de las ys las de los a y res.
en de manda de el Cabo de san vicente

^{maestro}
 Visto he por experiencia ^{u. r. i. s. t. a. n.} señor piloto que en lo que dixis
 tes ante haver que nadie deue saltar en la tierra De
 ninguna de todas estas yslas sino los que fueren A
 efecto de proueer Las naos de bastimentos que en orde
 nado que se haga assi haueis temido y teneis muy grande
 Razon ~~e yo soy de voto que siempre se haga de la mesma~~
~~manera~~ por que en espacio de quatro oras vi que traxe
 ron a bordo de cada nao viscocho, agua, vino, carne, y
 pescado, y todo lo de más tan abundante ~~mente~~ que
 me parece que quedo mucho sobrado.

Y aun me ~~diden~~ ^{me} certifiican que se compró muy más
 barato a bordo de las naos de lo que los barcos de la
 tierra traxeron a vender a bordo dellas que lo que se
 compró en la mesma tierra ^{habiendo nos por de ydo} y assi vi quenos ^{forneci}
~~mos~~ todos ^{Imos yn} e que ya nos vamos con nuestras velas tendi
 das en demanda de nuestro viage, ^{para cuyr mtegnirnos} y pues es ^{será bien saber que} ~~assi que~~

Preguntase que mareages se deuen
 haber nauegando desde las yslas de
 los aceros para venir al puerto de
 Sanct lucar

mareages hauemos de saber, y a donde haueis de man
 dar gouernar desde aqui hasta la costa de hespana.

Piloto

^{u. r. i. s. t. a. n.}
 Quien quiera señor ^{maestro} que en qual quier tiempo

^{quien partiere} con su nao de la ysla tercera, o del morro de la
 ysla de sanct miguel en demanda de la barra de sanct
 lucar

lucar y pueitos de la costa de la andalubia, deue man
 dar gouernar al leste quarta del sueste hasta ponerse
 en altura de treinta y siete grados ^{des de ella} y ~~estando en ella se~~
 deue gouernar al leste, no alcanando ni menguando della
 hasta veer y Reconocer la tierra del cabo de sanct victe.
 y desde ~~el~~ ^{lugar} se deuen haber ^{nuevos mareages} para yr en demanda de la barra
 de sanct lucar, o de otro qual quier puerto ^{aquelea costa} de ~~la mesma~~
~~costa de hespana~~ ^{nuevos mareages} los quales se deuen
 haber conforme a los vientos que ventaren ^{en los} y tiempos en
 que cada vno se hallare.

^{Nauegando}
 Viendo la flota nauegando desde las yslas de los aceros.
 en demanda de la barra de sanct lucar se coñeñen
~~entre los vientos los quales~~ el dialogo que trata
 de los naufragios y casos ^{que suelen} ~~fortuitos~~ ^{En las nauegaciones}
 que en ellos se ven ^{en ceder} y de las
~~peruenciones y remedios~~ ^{que se deuen} ~~que se deuen~~ ^{haber}
 quando se fueren ~~de los~~ ^{de los} ~~casos~~

^{maestro}
 Pues hauemos ^{señor piloto} hasta aqui tratado tan largamente tantas
 cosas pertenescientes a esta nauegacion, en cuyo discurso se
 pueden y suelen ofrescer naufragios y casos ^{peruenciones} y perdidas como
 en las otras largas nauegaciones de que suelen Resultar

Preguntase aqui llaman los ~~casos~~ ^{casos} ~~fortuitos~~ ^{fortuitos} para no ser obligados a pagar los daños que subcedieren en las cosas que lleuan a cargo

dubdas y pleitos alegandose en ellos ^{trátemos de los casos fortuitos} ~~casos~~ ^{casos} ~~fortuitos~~ ^{fortuitos} sera bien ~~señor piloto~~ ^{señor piloto} que durante el tiempo que tardaremos en llegar desde aqui al cabo de sanct vicente ~~me digan a que~~ ^{me digan a que} ~~llamamos caso fortuito~~ ^{llamamos caso fortuito} que es lo que significa entre nauegantes para que no sean a cargo de los dueños y administradores de las naos los daños que subcedieren en ellas y en las cosas que en ellas fueren

~~piloto~~ ^{piloto}

~~piloto~~ ^{piloto}

~~Et~~ ^{Et} ~~mesmo nombre~~ ^{mesmo nombre} ~~de declara~~ ^{de declara} ~~señor~~ ^{señor} ~~maestro~~ ^{maestro} lo que entre nauegantes quiere decir caso fortuito que es como quien dice caso mal afortunado ~~de donde se llamauan antiguamente las tormentas del mar fortuna~~ ^{de donde se llamauan antiguamente las tormentas del mar fortuna} y deste nombre fortuna o trabajosa tormenta parece que pudo valgarmente dexarse el nombre de caso fortuito acontescido de aquella causa, aun que sin ella pueden y suelen subceder muchos y diversos casos en muchas y diversas maneras de diversas suertes y con diversos Ramos y circunstancias

y hablando en nuestros terminos maritimos ^{podrá se decir} caso fortuito se podia decir quando la nao, o las mercaderias que dentro fueren, o todo junto, o cada cosa de por si se perdieren o rescibieren algun daño por causa accidental de los vientos, o del mar, o por otro algun subceso en que el dueño de la nao maestro ni piloto marineros, ni ninguna otra persona della no tuuieren culpa, ni pudieron poner en ello preuencion

ni Remedio y todo el daño que ^{tal} en semejante caso buuiere sera por caso accidental llamado fortuito, que no suscedió por culpa de nadie, ni pudo ser euitado ni preuenido por mano de los hombres, como se dice que lo determinan los letrados Juristas

De los quales casos pueden, como digo, susceder muchos a qual quier nao de qual quier suerte que sea mientras estuviere sobre agua, que cada uno de ellos ~~de por si~~ ^{de por si} se podrá llamar caso fortuito, causado de fortunas accidentales del mar o de sucesos y desgracias y a más no poder, que serán los siguientes y otros semejantes y diuersos, por cuyos acontecimientos no se podrá ymputar culpa a los dueños y administradores y marineros de las naos donde los tales casos acontescieren

quando a una nao ^{y sin culpa} acaso se le encendiere fuego y por apagarle estando mucha agua dentro se moxaren las mercaderias y por causa del mismo fuego y por la agua que assi se ebbare dentro para matar ^{se dixeran} le las mercaderias se ~~danaren~~ ^{serán} el daño que assi rescibieren sera por caso fortuito

y ten quando una nao estando surta, o yendo y viniendo por el Rio, o ala salida de barra, o entrada de puerto, o nauagando por el mar, encallare a caso, o varare, o diere

sin preterir Considerable Culpa
en tierra y para boluerla en floto que nade en la agua fuere
necesario cortar los arboles, o. alisar las mercaderias, arti
lleria cables y municiones en qual quiera manera que
fuere sera caso fortuito -

~~Y tambien lo sera quando padierse en nao Sobjeto bien~~
~~Y ten quando la nao saliere del puerto estancia de quilla~~
y costado y cubiertas de proa a popa y despues de salida
nauegando por el mar descubriere notable mente agua,
en manera que parezca que se va al fondo y para esta
near la sea necesario alisar parte de las mercaderias
que fueren dentro ^{por que sera sin dano del dano de ella} ~~el dano que assi se vidiere sera por~~
~~Siendo como suscedio sin Culpa de su administrador~~
~~caso fortuito -~~

~~Y lo mismo sera~~
~~Y ten quando una nao que va nauegando le dan gran~~
des tormentas con que la afligen confringen y disbara
tan y para preuencion y remedio de que ella no se pierda
ni peligran las personas y cosas que lleua
se alisan y se echan parte de las mercaderias y municio
nes que dentro van al mar ~~quando asi fuere sera caso~~
~~fortuito -~~

Sera caso fortuito El dano que Resulta
y ten quando una nao fuere nauegando y por el bien
vniuersal de todos por qual quier causa que sea Rompierre
o. corta los arboles y por donde se cortaran y rompiere
se mojaran y pudrieren las mercaderias ^{Y cosas que en la nao se} ~~todo el dano q~~
~~en tal caso huuiere sera caso fortuito -~~

Y lo mismo sera quando le diere algun grande golpe de
mar que le haga abatir la cubierta, o. descoser parte della,
o Romper algun bao, o descubrir notablemente agua
por donde las mercaderias que dentro fueren reciban
dano ~~el que assi succediere sera tambien por caso fortuito -~~

Sera caso fortuito Sin Culpa
Y ten quando a una nao acaso le faltare el timon y por all
~~donde le faltare~~ ^{por all} hubiere agua y se mojaran las mercede
rias ~~sera caso fortuito -~~

Y ass y mesmo lo sera quando Encontrando la nao
~~Y ten quando una nao encontrare con Enemigos cosarios con~~
que sea necesario pelear con ellos y para ello cafar librarla
y conponer la ~~nao~~ estando algunas cosas en el mar y
habiendo otras diligencias que en semejantes tiempos
conuiene ~~y es necesario~~ que se fagan ~~el dano que en tal~~
~~caso huuiere sera por caso fortuito -~~

Sera caso fortuito
Y ten quando por comun Acuerdo y determinacion se
desamparare la nao en el mar por haber demasiada agua,
o por faltarle los aparejos principales, o por alguna otra
causa precisa y necesaria para saluar en otras las vidas
y las mercaderias, o parte dellas ^{En otros Nauios} ~~sera caso fortuito -~~

maestro
y tristan

Que Avisos se deuen tener y que preuenciones se deuen
haber ~~senor piloto~~ para que no se enprenda fuego en una

preguntase si auiso que se a de tener
para que no se enprenda fuego en la
nao y que remedio se le ha de poner
haciendose espandido en ella.

nao, y que Remedios se le pueden Saber haviendo se le
el fuego emprendido, para que no se quemie con las personas
y cosas que en ella estuieren ~

Piloto

Conuiene señor que sobre todo lo tocante al fuego de la
nao aya grandissimo Recato y recado, vigilancia y
cuidado, en tal manera que debaxo de la cubierta ni en el
pañol del pan, ni en otra ninguna parte de la nao nunca
entre vela encendida, sino fuere metida en lanterna y en
manos de hombre cuerdo sobrio y de ^{gran} Recado y que en la parte
donde fuere la poluora por ninguna via entre lumbre, aun
que sea en manos del hombre del mayor recaudo de
mundo, por el extremo riesgo y daño que dello se podría
recrescer, por casos no pensados que alli podrían suceder ~
Y de más desto se deue tener especial Cuidado que en nin
guna camara de ningun pasagero se meta lumbre y
quando precisa mente fuere necesario meterla, deue ser
en manos de hombre marínero y que entienda los
ynconuientes que el fuego tiene en el mar, por que há
acaescido llegar a la lumbre una cucaracha y encenderse
le las alas, e yendo huyendo llegar a una poca de estopa
y por alli venir a quemar la mesma nao ~
Y Por que algunas personas calificadas y Regaladas

Específicamente de los remedios para
evitar que no se emprendá fuego en
la nao.

Exemplo destruido de la nao de
Lope ortiz.

338 342 338

que Van nauegando suelen tener yndisposiciones y para
haberse beneficios suelen meter en sus camaras brasas de
lumbre en braseros o en platos o en otra cosa semejante
lo qual es evidente y por que lo tal es ocasion evidente de grandissimo riesgo
y no se deue de haber ni permitir por ninguna via ni manera
ni en el mar se deue usar, ^{En el mar} de tales beneficios, por que por
semejantes ocasiones se han quemado muchas naos, como
es notorio que se quemó los años pasados la nao del capi
tan Lope ortiz que yua por capitana de la flota de que
era capitán general el excelente marínero Bartolome
carreño ~
La qual nao se quemó y dentro de ella el mesmo Lope
ortiz con mucha y muy principal gente y gran suma
y valor de mercaderias, lo qual fue causado de unas
brasas de fuego que ^{se metieron} en la camara de un cauallero ~~se~~
~~metieron~~ para calentar ciertos paños ~
De Manera que no se deuen sacar del fogon ningunas
brasas de fuego, yaun ~~en el fogon~~ ^{En el} conuiene tener grandis
sima quenta y recato con ellas, y que en poniendo se el
sol se apague toda la lumbre, no quedando otra en toda
la nao, sino la de el espáto que siempre deue estar guar
dado tapado y metido dentro en una caldera, y en siendo
de noche y encendida la lumbre de la bitacula, el que

Fuere buen caudillo y quisiere dar buena cuenta de si, deue visitar personalmente toda su nao de proa a popa y proueer que en toda ella no haya otra lumbre en que pueda hauer ocasion de Riesgo ~

y por que suelen haberse algunas naos faroles las unas alas otras, deue se aduertir que no conuiene que ^{sean} hechos con leña ni con tea de pino ni con esparto ni otra cosa que no sea vela metida dentro en lanterna de las quales velas y lanternas ^{se debe bien prevenir para ello} qual quier buen marinero ^{se debe prevenir} y llevar ^{las} dentro en su nao para el mismo efecto ~

y ten se deue Preuenir y proueer que los gatos nose acostumbren a estarse cabe el fuego, por que con el frio se suelen llegar ala lumbre, y encenderseles el pelo, y quando los estan de alli ^{se} suelen yr huyendo a meter de baxo de las cubiertas y alas vezes entre la estopa por lo qual ha acaescido ^{de la misma ocasion} quemarse las naos como notoria mente Vi mos que se hizo a veinte y quatro de septiembre del año mill y quientos y sesenta y uno, que se quemaron en el rio de sevilla veinte y tres naos ^{temo supongo} ^{pegnando el fuego de} ^{unos en otros como se ha visto de quemar las Restantes sino se} ^{pusiera sumo cuidado y diligencia en des} ^{violarlos y guardarlos} ^{de las que ardieron} qual yncendio fue cierto que comenco de que un mari nero llegó la vela aun gato ^{a cuyo pelo se} ^{ya gato se} emprendio el fuego ^{pelo} y assi se fue huyendo a meter entre cierta estopa la qual ~~estopa~~ encendida se fue encendiendo y prendiendo el fuego

en la madera de Tanao y ardiendo ella se fueron encen diendo della todas las de más naos, las unas alas otras, y en espacio de tres horas ^{ardieron y se} ^{se quemaron} y consumieron todas veinte y tres naos ^{Resoluto} ^{que estaban en el puerto} ^{En el puerto} ^{sin} ^{que} ^{se} ^{quemasen} ^{por} ^{mu} ^{cho} ^{diestros} y amimosos marineros que de triana acudieron a aquel fuego y al Remedio de sus naos, y alas de sus amigos ^{que con suma destreza y diligencia entonces pusieron en obra} ~~se quemaran muchas más de las que entonces se quemaron~~ ^{se quemaron} ^{acuyo caso yo me hallo presente ~}

y ten se deue aduertir que por mingun caso ^{ni necesidad} ^{que sea nose} se permita cober ni de retir brea ni alquitran dentro en ninguna nao para mingun genero de cosa que sea, por que por querer ^{lo hacer} ~~cober~~ ^{y de retir brea} dentro en las naos se han quemado muchas dellas, como los años pasados vimos que se quemó la de Jo San catalan estando surta en el puerto de sanct Lucar y cargada con muchas mer caderias, presta para haer su viage alas yndias, que por una caldera de brea que dentro en la mesma nao quisieron cober, se quemó con todo lo que dentro estaua. y Dexando aparte estos avisos y preuenciones en que no se sufre haer un punto de descuido, ~~trataremos de~~ ^{Es} El remedio que puede y deue hauer despues de emprendido el fuego en qual quier nao que sea lo qual ^{se} ^{deue} ^{haller} en la manera siguiente ~

enprende fuego en una nao de una
de tres maneras diferentes.

^{puede y suele}
De tres diferentes maneras particular mente ~~puede haver~~
~~comencar yncendio de fuego en qualquier nao~~ ~

La primera es por tomar fuego la poluora y esta es Repen-
tina y muy acidental ~

La segunda puede ser ocasionada de Alguna caldera de
brea o alquitran que se haya querido cozer ^{o cocer} dentro
dentro en la nao, y que en la brea o alquitran que assi se
de Rite y que se haya emprendido el fuego y derrama-
dose por las cubiertas, la qual manera de yncendio tan bien
suele ser muy Acidental ~

La tercera puede ser por causa de Alguna lumbrera que
por algun descuido se haya olvidado o caido ^{o pegado} en alguna
parte y que de alli se vaya el fuego emprendiendo poco a
poco ~

Se especifican los remedios que se han
de hazer para amatar el fuego que se
encendiere en la nao.

Para Remedio de cada una destas tres diferencias de
Yncendios de una nao conuiene y es necesario que Los
hombres que fueren dentro en ella esten muy Advertidos
y Reportados, para acudir al Remedio en la forma y
manera que conuiere ~

^{los más de los hombres se suelen turbar y confundir}
Por que quando se les representan ~~alos hombres~~ semejan-
tes riesgos ~~los más de ellos se turban y confunden~~ y por la
mayor parte dexan de acudir al Remedio principal
donde está la conseruacion de la vida, que es apagar y

matar el fuego encendido y acuden solamente adonde entien-
den / o / piensan poder escapar con la vida y por marauilla
se hálla hombre que acuda adonde ^{deberia} ~~conuenia~~ acudir ala
saluacion de todos, lo qual see de ~~experiencia~~ ^{de experiencia} y de propria
vista, por que me ballé una vez emprendido el fuego en una
nao que se hauia comenzado ~~ha~~ ^{ha} emprender con una vela
encendida que aun page se le hauia olvidado dentro en el
pañol del pan y como el fuego se fue emprendiendo en las
esteras y en el Viscofoso y maderos, comenzó a hauer gran-
des humaredas y a salir por todas las escotillas y nadie
acudia alo que en tal trance se deuia haber, y todos desati-
nauan pensando e ymaginando en Remedios asab y imper-
tinentes, que eran como se podían librar del fuego ~~para lo qual~~
^{algunos de ellos se echaron al mar}
~~algunos de ellos se echaron al mar~~ ~~que sin precisa necesidad se echaron al~~
~~mar~~ donde fue milagro no ahogarse, y assi se estuuieron sus
pensos y dubdosos hasta que un buen marinero de animo
y valor, ami Respecto, se lanço en el pañol a buscar el
principio del fuego y la causa del humo ^{qual} ~~con el~~ ^{acudieron}
otros con las preuenciones necesarias, y assi se apagaron
que cierto estava ya quasi encendido a manera de un horno,
que si le dexáran un momento, se apoderára en tal manera
que no fuera posible apagar se ~
Assi que bõluiendo señor a vuestra pregunta digo que

Remedio para ^{contra} el fuego encendido de la poluora.

quando en una nao se le encendiere la poluora, se deve aduertir que ella tiene por propiedad natural como sabeis de bolar ~~se~~ para arriba, y llevar por delante todo lo que halla, y en el mesmo momento que se enciende levanta las cubiertas, o lo que está por delante, y lo buela por alto, y como el accidente es tan grande y tan violento no queda el fuego totalmente encendido en las maderas de la nao, y assi conuiene y es necesario que en pasando ^{por} ~~la~~ furia y violencia de la poluora los que quedaren dentro viuos acudan al fuego y a las partes y lugares donde quedare pegado y emprendido con valdes de agua y botijas de binagre, si las huuiere, por que el vinagre es el que más particular propiedad tiene sobre apagar el ^{fuego} encendido en la brea tablas y maderas breadas, y en ninguna cosa encendida se deve echar poca agua, sino muchos golpes della Junta y otros tras de otros por que la poca agua echada en el fuego no le apaga antes le ayuda y despierta a saber mayor llamada, como veemos que lo haze en la fragua del herrero que para despertar el fuego le va echando gotas de agua.

Remedio contra el fuego encendido de caldera de alquitran.

Y quando se encendiere por caldera de Alquitran, o brea que haya tomado fuego y derramado y esparbido por las cubiertas de la nao, deve se acudir al fuego con mantas colchones y estereras mofadas e yr hebbando sobre ^{ellas} ~~las~~ ~~diestas~~

Remedio contra fuego emprendido debaxo de las cubiertas de la nao.

~~mantas colchones y estereras~~ grandes golpes de agua, y pasando por encima dellas se apagará y consumirá el fuego mejor que con ningun otro genero de Remedio. y quando por alguna parte el fuego se buuiere emprendido por de baxo de las cubiertas y por las escolillas dellas salieren grandes humedadas, deuese acudir a ello con animo destreza y diligencia, hasta dar en el principio del fuego, y sabido donde está pegado acudir con los Instrumentos necesarios para apagarlo y consumirlo, por que sabiendo lo assi será acudir al Remedio de la vida, y hazer lo contrario será anticipar la ora de la muerte.

maestro

tristan

Preguntase el remedio para salvar la nao que huuiere tocado en algun baxo o barada en tierra.

Muy bien me parecen señor esos Remedios contra el fuego, y para apurar del todo estas materias será bien saber si una nao que vá nauegando des acierta a varar en algun baxo, o adar en tierra, que mareages y remedios se deuen hazer para boluerla en floto y euitar que no se pierda.

Piloto

Responde a esta pregunta buscando la vigilancia que se deve tener en procurar que la nao no tope ni baxe en tierra ni en piedra.

Muy temeroso y peligroso caso es señor tocar la nao que vá nauegando con la quilla en el fondo de qual quier suerte y manera que toque. quanto más lo será quando varare por encima de algun

baxo, o a Recifes por que la nao cargada está comparada
ala Nedoma de vidrio llena de agua que por pequeño golpe
que de rebienta y se hace pedacos y assi es y suele ser qual
quier nao, que en tocando en el fondo está muy acanto de
Respendar, o. Saberse pedacos ~

Por lo qual conuiene Usar de todas las preuenciones y Reme
dios del mundo con toda la vigilancia y cuidado que
fuere posible para que ninguna nao, mientras fuere naue
gando toque con la quilla en parte ninguna, ni vare por
encima de baxos ni a recifes por que algunas vezes el varar
por ellos no suele tener mas remedio del que dios nuestro
señor es seruido de embiar de su mano ~

*Lo que se debe saber hauien
do la nao tocado en tierra o en piedra.*

Y en caso que yendo nauegando una nao ala vela varare
por encima de algunos baxos o a recifes, lo primero que
conuiene y se deve saber es ~~mirar~~ ^{y ver} mirar prestamente, si
a Ribando, o. metiendo de loo puede salir en floto ~

Y si de presto no pudiere salir, deuen se luego amainar
las velas por que no vaya habiendo fuerza y metiendose
más en el baxo, esi hiziere cia boga, como de ordinario suele
ser, conuendrà luego dar fondo con una ancla y dado con
la priesa posible eçar fuera el batel y estender una amarm
perlongada y estendida por la parte y lugar donde la nao

comencó a varar, y despues de eçada y guarmida al cabres
tante, virar por ella muy fuertemente, y si con esta diligen
cia no fuere saliendo, en tal caso conuendrà que con pres
teza se alise botando al mar todo lo que bastare para que
suspenda y salga en floto ~

e si Toda via no pudiere salir en floto, en tal caso será
forcoso cortar el arbol mayor y si pareciere que conuiene
deuen ^{se} cortar todos los de más hasta que suspenda de
golpe y con ello se ponga en floto ~

maestro

Utistan

Y si ala nao que por el mar va nauegando se le descubre
alguna grande agua que con las bombas no se pueda
vencer ni esgotar, que remedio se le puede y deve señor
haber, que no me parece caso de menos riesgo y peligro
que los que hauemos dicho ~

*Preguntase el remedio para tomar y
agotar la agua que la nao hiziere por
el baxo de la quilla o cortados o por
otra parte.*

Piloto

Quando ^{señor se ofreciere} a qual quier nao mientras fuere nauegando se
~~se ofreciere~~ señor descubrir y haer agua notablemente
con la qual corra Riesgo de anegarse e yrse al fondo,
deuen el capitan maestro y piloto della acudir al reme
dio con toda la breuedad y diligencia posible en la manera
siguiente ~

Dize los remotes que se deuen
haber para tomar la agua que la nao
hiziere por qualquier parte y mudi
etc.

Primera mente mandando aderecar el adereco de las bom-
bas y que esten libres y desbaracadas para poder servir
sin ynconuiente ni ynpedimento alguno y sabiendo
lugar para que se pueda entrar y salir en la arca de ellas,
y medir el estado de la agua y veer quando fuere creciendo
o menguando y si la corriente della viene de la parte de proa
o de la de popa para determinar si es de las bombas a popa
o de las a proa ~

y en temiendo Rastro de donde viene la agua veer si sera posi-
ble tomarla por de dentro, o con buhos, si los buuiere por de
fuera ~

e sino se pudiere haber lo vno ni lo otro por las causas que lo
suelen ympedir, en tal caso conuendra guarnecer una boneta
que alcance por de baxo de la quilla de babor a estribor con
diez cabos, los dos que gouiernen a proa y los dos que alen
a popa y tres por babor y otros tres por estribor y despues de
muy bien guarnescida y fortalecida con los diez cabos
cabos se deue a hiluanar toda ella assen de nao con hilo
de vela bramante y despues de ahiluanada hinchir de stopa
todos los hiluanes y no haviendo estopa podra servir la
lana de los colchones ~

y despues que estuviere toda la dicha boneta llena de stopa

o. lana y guarnescida ^{Como he} ~~segun se ha dicho~~ se deue de calar por
la proa por en ras de la Roda gobernando se por los dichos
diez cabos, dos que queden por la banda de proa y dos que
vayan alando por la banda de popa y tres por cada banda
de babor y estribor y assi se deue yr corriendo con la mes-
ma boneta de proa a popa y como se fuere corriendo se
deue yr reparando a tresos y dando alas bombas, por
que en llegando la boneta al lugar y conuento por donde
entrare la agua, en el mesmo ynstante se estancara y las
bombas lo demonstraran y en estancando se deue fixar
la boneta en el mesmo lugar que estaua quando se estanco,
y fixarla y hazer la fuerte, que se vaya alli puesta hasta
llegar al puerto o que se torne a descubrir ~

y quando se boluere a descubrir sera necesario quitar la
mesma boneta y estar otra de nueuo, el qual remedio es el
mejor y mas bastante y competente que hasta aora entre
marineros se ha hallado para euitar y estoruar que una
nao que descubre mucha agua mientras fuere nauegando
por el mar nose vaya al fondo, del qual yo he visto usar
muchas vezes y siempre lo he hallado cierto y prouechoso ~

maestro

Ytistar

Como se sabe señor piloto quando y como conuiene alisar
al mar las mercaderias de que va cargada una nao por q

Como se sabe quando se
deuen alisar las mercaderias de la
nao que esta en peligro de perderse y
como se deue hazer.

ami parecer muelo. se deue ~~considerar~~ y mirar primero q se este al mar
la hacienda de quien la carga y confia de otro ~~relacion~~
~~al mar~~
y assi sera bien entender, que es lo que en tal caso se puede
y deue ^{disponer} ~~haber~~ para no hazer cosa yndeuída

Piloto

Capitanes maestros y pilotos de naos ha hauido y hay señor
en esta nauegacion ^{del oriente} ~~de las yndias~~ que son muy cristianos
diestros y amimosos marineros, que no han alifado ni alifan
hacienda agena ni mercaderias que lleuen cargadas en sus
naos sino es con urgentissima necesidad ~~por conuenir~~ y ser
assi precisa mente necesario para remedio y saluacion de
las naos y gente y mercaderias que dentro van
~~mas~~
~~mas~~ en contrario destes ha hauido y hay otros que son pusil
animos y de poco coracon que con qual quier ocasion de
tiempo les parece que se van al fondo y que ellos y sus naos
se pierden y con su poco animo y entendimiento Acuden
a haaber remedios prejudiciales y no necesarios, estando
y alifando las mercaderias al mar, y muchas vezes su
artilleria y municiones ^{que en caso les vienen} ~~por ventura~~ despues ~~les~~ ha de más
falta que les pudo haaber ^{el alifio que se les sigue de haaberlos} ~~de proueido~~ el lancarlas en el mar
y assi dire aqui ^{y casos en}
~~Por lo qual sera bien que digamos aqui en los tiempos que~~ ^{al mar}
qual quier nao deue ser alifada estando parte de las

Responde a esta pregunta de la alifacion de las mercaderias y ordena el modo y orden que en ello se deu tener

mercaderias de que va cargada al mar lo qual deue ser
~~hecho en los casos y trances siguientes~~
^{que son los}

Primera mente quando la nao yendo nauegando descuidada
mente varare por encima de algun baxo o a recife donde ^{ella} ~~sea~~
~~misma~~ nao y las vidas de los que en ella fueren nauegando como
~~estando~~ ~~mente~~ ~~comen~~ Riesgo de perderse y para salir de tal
~~semejante~~ paso, sea necesario alifar y suspender la ^{nao} en tal
caso se deue alifar con ^{breuissima} grandissima presteza y diligencia
sin aguardar a consulta ^{que de solo el que la fuere} ~~requerimiento~~ ni parecer de nadie
más ~~de sola mente~~ ~~del que fuere mandando y gouernando~~

Y ten quando una nao yendo cargada estuviere Reparando
con grandissima furia de mar y viento contrario, fatigada
y apremiada, con que parezca que el mar la halla pesada
y que la suspende y suberta peribosa mente, y que estando
assi podria venir algun golpe de mar que la anegase
en tal caso Requiriendo el piloto y los marineros al capitan
y maestre della que la mande alifar para suspender la y
alifuar la, deue el tal capitan o maestre venir en ello y de
conformidad de Todos ser de acuerdo en las cosas que se
deuieren alifar

Las quales conuiene que sean las de mayor peso y volumen,
y las de menos precio y valor en tal manera que ninguna
cosa preciada ni estimada se bote al mar, ni artilleria cables

848
anclas ni municiones y importantes ^{son cosas} que ~~es~~ ordinaria^{mente}
mente ~~suele ser precisamente~~ necesarios
y en ^{tal} semejante caso los buenos capitanes y maestros suelen
andar y es muy necesario que ellos anden personalmente
mandando alisar lo que se deuiere alisar, y retener lo que
se deuiere Retener, por que seria gran ygnorancia pudiendo
alisar diez botijas de vino que podian valer fasta veinte
ducados, alisar en su lugar vn caxon de sedas, o caixa de
mercaderias que valiese dos mill y por el conseqüente pudiendo
alisar vna pipa de vino de muy poco valor, alisar en su lugar
vna pieza de bronce que alas vezes podria venir a faltar
en tiempo que ymportase más de cient mill ducados.
~~En que no se debe tener por bastante~~
La desculpa que algunos dan quando habien semejantes
desatinos no se deve tener por bastante, antes es debil y
muy flaca en lo que ^{dizendo} ~~dizen~~ que en los tales tiempos no se
pueden diferenciar las vnas cosas de las otras, en lo qual
no parece que tienen Razon, por que conuiene y es nece-
sario que los caudillos y hombres que Admistran habien-
das y gouernan gentes, esten en tales casos muy enteros
y sobre puestos en mandar y haber y cumplir lo que con-
uiniere al bien general y vniuersal de todos, por que con
las bonancas no hay que agradecer a nadie que estees
hecho gran gouernador, ^{donde y quando} por que entonces es el mas pequeño

349 345
page de la nao podrá gouernar y en las fortunas aduersas y
trabassosas suertes se deuen señalar y mostrar los que fueren
buenos Caudillos y capitanes
y quando vna nao se fuere alisando deuese dar orden y
preuuir que el escriuano della se halle presente. Al ueer alisar
y botar en el mar las mercaderias y cosas que se alisaren por
que despues de pasada la tormenta no se pueda poner Sos-
pecha, sobre si fue. o no fue, como ha acaescido, y ^{de ordinario}
y ^{suele} ~~no~~ muéhas vezes ^{acontece} ~~suele~~ ~~acontecer~~
y ten quando la nao cargada fuere corriendo mar a popa
con muy fuerte temporal de mares y vientos y por yr muy
sobre cargada se fuere atravesando, no pudiendo gouernar,
y los mares se le fueren metiendo por los bordos hanegando
la y des habiendo la, y que la mesma nao no se leuante ni
suberta por encima del mar tan facilmente como en tal
caso conuendria, y que se tiene temor que podria venir golpe
de mar que la hanegase
Siendo Assi conuendrá que con Requezimiento parescer
y consentimiento de el piloto y marineros, se alise por la
forma que está dicho, tanto quanto baste a alegrar y
suspender la nao
y deuese Aduertir que por alisar demasiadamente ~~una~~

nao no es por eso mejor marinera, antes suele ser ynconueniente, por que las naos demasiadamente alisadas suelen penesar y tener otros ynconuenientes, y assi será bien que cada cosa se ponga en su mediana.

maestro
Vtustan
que Remedio se puede y deve saber señor piloto a una nao quando se le rompen los árboles, o en las tormentas se los cortan, para que quedando sin ellos pueda llegar al puerto para donde vá. *Piloto*

Mucho se deve mirar señor *maestro* por los árboles de una nao como antes de agora tengo dicho, pero en caso que falten en qual quier manera que sea, deve se tener *atentissima* cuenta con que ya que se pierdan los árboles que nose pierdan las velas y entenas, sino que queden dentro en la misma nao, con las quales vergas despues de passada la furia de la tormenta y con las de más entenolas que dentro huviere se podían arbolar y en mastear las vergas y entenolas, lo que más *comodo* competente mente para el efecto pareciere.

y De las velas se deuen saber otras velas que siruan conforme al gordor y grandor de los nuevos mastiles en masteados, y con esta diligencia podrá qual quier nao aun que sea de espacio llegar a tierra y puerto donde mejor se pueda

Aparejar y componer

maestro

Vtustan

Preguntar si remedio para quando a la nao le falta el timon navegando.

y si acaso yendo la nao navegando le faltá su timon, q remedio y mareage se le puede y deve señor saber hasta llegar donde se pueda proueer y poner otro timon de nueuo.

Piloto

Es
una nao navegando sola en compañía de otras por miedo de riesgo de perderse por las causas que aqui se dizen.

Hablando señor verdad quando ami nao, en que yo lleuáse mi honrra y hacienda le faltáse el timon, o se le rompiese los árboles, o que fuese sabiendo demasiadamente aguanas más me querria hallar solo con ella, que en compañía de otras naos, por que quando qual quier caso destes suele acaescer los que se hallan en ellos y en compañía de otras naos desean y procuran salir della, por el Riesgo y peligro que se les representa, y por parecerles que las otras naos de su compañía son mejores que la en que ellos van.

y Assi mesmo las gentes que van en las otras naos reciben daño y molestia con la nao desaparejada y enfadan se de yr la aguardando tanto tiempo.

Acuya causa los unos y los otros suelen hallar mill y mposibilidades para que la nao trabasada pueda navegar, y los que van dentro aprietan con que se dexen, y los que están fuera lo apruevan y confirman, con decir, que pues

Los marineros que van dentro la quieren dexar, que bien saben lo que saben, con lo qual muchas vezes confunden y venen al pobre dueño de la nao que lleva en ella toda su hacienda y la de sus amigos, y esto suele ser assi muy ordinario ~

En este proposito dire señor un caso que ami me acaescio en un viage viniendo de las yndias de la prouincia de honduras en compañía de otras naos que yo trahia ami cargo de capitan general, y fué que saliendo de la canal de bahama nos dio una tormenta de brisa que duró cinco dias, con la qual mi nao comencó a sugar y a descubrir notablemente agua, la qual fué descubriendo hasta que con dos bombas a media ora se daua otra media, y quando hauia alguna Refriega escasa mente se podía vencer tanto que los marineros entre pasageros consultauan que seria bueno desamparar la nao y pasarse a otra de las de nuestra compañía, y como en semejantes casos los pasageros suelen siempre seguir la opinion de los marineros, y en poniendo se en consulta si la nao hasta aquel punto haze agua desde alli adelante muestra que la haze doblada y que no se puede vencer, por que los que dan ala bomba como pretenden salir de aquel trabajo y ynconuiente, ^{la hazen} ~~dan~~ ^{y floxamente} de mala gana ~~se~~

Y la agua se esgota espaciosa mente ~

~~refiere otra acontecimiento en la~~
~~memoria comproua qd~~
Y en efecto esta vez que digo los pasageros y marineros todos juntamente vinieron a consultar con migo que seria bueno y conuendria dexar la nao desamparada, pues habia tanta agua, y no aguardar a que una noche nos fuesemos al fondo, y como yo vi su determinacion les Respondi que temian Rason y que ya en aquel dia nose podía haber por ser tarde, y que otro dia se podía efectuar el dexar nuestra nao, y pasarnos alas otras agenas, y con esta Respuesta todos quedaron contentos y sosegados por parecerles que hauia de ser assi, y luego en viniendo la noche yo mande apagar mi farol, ^{y apagado} ~~en apagando~~ se mande gouernar una quarta fuera del camino que se trahia, con lo qual quando otro dia amaneció, no pareció ni se vio ninguna de las naos de nuestra compañía ~

Y Como Los marineros y gente que yua dentro vieron que hauian que dádo solos, determinaron de dar a la bomba y buscar Remedio para estancar la agua, e yo os afirmo que dentro de dose oras estaua la nao más Estanca que ninguna de las otras, ^{con la voluntad de diez} y assi llegamos a hespana tan bien como todas las de más ~

Lo qual se dió para que entendais que quando faltase

algun aparejo principal de alguna nao como es el timon sin el qual no se puede nauegar sino muy despacio, o que falten los arboles, o que la nao vaya habiendo demasiada mente agua, lo mejor es quedar solo y sin compania de otras naos, para que nadie dee priesa más de aquella que buena mente conuiniere ^{y se pudiere y desiere dar y si es posible}

Especificacione Remedios para su plir en la nao de proa y de la falta del timon.

y boluendo al Remedio que se puede tener quando a una nao le faltare el timon, presupongo, que de una de dos maneras ^{le podrá faltar} se podrá faltar ~

La primera es por tocar con la patilla y tocando saltar fuera el timon del encaxe de los hierros, y quedar el mismo timon pendiente de los bragueros, en tal caso deue se procurar de boluer el mismo timon siendo posible al mismo encaxe de los hierros, y sino se pudiere boluer a su mismo lugar, deue se le pasar por medio una fuerte quindareña y lleuando los dos cabos al traues del arbol mayor, el uno por una banda, y el otro por la otra, y habiendo los muy fuertes contra la mesma nao se podrá gouernar con el mismo timon hasta llegar al primer puerto ~

Mas si el totalmente faltare por hauer se arrancado las hembras y hierros sobre que vá sugando, y el mismo timon se huuiere largado y soltado por el mar, en tal caso se deuen.

tomar dos entenolas ^{y poner} la más gruesa dellas ^{ponerla} por aca ^{y poner} fran ^{la más delgada} que quede al luengo del codaste ^{y como} un cobdo desuiada. La una de la otra se deuen yr clauando tablas por ambas bandasy en manera que entre entenola y entero la quede hueco, el qual ~~huevo~~ se deue henchir de piedra para que se baya al fondo, y ~~despues de hecho~~ esto tomar dos calabotes y pasar el uno por abaxo al luengo de la patilla, y el otro por arriba al luengo de la agua, y los dos cabos de abaxo despues de pasados por el mismo timon, lleuar el uno por estribor y el otro por babor al traues de las amuras, y allí atesar los y haberlos muy fuertes ^{igualmente} ~~parefamente~~ ~

y luego los otros dos cabos que se han de pasar por el timon a la lumbre del agua, se deuen lleuar cada uno por su banda al traues de el arbol mayor, y atesar los assi mismo muy fuerte mente, para que tengan el nueuo timon asido y abarcado al luengo del codaste y popa de la nao, a la qual suerte de timon llaman los marineros timon de caja, con el qual ^{podrá} ~~qual~~ quiesca nao habiendo se como ^{conviene} ~~se deue~~ ^{podrá} ~~haber~~ ^{podrá} yr gouernando de donde le faltare su timon, hasta tomar puerto, aunque sea nauegando espaciosa mente ~

Pero si por alguna falta, o causa no se pudieren aprouechar de las dichas dos suertes de timones, podrá se yr gouernando con la ceuadera tringüete y mehana, y con las demás velas de proa ~

525
y aun que esta manera de gobernar sin timon es trabajosa
no es la peor de todas, antes es la más cierta, porque yo lo expe-
rimenté navegando en una nao más de setecientas leguas
de golfo, sin genero de timon, gouernando solamente con la
mozana y trinquete y velas de proa, con las quales guiando
nos dió. Séimos nuestro viage a saluamento ~

Preguntas lo que deue haber qual
quier capitán o caudillo de nao ofre-
ciéndosele algún encuentro de cosa
ria y como se deue hauer en ello.

~~maestro
y tres tan~~
Grande contentamiento he señor Recebido con hauer enten-
dido tan particulares y buenos Remedios para en casos tan
peligrosos y de tan extremo descrimen y necesidad, en cuya
Relacion y auisos me parece que no se muestra poco la clari-
dad de vuestro yngenio y el gran curso y experiencia que
en ello teneis con vuestra tan viuua especulacion como en todas
las otras materias maritimas que en el discurso deste viage
hauemos tratado. ^{Señor} Resta nos tratar lo que deue haber y
como se deue hauer qual quier capitán o caudillo de nao ofre-
ciendo sele encontrar con qual quier nauio de cosarios que
le quiera ofender, por que me dicen que suelen acudir muchas
naos dellos a querer Robar y saquear las naos que navegan
en esta navegacion de las yndias assi ala yda como ala vuida,
especialmente por este parage que hay de las yslas de los acores
ala barra de sanct Lucar ~

Piloto

Fortaleza de animo, uso y experiencia con destreza y buen

349
353
Responde a esta pregunta de lo que
se deue haber ofresciéndose en encuentro
con nauios de cosarios.

entendimiento Conuiene señor que tenga el buen capitán que
navegando por el mar ha de Resistir a sus enemigos y combatir
con ellos ~

Por que el animo de coracon es precisamente necesario para
no temer ^{flammente} los peligros que en semejantes casos se Representan
y para acudir y acometer adonde y como conuiniere como lo
muestra la euidencia ~

El uso y la experiencia son assi mesmo necesarios en todas
las artes officios y exercicios desta vida, de qual quier
qualidad y condicion que sean, y más particularmente en
las cosas del mar y guerra, que en el mar se sabe, adonde
siempre suele ser necesario preuenir y proueer muchas cosas
que ano tener el uso y experiencia dellas, no se pueden proueer
como conuiene y el caso Requiere ~

E ya veis señor quan necesario es el buen entendimiento y
discrecion en el caudillo y gouernador de la guerra, pues que
la más parte della se gouierna por astucias y ardides y adiu-
nando los pensamientos de el enemigo contrario ~

Lo qual se ve y ~~unifica~~ manifiesto en las guerras y batallas
que se habén por el mar como en las de la tierra ~

y Assi quien quisiere guerrear y batallar en el mar con los
cosarios Enemigos, deue aduertir y considerar que una de
dos yntenciones tiene y deuen tener todas las naos q nave-
gan por mar, de qual quier suerte qualidad y condicion q sean ~

La primera yntencion es de defenderse de todos quantos Los
quieren ofender, en tal manera que por la defensa de su nao y
de su libertad y sabienda vayan siempre apercebidos y deter-
minados de morir siendo necesario, y esta primera es la
determinacion que todas las naos de mercantia deuen
siempre tener y lleuar consigo ~

La segunda yntencion es de ofender, y esta es la determina-
cion con que salen todos los cosarios que salen de sus tierras
y casas a Robar y saquear por mar ~

El primer yntento es como sabeis bueno y justo y que qual-
quier hombre de bien sera obligado en fuero de tal atenerlo
y guardarlo, muriendo siendo necesario por su ley y por el
servicio y honrra de su Rey, y por la conseruacion de su honrra
y libertad y por la guarda y defensa de su patria y Sabienda ~

El yntento con que de sus tierras y casas salen los cosarios
es condenado malo y peruerso contra lo que dios nuestro S.
tiene ordenado y mandado, por que en efecto es querer quitar
lo suyo a su dueño, y los que andan en tales officios siempre
temen de morir y por la mayor parte son faltos de animo bas-
tante y lo quejosan en aquello habiendo por officio y assi procu-
ran de conseruar la vida y nunca hacen mucha fuerza donde
veen y les parece que puede hauer mucha Resistencia, ya este
proposito se tiene entre marineros por opinion, que por mara-
uilla, ningun armado encuentra con otro armado, ni un

del
yntento de robar con que los
cosarios salen de sus casas y de sus tierras.



cosario con otro cosario, ni un ladrón con otro ladrón, porque
se entienden y se conocen y saben lo poco que han de ganar
en encontrarse los unos con los otros, y no quieren aventu-
rar la vida donde entienden que a venturan aganar poco
o ningun ynterese ~

Los que solamente tratan de su defensa y tienen yntento
y determinacion de defenderse y ^{hacer} sobre ello ~~hacer~~ lo que deuen
siendo hombres de animo y destreza y buen entendimiento
hacen lo facilmente, y aun alas vezes defendiendose suelen
matar a los que los quieren ofender, y quedan ellos mismos
vencedores, como muchas vezes vemos que acontece en la
tierra que yendo un hombre con determinacion de matar a
otro procura executar lo encontrandolo y el acometido a
vezes le suele vencer y matar con la defensa que le sabe pro-
curando solamente defenderse ~

Las naos de mercancia y que no fueren de armada ^{Suelen} ~~antes~~ por
la mayor parte ~~suelen~~ yr cargadas de mercaderias ~~estas~~
y ~~deben~~ ^{deben} ~~siempre~~ ^{siempre} deuen yr bien apercebidas para su defensa y
Los capitanes y caudillos dellas con yntencion y determina-
cion de ~~que~~ ^{morir siendo necesario} sobre la defensa de su mesma nao habienda y
libertad morira siendo necesario mill muertes y en contrario
sin que en contrario ^{haya} ~~no debe haer~~ consideracion ni temor
de esta determinacion ^{por que esta} ~~que~~ determinado ~~esta~~ en los pechos
ni cosa que lo ympida ^{que} determinado ~~esta~~ en los pechos

del yntento de apercuimiento q deuen
siempre lleuar las naos que navegan
de Mercancia.

de todos los ^{buenos y animosos} hombres ~~de bien~~ del mundo como señor sabeis
que sin ninguna comparacion es muy mejor morir por la
defensa de la honrra, que viuir con afrenta sin libertad y
desonrrado ~

y aun que alas naos de Mercancia yalos que enellas naue
gan les está ^{prohibido} ~~defendido~~ el buscar nauegando pependencias ni
questiones con los cosarios, contrarios enemigos y assi es muy
bien que no las busquen ni den Ocasion para ello, saliendo de
sus de rotas y derechas vias ~

Hay casos en que conuiene yes muy necesario que las naos
de mercancias y los que enellas nauegan den a entender que
quieren batallar y guerrear, y que no solamente pretenden
defenderse, más tambien ofender y sobre ello morir en la
demanda siendo necesario ~

Para cuya demonstracion deuen saber todos los ademanes
buestras muestras y ardidés de guerra, que fueren posibles y
que en semejante caso conuimieren y fueren necesarias ~

Porque bien Veemos por experiencia que le causa al ladron
mucho amimo saber que entra a hurtar en la casa de el hom
bre pusil amimo, quieto y pacifico y por lo contrario grandis
simo temor quando sabe que el dueño de la casa donde entra
a hurtar es hombre amimoso y renziloso y que si le encontráre
y halláre en su casa que no solamente ^{inmediata} ~~le quitara~~ q no hurte

conuiene a ver que las naos paci
ficas de mercancia den a entender
que quieren pelear.

pero que tan bien le matará sobre ello ~

y De la misma manera es en el mar, por que quando los
cosarios veen que la nao / o / naos a quien van a Reconos
cer, muestran ser pacificas y que no pretenden ofender los,
cobran grande osadia con entender que quando mal le
subcediere no podrán perder cosa alguna ~

y por lo contrario quando los cosarios veen que las naos
a que van a reconocer saben muestra de querer poner las
manos en las armas, miranse desanimandose los unos a
los otros, disbiendo menester es mirar aqui lo que se sabe,
y por esto se dixo de ruina a ruina quien acometiere vence ~

y Dexando esto aparte, especificaré señor aqui los marea
ges bueltas y ardidés de guerra y las demás cosas que qual
quier capitán maestre / o / caudillo de nao deue saber todas
las vezes que nauegando por el mar encontráre con cosarios
enemigos ~

Primera mente deue llevar siempre la nao y la gente apare
jada y apercebida, la artilleria compuesta, las armas apunto,
en tal manera que si en qual quiera ora y momento fuere
necesario aproueñarse de todo ello, lo pueda saber sin ynpe
dimento ni dilacion alguna ~

y ten quando por el mar paresciere algun nauio en qual quier
manera ^{depe mandan} el capitán maestre / o / caudillo de la nao deue mandar

especificarse aperceimientos y auisos
para la propia defensa contra los co
sarios.

que todos se aperciban y armen sin dilación alguna, disiendo
y afirmando que el nauio que assi parece es de cosarios éne
migos y que vienen a los querer probar y matar ~

Y no deue permitir que se ponga en disputa sobre si es o no
es, por que suele aquello ser de grandissimo riesgo y daño
y inconuiente, por que los que no tienen gana de pelear siem
pre siguen la opinion de que no es ni puede ser cosario, y assi
se suelen estar suspensos los vnos y los otros, disputando sobre
si será cosario o no cosario, en lo qual se les pasa el tiempo
y se les da quiete y en flaquece el ammo, y quando no se catan
hallanse desapercibidos, presos, muertos y rendidos de sus
enemigos ~

Entienda Ser
y aun que se vea una nao que se tenga por de enemigos y lo
no será de mucho Inconueniente que despues se vea que no lo es y para q la
gente que no tiene otra cosa que saber se aparege y aperciba
contra ella, no será de mucho y inconueniente que despues
no lo sea, por que mayor daño será que lo sea y los tome
a todos descuidados y los rinda y mate como a Sombres que
no fueron dignos de tomar las armas en las manos ~

Y ten es y importantissimo verificar quando una nao parece
lexos, si es cosario, o no, y esto y importa para el verdadero aper
cibimiento para cuyo entendimiento se deue Aduertir lo
siguiente ~

Todos los cosarios del mundo quando salen de sus puertos,

vienen apercibidos tanto para huir como para pelear y assi
traen sus nauios ^{ambos} a proposito de ambas cosas y qual
quier cosario atreuiendose a sus pies, por marauilla dexa
de llegar a Reconocer ^{o toda} a ninguna nao, por muy fuerte que
sea, ni aun ^{a qualquier flota o} a ninguna armada ni flota porque despues
de Reconocidos, si ^{se buelta con su nao viendo} siente que es cosa que no le conuiene ^{o temer}
buelue con su nao aun que ^{a algunos dellos} este algunas veces a algunos
dellos les acostado la vida ^{hacer la Experiencia de aquel Reconocer} imjento

Y sabido que por la mayor parte todos los cosarios del mundo
llegan a Reconocer, por lo contrario se deue ^{se} aduertir que al contrario
todas las naos mercantes de qualquier ^o calidad y condi
cion que sean, como su yntento ^{solo} sea de proseguir sus
viages Jamás procuran de Reconocer a nadie antes huyen
de lo haber ~

Entienda el modo para Reconocer los nauios de cosarios.

Entendidas estas diferencias que hay de cosarios, a naos de
mercancias será muy facil Reconocer si una nao quando se vee
en el mar es de mal hacer, o no, habiendo los ardidés buel
tas y mareages siguientes ~

Yo Voy ^{En mi nao} por el mar navegando y gouernando ala buelta del
sudueste veo venir otra nao por mi estela que sigue mi mesmo
camino, quiero me certificar si es cosario o no ~

Lo que deuo para ello Saber es virar sobre ella con todas velas,
y si fuere nao de mercancia, de fuerza há de temer y entender q

yo que voy sobre ella soy cosario, y aun que no sea sino para
aperçibirse y dilatar el tiempo de la batalla, ha de virar de
la otra buelta ~

e' si no fuere nao de mercancia sino de cosarios, vendrá hasta
Reconocerme, procurando auentarse y ganarme el viento ~

*otro modo de Reconocer las
nauios de cosarios.*
y hay otra segunda manera de Reconocer, yo voy gouernando
por el mismo rumbo del sudueste, y veo que ^{va} otra nao ~~va~~ por la
proa gouernando mi mesma de Rota, quiero certificar me si
es cosario, o no, ~~para ello~~ ^{para ello} he de virar de la buelta del nordeste,
y si la nao que va por la proa fuere de cosarios, en la mesma
ora entendiendo que yo voy huyendo ha de virar de mi mesma
buelta ~

*especifica otro modo de Reconocer
nauios de cosarios y lo que en ello se
debe fazer.*
y hay otra tercera manera de Reconocer, yo voy gouernando
con el viento a popa, y por la banda de estribor, o por la banda de
babor va otra nao gouernando como yo voy ~

Amurandó sobre ella, si fuere cosario amurará sobre mi por
ganarme el viento ~

e' si fuere nao pacífica, amurará huyendo ~

e' si yo estuviere de sota vento, y ella de barlo vento, si yo fuere
descargando, y ella fuere cosario descargará sobre mi, e' si fuere
nao pacífica seguirá su camino ~

e' si yo estuviere de barlo vento, y ella de sota vento, si yo fuere
arribando y descargando sobre ella, y ella fuere cosario, ~~Por~~

~~ganarme el viento~~ virará de la otra buelta ~~por ganarme el viento~~

e' si fuere nao pacífica arribará a quartelando con todas
velas, apartandose de mi, y assi el cosario yrá mostrando
que lo es en sus bueltas y ademanos, y en quererse a venta
jar y ganar el viento ~

e' si fuere de mercancia, quando ^{yo virare} ~~yo virare~~ sobre ella
virará huyendo, y quando ^{yo virare} ~~yo virare~~ huyendo ella segui
ra su camino ~

Reconociendo el cosario en el mar deuese cada vno aperçibir
para su propria defensa, tomando las armas en la mano, y
veer que esten tales que se puedan seruir y aprouedar dellas
sin que puedan haber falla ni falta ~

*que el capitán de la nao deue
proueer y saber para batallar con el cosa
rio hauiendole Reconocido ~~en que
necesarios~~*
El capitán deue Repartir y concertar a toda su gente, y
acada vno en su lugar, lo qual deue ser hecho en la forma y
manera siguiente ~

A los lombarderos y a los que los buieren de ayudar en el
uso de su officio se les deue de ordenar y mandar que esten
con su artilleria, no se apartando ni quitando della, ni
tirando ni dexando de tirar más de aquello que se les fuere
ordenando y mandando ~

A los gauieros que se vayan a Residir en sus gauias que
para entales tiempos ^{casos} ~~siempre~~ conuiene que esten muy bien aforradas
y aperçibidas. ~

y Deuese Aduertir que conuiene mucho que sean Sombres
diestros y amimosos lo que huieren de Residir y pelear en
las gavias ~

Al que fuere gobernando el timon deue sele mandar que
por ninguna causa dexede gobernar, como sele fuere orde
nando y mandando ~

A los que buieren de yr mareando las velas que vayan
siempre atentos y aperecidos para marear las y conponer
las como conuiere, por que la presteza del marear las
velas peleando en el mar con el enemigo suele ser de grande
ymportancia ~

y la gente que particularmente fuere con las armas en la
mano, especial mente quando fuere para sola defensa, con
uiene que vayan todos Repartidos por debaxo de la xareta
de proa apopa, en los sitios y Lugares que conuiere, ya cada
uno le fuere señalado conforme ala dereco y Compostura
de la nao ~ Sin que nadie se quite ni mude

y nadie se deue quitar ni mudar del sitio y Lugar en que
fuere puesto ~

y en tales trances ^{el Capitan} deue mandar que nadie hable
alto ni de bozes ni ponga ninguna cosa de las que conuiere
haber en disputa, ni que se trate de persuadir, ni dar consejo
por que al tomar de las armas en la mano, no escosa de gente q
el que las buiere de tomar se pare agastar tiempo en querer

dar consejo en publico ni en secreto ~

Por que en tales tiempos el mesmo negocio va dando a entender
lo que cada uno deue saber, y para esso es el capitan para man
dar y gouernar conforme asu juicio y entendimiento, sin Repa
rarse a recibir consejo de nadie, ni gastar el tiempo en ello, y los
que fueren debaxo de su gouerno para haer y cumplir lo que
el ordenare y mandare ~

Lo qual se deue saber sin Replica ni punto de dilacion algu
y quando se fuere abordar con el enemigo conuiene que la nao
vaya libre y cafa y con sus tinas de agua Repartidas de proa apo
pa ^{apagar el fuego que se emprendiere} para ~~para~~ ^{para} prender el fuego a pagalle ~

La poluora deue yr con grandissimo Recaudo señalando se
hombre competente que la guarde y la tenga puesta en parte y
lugar que pueda servir y vaya libre de donde no se pueda
prender el fuego en ella ~

y Despues que este hecho todo lo dicho deue el capitan mandar
sacar comida y bebida bastante de lo mejor que huiere para
que cada uno coma y beba presto lo que quisiere ~

y al tiempo del abordar y antes que se comience abordar el
buen capitan ^{de} deue hablar amimosamente con amimoso denuedo
y denodado animo ^{las palabras siguientes hablando con todos} ~~diziendo a todos en esta manera~~ ~

Ea Hermanos, hoy es el dia en que se deuen señalar y mostrar

Las palabras de amonestacion
que el capitán de la nao ha de decir a su
gente para los animar y esforzar a
pelear ~~siendo~~ necesario

Los Sombres de honrra y de Verguença, por que bien veis que
este nauio que aqui viene es de cosarios, y que vienen con ammo
y determinacion de Robarnos y quitarnos nuestra nao y
honrra, vidas y Sabiendas, y pues que ellos vienen a ello justo
será que nos otros ^{la defendamos} ~~determinemos de morir~~ ^{y nos dispongamos a morir sobre ello} siendo necesario por
la defensa por que más vale morir peleando como Sombres de
bien, que ^{subir} ~~que~~ que despues de Rendidos ellas mesmos nos maten
a palos /o/ de otra mas vil manera como quisieren y si de
nuestra parte hacemos el deuer y lo que somos obligados nos
otros triumpharemos dellos, como ellos pretenden triumphar
de nosotros, que ladrones son y desanimados vienen por más
osadia y fieresa que muestren ~
y prometo que al que pelear y hiziere lo que deue a hombre
de bien de honrrar le y darle de mi propria Sabienda, y el que
no pelear como deue, aparegese que luego há de morir a mis
manos, y para ello he de andar muy vigilante sobre todos
vosotros ~

estas palabras y otras semejantes que prouoquen a
amimo y determinacion se deuen decir a altas bozes para
que todos las entiendan en los tiempos que se fuere abordar
con las naos de los enemigos, por que las palabras de prouo
cacion de yra y determinacion de amimo, en semejantes
tiempos ~~hacen mucho al caso~~, de donde diçe el Refran qual

deuen auisar y diligencias que el
capitan de la nao ha de saber con ella
para ganar el viento y mejorar se del
cosario con quien pelea.

359 355
te diçen tal cora con te ponen ~
Es de grande importancia
abordar por la parte del viento a qual quiera nao es de
grande importancia por causa que el mesmo viento está
el humo y el fuego encima de la nao contraria y demás desto
como las naos penden y muestran el costado de barlovento
al viento la artilleria de la que está de sota vento apunta por
alto y la de la que está de barlovento apuntase como quieren ~
Para lo qual conuiene que qual quiera nao que buuiere de
pelear contra otra, que ante todas cosas haga todo lo que
fuere posible por ganarle el viento y sino ^{se lo pudiese ganar} ~~se lo pudiese ganar~~
~~se lo~~ trabáse despues de abordados de que las naos entrambas
se pongan con la popa al Viento, guiando lo el que estuuiere
de la banda de sota vento con sus mesmas velas y timon, y
desta manera podrá venir a quedar de barlovento, o. Alo
menos gouernando a balovento, no se le tendrá ventaja en
lo tocante al viento ~

y por que ~~siempre~~ ^{siempre} los cosarios ^{mayormente} ~~y particularmente~~ los fran
ceses abordan ^{siempre} con grandissima furia y estruendo por poner
temor y terror, demostrando su grande fuerza para dar
a entender que nadie se les pueda Resistir ~

Conuiene Recebir el primer encuentro con cautela no,
pareciendo nadie por lo alto, más que todos vayan Reparti
dos y concertados armados y aperçibidos por de baxo de la

Xareta y en los lugares donde más conuiniere para que
en saltando los cosarios dentro ^{los alanceen} por de baxo de la mesma
Xareta los ~~alanceen~~ maten y boten fuera y los hagan Reti
rar a su propria nao lo qual se deue saber con grandissima
presteza a animo y determinacion ~

y mientras los cosarios fueren saltando dentro en la nao
nadie se deue mudar ni salir arriba, sino yr sabiendo su
officio de defensa con la qual ^{conviene} haciendo se como ~~se deue saber~~
los contrarios se suelen yr gastando y consumiendo en tal
manera que muchas vezes ~~ha acaescido~~ y suele acaescer
~~hallarse~~ Ellos perdidos y consumidos
~~que quando vienen a caer en ello se hallan perdidos y con~~
~~sumidos~~ ~

y quando los tales cosarios cesaren de su furia y de saltar
dentro en la nao y que se vea que ya se van desanimando
entonces es quando los buenos amimos ^{de los hombres} que de baxo de la
Xareta fueren ^{y pretenden} ~~pretendiendo~~ más que defensa, deuen subir
algunos dellos arriba concertada mente y saltar con furia
y buen apercebimiento a animo y determinacion en la otra
nao de los contrarios ~

Con las quales diligencias y cautelas y ardidés de guerra
se suele vencer y tomar Rendir y prender el enemigo que
pensó ser vencedor, como yo lo he experimentado en casos q

con cosarios franceses seme ofrescieron nauegando en que
dios nuestro señor por su ynfinita bondad me dio victoria y
acellos el castigo que merecieron ~

Durante el tiempo de la batalla nunca deue estar quedo ni
parádo el capitan en un solo lugar, más deue andar siempre
de proa a popa y de babor a estribor, mirando y animando
alos unos y a los otros, en manera que todos vean y entien
dan que el no se descuida ~

~~En las adhortaciones que el capitan de
nao ha de hacer quando a los suyos que
vire que se señalan y animando a los q
entendiere que lo han de vencer.~~

y al que viere que se va señalando deue le desir llamandole
por su nombre, ea fulano, que nunca yo de vos menos pensé,
y por lo contrario al que viere que se va desanimando acor
daos fulano que sois temido por hombre de bien y q peleais
por vuestra mesma vida y que si estos os rinden luego ala
ora os han de matar a palos y assi deue yr siempre Recor
riendo con gran atención a una banda ya otra, con mucha
furia y demonstracion de fortissimo animo, y usando de
sus armas y especialmente adonde más viere q conuiene ~

y quando alguno de los suyos cayere muerto o de alguna
pieca de artilleria se deso pedacos, como Ordinaria mente
suele ser, tenga cuenta que en el mesmo y instante se se desen
de baxo de cubierta o le tapen con alguna cosa y lo
mesmo quando alguno anduviere notablemente herido
en el rostro o en otra parte que a vista de todos ^{han} ~~han~~ de

Vertiendo demasiada sangre, deue sele mandar que se retire por que lo uno y lo otro conuiene y es necesario para que los flacos y debiles de animo no se desmayen ni desanimen del todo
 y Por que algunas veces antes de abordar las unas naos con las otras y otras veces despues de hauer desabordado se van dando bateria con su artilleria y aycauberia, siempre que assi fuere conuiene que la nao que fuere de sota vento, no temiendo ympedimento para ello, cace a dos loos poniendo la popa al viento, por que la de barlo vento no le tenga ventaja en lo tocante ala apunteria de la artilleria
 y deuese advertir que es cosa perjudicial quando se da la bateria tirar tiro en balde ni auieso, por que en viendo un cosario un tiro de otra nao corto y perdido, en la mesma ora la desestima por gente que no es guerrera, y que se tiran es por espantar y no para otro efecto, y si veen que el tiro pasa por alto y derecho, aunque no acierte toda via le temen, por que dicen que quien pasó por alto, que podra boluer a acertar por lo baxo, y assi conuiene mirar como se larga y despide la artilleria en manera que no se tiren tiros cortos, auiesos, ni perdidos por que menor ynconuiente será que no se tiren, que dar a entender por sus tiros la ynabilidad y poca yndustria y menos poder y saber que dentro tienen
 dentro tienen

~~cuando se deue tirar tiro baldio ni perdido en quanto pudiere ser, alo menos auieso ni corto.~~

y no hay cosa en que mejor se conosci el mar la fortaleza o. flaqueza de una nao, que es en la mesma compostura de ella, y en el modo con que despide y emplea su artilleria
 Y por que esto del mar y guerra, ^{sola mente suelen hazer bien} solamente lo saben bien los que aello son ynclinados por condicion natural, y los que no lo fueren ninguna persuasion ni consejo les suele bastar, dexaremos ^{ahora} esta materia en este estado para quando se nos ofreciere hallarnos con las manos en la masa

~~maestre Artista
 No me han dado señor menos gusto y contentamiento estos auisos apercibimientos y ardides y astucias de guerra que tan diestra mente haueis dicho que me dieron los pasados de los remedios de los peligros y riesgos que las naos suelen pasar nauegando, y tambien me parece que no mostrais en esta materia menos vuestra ynclinacion maritima y militar con la qualidad de la nobleza de buen nacimiento y del valor de vuestro animo y esfuerço con la destreza de vuestra cursada experiencia y puer que parece que nuestro viage se vá bien acabando siendo dios seruido, será bien entender que orden deue tener el que~~

~~prosiquen los ynterla quores. el dialogo de los nav. fixos y casis fuxtuos y zalan del as casos. que de ven por scader. y con quexu. antes de des. amparar qual que nao que en el mar. no se pue de sus tentar sobre el agua. y ad mien se las deli genias que se de puz a puz. antes y al tiempo. que se van anegando y me tiendo en el fondo en la mane ras q~~

~~preguntase las causas y requisitos que deuen preceder y concurrir para que se compare la nao que en el mar no que de sustentan~~

en el mar desampara su nao por no poder la sustentar, y q causas y Requisitos deuen preceder para ello y en q modo

se deve haber para que el cumpla consigo y con lo que es ~~ser~~
~~hacer~~ obligado ~

Piloto

Deso os señor las manos por la merced que en eso me sabeis
y por la autoridad que me dais que bien entendi de quien
vos señor sois que no's podia descontentar lo que yo en ella
he dicho y en esta materia lo mejor de todo es trabajar ^{or} ~~trabajar~~
por todas las vias y maneras del mundo por no desanpa
rar la nao, ni permitir que se ponga en platica ni en consulta
por que en tratando dello por la mayor parte se suele venir
a haber ^{en el mar} como En los partidos y Estrechas de fortaligens

~~En que~~
En tres causas por cada una de
las quales se suele necesitar ha desampa
rarse una nao o otro nauio navegando.

y dexando esto aparte digo que por una de tres Ocasiones
se suele desamparar las naos en el mar ~

La primera es quando navegando aluengo de tierra veen
cosarios enemigos como en la costa de España galeras y
galeotas de moros o turcos, que viendo los y temiendoy
no temiendo animo para los aguardar, toman sus bateles
o Salupas, y se van huyendo a tierra, dexando su nao y
habienda total mente desamparada en poder del mar y
de los vientos y de quien de ella se quiere aprouechar, yaun
ha acaescido muchas vezes dexar nao desamparada por
un páxaro que se les antosó que era galera y otras ^{cosas} ~~vezes~~
a este tono ~

y esto es de hombres flacos y desanimados y q no entienden

mi alcanzan donde llega su obligacion ^{En que} ~~y en~~ en ello no tengo
que desir más, de que los que tal flaqueza hizieren en qual
quier caso y manera que lo hagan deuen ser castigados como
quien no hizo lo que era obligado en guardar y defender
en quanto le fue posible la nao, y hacienda que le fue con
fiada y entregada ~

La segunda manera de desamparar nao es quando naue
gando por el mar desacierta a varar por encima de algun
baxo o a recife, en manera que despues de varada se
desgaliba y se des sabe, y no es posible boluer a naugar
con ella, y la dexan y desamparan, y se van a tierra en
balsas y bateles como pueden

La tercera es, quando navegando por golfos y mares largos
desuiadas de puertos y tierras, con tormenta o sin ella
la nao se vá anegando y sabiendo agua en manera que
~~con las bombas~~ no se puede vencer ^{con las bombas} y que se entiende y
tiene por cierto que si la tal nao no se desampara que se
anegará eyrá al fondo con los que dentro en ella naue
garen ~

estas dos Ultimas maneras de desamparar naos en el
mar son permitidas, y aun muchas vezes precisa mente
necesarias, no embargante que muchos las han desam
parado ~~quando~~ más por falta de animo y de industria

suya dellos, que por falta m culpa de la mesma nao, por que
antes que qual quier suerte de nao se dexa m desamparar por
haber agua eyrse al fondo deuen preceder muchos remedios.

Por que ya se sabe que las naos son de madera y hechas de
muchas piezas y nadie se deue de espantar de que hagan
agua, antes se deue tener por cosa extra ordinaria que la
dexen de haber.

e yo Conoci un capitan que era muy excelente marinero
que temia por opinion, que nunca queria tener su nao estanca,
por que debia que era poner a los marineros de ella en mala
costumbre, y assi quando le parescia que yua totalmente
estanca en manera que no seruian las bombas, se yua a
baxo muy seereta mente, y con una barrena barrenaba su
misma nao tanto quanto bastaua para que no fuese
estanca y las bombas siruiessen, y los marineros estuuiesen
con cuidado de acudir a ellas, por que debia y muy bien, q
en los largos viages, de pura fuerca las naos una vez, o
otra hauian de saber y descubrir agua, y que quando esto
era de repente sobre yr la nao, estanca causauan noue
dad, o alteracion, y para que en su nao no la causase
quando assi se acaeciese, habia de manera que nunca
fuese estanca m dexase de saber agua, poca, o mucha.

~~se de~~
~~se de~~
finosa en el proposito
para no de samparar la nao por que
haga mucha agua.

^{Suerte}
De ~~manera~~ que se puede tener por muy ordinario que las
naos hagan y descubran agua, unas veces más y otras
menos, y no por eso deue causar nouedad en los que den
tro dellas nauegaren, sino fuere para poner el remedio
como se ha de esgotar y estar fuera la que entrare y en
euitar y estancar la que no entre otra de nueuo.

no se deue desir m permitir que se
ponga en pratica de desamparar la
nao que nauagando fuere haciendo
mucha agua por las causas que aqui
se expresan.

y nunca nadie mientras fuere nauagando deue repre
sentar el remedio de desir, como algunos dicen quando
más no pudieremos dexar la semos, por que la flaqueza
humana de la gente comun y ordinaria, siempre acuden
a estar mano de el remedio que les parece que está más
cercano presto y acomodado, y a esta causa nunca se deue
desir m poner en pratica que se puede dexar m desampa
rar su mesma nao, antes siempre se les deue ^{mostrar} desir lo con
trario, debiendo nuestra nao vá buena y una de las mejo
res de la flota, y que haga agua, no es marauilla, por que
es de madera y todas las de mas haben lo mesmo, aqui
vamos para dar ala bomba, que para eso se sibieron eyn
uentaron las bombas, y quando más no pudieremos bone
tas van adereçadas para que se tome estando las por
abaxo, y tambien la buscaremos por de dentro y no temais
que tambien lleuo aqui mi vida, como vosotros las vuestras.
y esto se deue desir y haber, por que suele acaescer, en lo

~~Reflexiones de y conueni-~~
~~entes sucedidos de desamparar~~
~~se las naos en el mar pudiendolas~~
~~saluar.~~

toçante ~~la~~ desamparar naos en el mar, que alas vezes
 dexan mejor nao desamparada, que es ala que se pasan,
 y assi se vió por ^{Evidencia} ~~experiencia~~ en aquella yn felice flota
 de cosme Rodrigues farfan, que de tres naos capitanas
 que en el mar se desampararon, siempre se fueron enpeo-
 rando, y nunca mesorando, por que se aueriguo que la
 primera nao gallega que dexaron estaua mejor para
 nauegar que el galeon sanct andres, que por falta della
 elisieron ~

y quando fuera dela canal de basama desampararon
 el mesmo galeon sanct andrés, estaua más estanco que
 la nao bretandona que entonces elisieron, y quando des-
 ampararon la nao bretandona, estaua tan competente
 para nauegar como la buitrona adonde vltimamente
 se pasaron, con que llegaron a tierra de Zaara donde se
 perdieron ~

y con los tales trueques y mudanças de naos que en aquella
 flota y armada se hizieron se ahogaron gran numero de
 gente y se perdió gran quantidad de hacienda moneda
 y mercaderias y otras muchas cosas de gran suma y valor ~

^{Suerte}
 De ~~manera~~ que Conuiene que antes que vna nao se des-
 ampare en el mar se le busquen todos Los Remedios posibles
 para no dexar la desamparada, sabiendo dar primera mede-

~~Deuen se hacer extremas diligencias~~
~~por no desamparar la nao en que se nau-~~
~~ga~~

alas bombas en la forma y manera que en tal caso con-
 uiene, por que el dar con buen animo y de buena gana ala
 bomba haze mucho al caso para entender bien la agua
 que haze vna nao ~

y De más desto deuese buscar por de dentro de proa a
 popa en todas las partes y lugares que fuere posible y
 por donde se tuuere sospecha que puede entrar alguna
 agua, y si fuere necesario reboluer la nao, ya un alisarla
 se deue saber, porque menos mal será perder parte dela
 hacienda que no toda ~

y quando las dichas diligencias no bastaren, si huuiere
 bonança y hauiendo assi mesmo buzo que vaya abaxo
 a buscar por donde vá entrando la agua, deue se dar orden
 que se haga y que se trabase por hallarla y tomar la,
 y sino se hallare por de dentro, ni tan poco el buzo por de
 fuera, en tal caso deue se usar de bonetas en la forma y
 manera que atrás tenemos dicho que se deue saber ~

y Dexando aparte los Remedios que deuen preceder
 para sustentarse sobre el agua qual quier suerte de nao
 En que por el mar se fuere anegando y Respondiendo señor
 alo substancial de Vuestra pregunta ~

Presupongo que vna nao se vá al fondo y que no es posi-
 ble substentarse sobre la agua, si fuere en flota, deue el

Ordene las diligencias que se han
de haber al tiempo de desamparar la
nao y la orden que en ello se ha de
hacer para salvar la gente della naue
gando la nao en compañía de otras.

Capitan /o/ maestre ~~de la tal nao~~ mandar tirar un tiro
/o/ dos, conforme a la necesidad que tuviere, para que la
capitana la oya y acuda a su necesidad ~

Y el Capitan general en semejante caso ~~deue~~ ^{debe} yr personal
mente a veer ~~por vista de ojos~~ lo que en la mesma nao pasa ~

Y quando constare ser necesario desampararla, lo primero
que se ha de fondear, deue ser la moneda de oro y plata
y perlas y todas las de más cosas de poco Volumen y de
mucho balor ~

Lo segundo todas las mugeres niños y viejos ^{Enfermos e Impedidos} y clerigos y Religiosos
que dentro se hallaren ~

Lo tercero todos los pasajeros y esclavos ~

Lo quarto los pagzillos de la nao y los mas viejos e ym
pedidos marineros ~

Y quando solamente quedaren el capitan maestre y
piloto y contra maestre y los de más mandadores mari
neros y grumetes entonces si se pudieren fondear en las
otras naos algunas mercaderias de precio y valor como
sedas, grana, y cuesimilla, y todo lo de mas que ser
pudiere, deue se saber conforme al espacio tiempo y lugar
que para ello suuiere ~

y deuese Aduertir que quando una nao se desampara
en el mar los que vltimamente deuen salir della, son el

capitan, maestre, y piloto, contra maestre, y despensero
guardian y los marineros más preciados ~
y no como muchas Vezes hauemos visto ^{mal} que se base, que
los primeros que ^{deben} desamparan las naos, son los mesmos
capitanes maestres y caudillos dellas dexando dentro
alos pobres y flacos desamparados con las mesmas naos,
por lo qual deue ser el capitan maestre y piloto y contra
maestre los de la postrera batelada, ^{que de la nao salieren} por que a ellos está
entendido que no los dexarán desamparados por min
gun caso que sea ~

Lo qual no seria assi como se ha visto por experiencia
si quedasen los postreros los más pobres y flacos, que no
hauria nadie que quisiese boluer por ellos, especialmente
quando se ofreciese la noche /o/ cargase alguna borruca de
de viento ~

y Para esforçar esta opinion, pudiera traer aqui gran suma
de exemplos de muy buenos marineros, que por no enfadar
os con ellos no lo haré, pero basta ^{señalada que} que el postrero que ha de
salir de la nao desamparada, para de su parte haber lo que
deue, es el capitan /o/ caudillo de la tal nao desamparada ~

y esta ^{forma} ~~manera~~ que acabamos de decir de desamparar nao
en el mar, es nauegando en compañía de flota /o/ de otras
naos ~

~~Deben ser las diligencias que se han~~
~~de hacer. Orden que se debe tener~~
desamparándose la nao que nauiga
sola.
y deben ser primero las mugeres
y niños y viejos y enfermos.

Mas hay señor otra manera de desamparar naos en el mar,
muy más peligrosa, que es navegando vna nao sola que
haciendo tanta agua que al parescer de todos no se puede
substentar sobre el mar, se determinan a buscar e ynventar
Remedios para que despues que se fuere total mente ane
gando queden ellos sobre el agua conseruando la vida
hasta llegar a tierra /o/ apuerto ~
Lo qual suele ser con los bateles /o/ bálupas adereçadas
y falcados, llevando los prestos y preuermidos para q yendose
la nao hundiendo meterse la gente della en los tales bate
les y bálupas, y nauegar en ellos como les fuere posible ~
y quando Assi fuere lo primero que se deue embarcar en
los tales bateles y bálupas, son las mugeres y niños y
despues los pasajeros y gente menuda y flaca y vltima
mente la gente de mar marineros y grumetes ~
y Los postreros de todos deuen ser el capitán maestre y
piloto y contra maestre ~
y si por ventura, como Ordinaria mente suele acaecer la
gente toda no cupiere en los tales bateles y bálupas, ental
caso deuen ser tener preuermidas y adereçadas planchas hechas
con tablas y con los mastiles y untenas de la mesma nao que
se dexare desamparada ~
en las quales planchas despues de hechas deue yr el capitán

maestre piloto y contra maestre y los marineros más princi
pales de la nao, por que en semejantes naufragios siempre
deuen ser preferidos mugeres niños y pasajeros de la nao,
a toda la más compañía della, como gente no diestra de
mar, que ni saben ni entienden las cosas del para poder se
ellos valer, ni tienen fuerças ni yndustria para ello y que Entraron
en aquella nao ~~entraron~~ de baxo de el ampáro admimistra
cion y gouierno de los que la gouernauan ~
y Por esta causa deuen ser preferidos y mejorados en todo
lo que ser pudiere, y no defraudados ni engañados por nin
guna via ni causa que sea, y en tales trances el capitán y
los principales mandadores siempre deuen yr fortales
ciendo lo más flaco, y por la mesma causa se dize que ellos
deuen yr en las planchas ~
y Por que vna nao en comencando notable mente a descubrir
y haber agua con que se teme y tiene sospecha que se há de yr
al fondo, y que de necesidad se há de desamparar /o/ por mejor
debir, que la mesma nao há de desamparar a los que dentro en
ella nauegaren, acuya causa los mandadores procuran luego
lleuar apercebidos y preuermidos sus bateles y bálupas ~
y por que en lo tocante a esta materia como se ha visto por
experiencia suele haer entre la mesma gente de la nao gran

~~Adviertense~~ avisos para que los
marineros nose alçen con el batel
y se vayan de la nao en los tiempos
que ella peligrá.

des traiciones procurando desamparar se los vnos a los otros,
y assi algunas vezes yaun sin ser necesario, suelen conformar
se quadrillas dellos y coger los bateles e yrse huyendo con
ellos, dexando a los de más desamparados, ^{de lo} para evitar
semefante traicion ~~deue el capitan~~ ^{de lo} estar en ello muy sobre
auiso y preuenido.

P ~~en~~ no consentir ni permitir que los tales bateles ni salupas
se ~~estén~~ fuera de la nao, y si se huuieren de adreçar se adreçen
dentro en ella, y si se ~~están~~ fuera, no deue ~~consentir~~ ^{permitir} que se
meta dentro Remo ni vela, pan agua ni vino ni agusa. De
marear, ni ningun otro ynstrumento, porque esto se deue
enbarcar lo postrero, quando se embarcáre el mesmo Capitan
de la nao.

^{Cuya} De parte ~~del capitan~~ no deue hauer fraude ni cautela
ni ymaginacion de dexar a nadie desamparado, porque
quando del se sospeça que no pretende haber lo que deue
~~es obligado~~ Redunda grandissimo daño e ynconuiente
por que nadie se tiene por seguro, y todos se guardan los vnos
de los otros.

e Para evitar semefante ynconuiente siempre el capi
tan deue estar muy fiel, estimando la vida del más peque
mito que fuere en la tal nao, tanto como la suya propia, como
podremos decir que lo hizo el excelente marinero Cosme

~~Adviertense~~ la fidelidad y particular
vigilancia que el capitan deue tener
para conseruar la gente que va con
su nao en los tiempos mas peligrosos.

~~Este es un~~ exemplo en el pro
pio del capitan cosme rodriguez
farfan, siendo moço.

367 363
Rodríguez farfan, por el caso que luego diremos digno de memo
ria, y fue que siendo el moço, y viviendo de las yndias por maes
tre y capitan de una nao de su padre, en que venia mucha gente
pasajeros y marineros, le acaescio que despues de salida de la
canal de basama, ^{y no} su nao ~~era~~ a haber tanta agua, que a los que
dentro venian les pareció que era bueno tratar en como se
desamparase, y assi se hizo, en cumplimiento de lo qual se ha
ron subatel fuera, y lo falcaron y adreçaron y metieron ~~en el~~
~~dentro~~ todo lo necesario para ~~con el~~ poder nauegar. ~~Con el~~
y despues ^{de todo} dentro ^{del batel} ~~el piloto~~ ^{que era amigo y compadre}
del mesmo capitan se metio dentro en el dicho batel con titulo
de decir, que se queria veer si el tal batel estaua bien adere
cado para poder nauegar, ^{con el} ~~con~~ algunos marineros que el
escogio se desamarró de abordo ^{haciendo se} ~~y se hizo~~ ala vela, ^{y quando}
~~se vio ala vela~~ y apartado de la nao llamó al capitan que se
pusiese abordo, ^{haciendo} ~~y despues que le vio se dijo~~ que se ~~estaba~~ al
mar, y que alli le recogerian, por que ellos no querian boluer
más abordo, por causa de que el batel no podría llevar toda
la gente que ~~havia~~ dentro en la nao.
^{en lo qual le Respondio el}
Capitan ~~le Respondio~~ que el no se queria ~~estár~~ Al
mar, por que estimaua la vida del más pequeño de aquella
nao tanto como la suya propia, y que assi no ~~havia~~ para
que tratar de aquello, y que llegasen abordo por que sino

cupiesen todos dentro en el batel buscarian Remedio para
en que fuesen los que no cupiesen, y el piloto boluio a Repli-
car diciendo, compadre dexaos de eso, que no es tiempo de tra-
tar de ello, e dexaos al mar y Recoger, os hemos y sino quedaos
con dios que hay os ahogareis con todos los de más ~
a lo qual le ~~Repho~~ ^{el} buen Capitan Respondio que ellos fuesen en ora buena
pues cometian tan grande traicion, que adios señalaua por
sueo de su maldad, y que el queria más morir con los que
quedauan dentro en su nao, que salvarse entre Sombres q
cometian tal Aleue ~
Y fue dios seruido que como el piloto y marineros que se
fueron en el batel des ampararon la nao y la gente que
~~quedo~~ ^{quedo} en ella, y su buen capitan con ellos se vieron des am-
parados, y que el ultimo remedio era su mesma yndustria
y diligencia, procuraron de saberlo de tal manera que la
nao, con toda la agua que sabia, llegó a puerto de saluamento,
donde todos escaparon por la misericordia de dios, con la
buena fee animo e yndustria y diligencia de su buen capi-
tan, que en aquel caso se huuo siendo moco más amiosa
y loable mente, que despues en más edad en los ynfelices
suscesos que tuuo en las naos Capitanas que dexó, siendo
capitan general de la flota que ~~partio~~ ^{partio} de tierra firme en
fin del año de Mill y quientos y cinquenta y quatro ~

Defiere el otro fiel y animoso exemplo
de otro capitan en el mesmo proposito.

368 364
e yo Vi otra vez siendo moço, e viendo de las yndias en
una nao de que era capitan vn deudo mio, la qual con vn sura-
can que nos dió al traues de la bermuda, se hauia abierto y ~~se~~ ^{se} ~~ya~~
~~derriba~~ ~~mente~~ ~~se~~ ~~yua~~ al fondo, acuya causa se determinó
de dexar el batel fuera de la nao y falcarle y aderecar se
para saluar la gente con el y assi se ~~redo~~ ^{redo} fuera y se aderecó,
y despues de bien aderecado, se largo por la popa amarrado con
una quindareta, y dos grumetes dentro en el ~
E yendo assi el batel ~~se~~ ^{se} ~~comenco~~ ^{se a poner en dadas} entre la gente de la mesma
nao ~~a poner en dudas~~ ^{si podian} de que el batel assi como estaua no
~~podia~~ meter ~~ni~~ llevar dentro a todos, por lo qual se comen-
cáron a Ordir entre ellos vandos, y de secreto muy grandes
traiciones, y como el capitan lo entendió fue dissimulando
con ellos hasta la noche ^{la qual llegó} ~~y en la~~ ~~primera~~ ~~noche~~ mandó q
los dos grumetes que yvan dentro ^{en el} ~~en el~~ ~~batel~~ se entrasen
dentro en la nao, y el batel se quedase solo ~
Y quando Vio que todos estauan descuidados, ^{Corto la quindareta} con Or-
cuelillo que para el mesmo efecto lleuaua preuemido, sin
que nadie se Viese ni enten diese ~~corto~~ ^{la quindareta} y
largo el dicho batel ~
Y ~~Recordando no le~~ ^{Recordando no le} ~~viaron~~ ^{viaron} ~~mirando~~ ^{mirando} ~~por~~ ^{por} ~~el~~
y como los marineros ~~Recordaron~~ ^{Recordaron} ~~amirar~~ ^{amirar} ~~por~~ ^{por} ~~el~~ ^{el} ~~mesmo~~
~~batel~~ ^{batel} ~~y~~ ^y ~~no~~ ^{no} ~~le~~ ^{le} ~~viaron~~ ^{viaron} ~~el~~ ^{el} ~~capitan~~ ^{capitan} ~~que~~ ^{que} ~~los~~ ^{los} ~~estaua~~ ^{estaua} ~~mirando~~ ^{mirando} ~~se~~
~~seuanto~~ ^{seuanto} ~~donde~~ ^{donde} ~~estaua~~ ^{estaua} ~~contado~~ ^{contado} ~~y~~ ^y ~~les~~ ^{les} ~~dixó~~ ^{dixó} ~~en~~ ^{en} ~~termanos~~ ^{termanos}

dad ala bomba y sustentad vuestra nao, que ya no hay batel
donde os podais escapar, por que yo quiero que sea de mi lo
que fuere de el más pequenito pagecito que aqui vá y sabed
que por que el batel no pudiese desamparar a ninguno de
vos otros yo le desampare

y como todos vieron que ya no hauia Remedio, sino el de
dios por medio de Substentar su nao sobre la agua, determi-
naron de Saber lo posible, y assi lo hicieron, yaun que con
grandissima dificultad y trabajo, llegamos hasta la ysla
tercera, en la mesma nao casi se iba pedacos

y Assi deue ^{señor todo hombre procurar de hacer lo que deue y más} En Estas Casos
que fuere obligado guardando la fee humana que deue
a hombre de bien y buena proximidad y policia, por que
siendo assi siempre dios suele proueer con su misericordia,
y quando no huuiere más Remedio que morir, deue se tener
por el menor y conuiente de todos, en comparacion de
dexar de haber el deuer, especialmente Los Sombres acuyo
cargo fuere Saber officio de capitanes y caudillos

y con esto me parece que podemos con-
cluir. con todo lo tocante a estas ma-
terias de naufragios y casos furti-
uos. pues que ^{saluandolos en su vida} nos ha
yo. dios. md. de librar de todos ellos
asi con fio en su divina bondad. lo
Saxa. fasta llegar nos a las casas

V pasado. El tiempo. en que los ynter lo. qu. to. res. se o qu. p. in
La platica. de los nau. fr. gios. y. casos. furti. uos. buel. den. a
prose. qu. ir. El. dialo. go. que. trata. de. las. señ. las. a. l. tura
de. pax. ar. de. el. cabo. de. san. v. m. u. n. t. e. y. de. lo. que. se. de. u. e.
de. m. a. n. d. a. de. v. a. d. de. v. t. i. r. y. c. o. n. s. e. d. e. r. a. r. ^{quando} ~~quando~~ ^{me} ~~me~~ ^{en}
de. m. a. n. d. a. de. l. l. o. de. d. e. a. r. q. u. a. l. q. u. e. x. a. a. i. e. r. r. a. s. e. l. m. u. n. d. o.
y. t. r. a. t. a. s. e. q. u. e. s. i. m. e. s. m. o. de. el. cabo. de. s. i. n. y. s. t. e. r. r. a. y. de. la
A. i. e. r. r. a. q. u. e. t. i. e. n. e. a. l. o. s. a. d. o. s. ~~en. l. a. m. a. n. e. m. s. y.~~

369

365

maestro
y. t. i. s. t. a. n. g.
Lo mismo me parecio señor piloto de lo que yo tarde me
no puedo ser piloto de dar de lo que yo tarde de de maxrelacion
dixiste tocante ala materia de la conseruacion de las naos ^{es de vi}
para que no se dexen males amporen nageando que todo lo
de mas que haueis determinado en todas las otras mate-
rias que hasta aqui hauemos tratado por que vuestra
nobleza y piadosa y humana consideracion y intento no
sola mente se deue aprobar mas deue tambien ser en ^{1500.} ~~este~~ muy
loada y celebrada aun que entiendo que no le faltaran con-
tradiciones de algunos Sombres que no fueren tan apurados
en ~~estas~~ virtudes de piedad y nobleza y humanidad por q
el demasiado amor proprio con el miedo de la muerte e con
el deseo y intento de conseruar las proprias vidas les hara
disentir de estas vuestras propusiciones y contradecir las
temiendo las por ynhumanas y rigorosas, y dexando esto a
parte me parece ^{me seras piloto} que deulemos yr ya cerca de la costa de



Hispana, segun el tiempo que há que partimos de las yslas de los açores, y conuendrà entender en que altura y parage esta el cabo de Sanct vicente, y que señas tiene para bien se Deconocer y saber quando se viere que ^{es} el mesmo que se vee.

Piloto

~~Bien entiendo señor ^{lo que se trata} que no se puedan ^{de las} faltar contradicciones ala determinacion de ^{algunas cosas que yo se dice} ~~en el dize que se de serio ^{tratanas} ~~mas~~ y para que ^{los men} ~~los~~ tocantes ala materia de que ^{que} ~~se~~ ^{tratanas} ~~tratanas~~ por las causas q apuntais mas ya sabeis que las reglas y caminos de la virtud suelen ser siempre dificultosas de guardar y cumplir por ser contra las ynclinaciones y flaquezas humanas y assi no le suelen faltar contradicciones de palabra y por escripto como en las obras lo qual todo no basta para mudar en las cosas la substancia de la Verdad ni quitar su precio y valor al bien de la virtud ni darlo al vicio de ninguna torpeza.~~~~

~~Ante pondre señor algunas cosas que contienen para satisfaber ^{esta} ~~esta~~ ^{pregunta} ~~pregunta~~ de la altura en que está el cabo de sanct vicente y como se conocera que sea el mesmo ante pondre algunas cosas que para ello conuenien. y digo que tres cosas particularmente deue mirar ^{particularmente} y considerar el buen piloto mientras fuere nauegando siempre que viere la tierra para no errar ni desconocerla ^{que} ~~que~~ ^{que} ~~que~~ son y deuen ser las siguientes ~~~

tres cosas que el buen piloto deue mirar y considerar nauegando para reconocer la tierra q pretende.

La primera es mirar por la aguja como se corre la costa al luengo del mar ya que rumbo haze Rostro y esta es una de las mas ciertas y verdaderas señas de que el marinero puede y deue vsar para no desconocer la tierra ~

La segunda es la altura que tomó el dia /o/ no se antes q viese la tierra, por que si tomo altura de treinta y siete grados, que es la altura en que esta el cabo de sanct vicente disparate grande seria dezir que la tierra que assi viese era del cabo de espartel que está en treinta y seis grados escasos /o/ otra tierra de semejante diferencia por que en tal caso hauia de estar de pura fuerza el piloto errado en una de dos cosas /o/ en el conocer de la tierra /o/ en el tomar de la altura ~

La tercera consideracion es mirar por la de Rota que há gouernado, por que si vno partiese de la ysla tercera y siempre fuese gouernando por de rota ala buelta de leste, hásta que por la mesma de Rota viese la tierra, la qual conforme a Rason hauia de ser de la roca de sintra, y ignorancia grande seria del que dixese que la tierra que por la dicha de rota viese era del cabo de fines terre, ni de otra en que buuiese semejante diferencia ~

Por que en caso que buuiese o. pudiese hauer alguna diferencia, no podria ser tanta ni tan grande ~

De las quales dichas señales y consideraciones ~~que haues~~
~~oído~~ ^{qualquier buen piloto usar En El mar} deue en lo más general qualquier buen piloto usar
~~en el mar para no caer en notable desatino sobre el conocer~~
~~de la tierra~~ ~

~~Y de mas de las dichas tres señales y consideraciones de~~
~~que generalmente se deue usar en el mar para conocer la~~
~~tierra~~ conuiene que el piloto lleue en la memoria las señales
particulares de cada tierra, puerto, o, bahia, punta, o, cabo
que fuere abuscar ~

Por que si vno fuese abuscar una tierra alta de sierras y
montañas, y viese una baxa y Rasa con el mar, claro está
ria que no era aquella tierra la que yva abuscar ~

Y en esto de las señas particulares de cada tierra deue se
aduertir que las sierras costas y tieras de muestran sus
quebradas oteros y mogotes conforme ala parte por donde
el hombre las toma ~

Por que montañas hay que tomando las ~~del piloto~~ ^{del piloto} de leste
o este parecen como vna montaña redonda, y tomando
las de norte sur, parecen quatro diferentes montañas ~

Por lo qual conuiene que se tenga en la memoria las señales
que haue cada tierra conforme ala postura de el hombre ~

~~Y no se debe~~ ^{Y no se debe} ~~ningun piloto~~ enbaracár en mirar por señales

~~Advertencia para~~
~~reconocer la tierra que se pretende~~

menudas, como son ~~por~~ sendas de caminos, m' arboles, m' casas
m' matas de arboles, m' quebradillas particulares, por que
los que suelen mirar por semejantes señales facilmente
se pueden desatinar, especialmente que para veer las es
necesario que las naos lleguen muy cerca ala tierra, lo
qual algunas vezes suele ser muy Prejudicial por que ha
acaescido ~~perder~~ ^{perder} la nao primero que hauer conocido la tierra
por llegar se mucho a ella, y assi se deue conocer primero q
llegarse demasiadamente a ella, por que ~~que~~ ^{quien} no la conos
ciere de lejos, por marauilla la conocera de cerca ~

Por lo qual las señales que más se deuen tener en la memoria
para Reconocer las tierras que se fueren abuscar, es el altor
y grandor de las serramias, y diferencias de montañas, oteros
y quebradas grandes, o, pequeñas que haen, y si son Redon
das, o, cordilleras de sierras, y de como se corren parten y
diuiden las unas de las otras, ~~al~~ ^{al} luengo del mar, si es tierra
alta, o, baxa, arenales blancos, o, roca, o, peña blanca,
o, negra ~

Y Despues de mirado por las dichas señales y Reconocido
la tierra por ellas, ~~se~~ ^{se} deue llegar el piloto ala costa tanto
quanto baste para yr en demanda de los puertos, y entonces
sera bien mirar por las sendas de los caminos, por las matas
de los arboles, por las yglesias, casas, y castillos que suelen

Dize la altura en que esta el cabo de sanct vicente y las señales que tiene para reconocerse.

estar al luengo de las entradas de los tales puertos y banas
 y con estas ^{premissas} ^{senior} y bolviendo senior a vuestra pregunta digo que el cabo de
 sanct vicente está en altura de treinta y siete grados ~
 el qual alto y no mucho rasado al mar y junto a el de la
 banda del oeste ~~esta~~ ^{esta} un farellon a manera de un peñasco y
 ala tierra adentro está una sierra que se llama monesique ~
 // ^{la qual} ^{cuando} ^{quando} y quando la tierra de monesique demorare al nordeste será
 señal que estarán nordeste sudueste con el mismo cabo y
 llegando se cerca ala tierra ^{se ve} el monasterio de sanct
 francisco que está quasi encima de la corona del ~
~~del qual~~ ^{desde} y desde el cabo de sanct vicente comiençan las dos costas
 la una que vá de norte sur habiendo rostro ala buelta del
 oeste hasta fenecer en el cabo de fines terre ~
 y la otra que vá de leste, o, este, habiendo rostro ala buelta
 del sur hasta el cabo de sancta maria y barra de sanct
 lucar ~
 y quando alguno se hallase cercano ala tierra y no la
 conociere ni se supiese determinar si estaua de la banda
 del norte de el cabo de sanct vicente, o, de la banda de el sur
 del, podrá lo verificar con que si estuviere en costa de norte
 sur la tierra le demorará al sueste y si estuviere en costa
 de leste, o, este demorará le há al noroeste e si estuviere leste
 o, este con el mismo cabo, ni verá tierra al sueste ni al noroeste ~

y como se Aduierta a marcar la tierra que se viere por la
 aguja, ~~en ninguna manera podrá nade dudar quando estu~~
 viere en la costa de la banda del norte, o, en la de la banda
 del sur, o, leste, o, este con la punta de el mismo cabo segun
 está dicho ~

~~monesique~~
Vtustan

en que altura y parage está senior ~~piloto~~ el cabo de fines
 terre ~
 Piloto

descubriese el sitio y altura del cabo de fines terre.

el cabo de fines terre es senior en galicia la ultima tierra de
 hespania y que más metida está hacia el pomiente y polo de
 el norte y assi los que primera mente le pusieron este nombre
 le tuvieron entonces por el fin y remate della a Respecto de
 oriente apomiente y a el mismo proposito ^{llamaron} le llamaron fin y
 remate de la tierra juzgando que de alli para occidente era
 todo lo de más que hauia golfo de mar ~
 está en altura de quarenta y quatro grados, menos un
 quarto, y en el haben fin dos diuersas costas ~
 La una de norte sur tomando algo de la quarta de noroeste
 sueste, que vá desde el cabo de sanct vicente habiendo algu
 nas puntas y ensenadas, hasta el mismo de fim's terre ~
 y esta costa haçe Rostro al pomiente por espacio de ciento
 y dos leguas que hay por rumbo derecho desde el un cabo
 al otro ~

La otra costa haçe rostro al norte por espacio de ciento y veinte
y cinco leguas de leste / o / este, tomando algo de la quarta
de noroeste sueste, y comienza desde el puerto y fuerza de fuente
Rabia con fin de francia, que está en los principios del golfo
que antiguamente fue llamado de cantabria ~
y está assi mesmo el cabo de finjsterre con la costa de noruega
y costa desierta noroeste sueste quarta del leste / o / este y desde
la una tierra ala otra ~~hay~~ seiscientas leguas de golfo de mar ~
y está con la tierra que le haçe rostro de la ysla de yrlanda /
norte sur, tomando algo de la quarta de noroeste sueste
ciento y quarenta leguas de mar ~
y con el cabo de lisarte que está en la ysla de yngalaterra
de la banda del sudueste de la mesma ysla nor nor deste
sur sudueste, a ciento y veinte y cinco leguas la una tierra
de la otra y la canal de flandres y costa de la tierra de
francia queda de la banda del sur de el mesmo cabo de lisarte
e ysla de yngalaterra, y por que el tratar de aquellas tierras
y mares del norte pertenesce a los marineros que más ordi
nariamente por ellas navegan, nos otros podremos boluer
a concluir con lo tocante al nuestro mar oceano ~

Y dialogo en que buelbe a tratar de los mareages que se de ven
y aver. y de lo que de ~~nos~~ ad. ~~partir~~ ^{tratar} ~~los que se de ven de las~~
y las debs a ~~aver~~ En de manda de el cabo de san vicente
y desde el ~~capo de san vicente~~ a la barra de san lucar
y hasta se asi ~~mes~~ mesmo de la barra de cadiz y puerto
de galaterra por ser co moss algunas vezes. ~~presto~~ ^{presto} ~~monde~~ ^{ne}
se ~~guro~~. ~~salen~~ ~~de~~ ~~son~~ ~~de~~ ~~que~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~dis~~ ~~quiso~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~de~~ ~~mes~~
mo dialogo. Se dice y ad ~~nos~~ ~~de~~ ~~can~~ ~~al~~ ~~los~~ ~~mar~~ ~~que~~
~~nos~~ ~~una~~ ~~vez~~ ~~que~~ ~~se~~ ~~ne~~

379 369

~~Tristan~~

Marineros van en esta nao que dizen señor piloto que el mareage
que haueis heecho y de rotas que haueis mandado correr desde
que partistes de la ysla tercera en demanda de el cabo de sanct
vicente, si ruen solamente para en tiempo de verano, como
agora lo es y que en tiempo de ynuierno que es quando más
y importan los acertados mareages, que entonces se deuen
haber otros diferentes ^{mareages} y será bien saber lo que en esto hay,
y si es como los marineros lo van dibiendo ~

Piloto

Los más de los marineros que navegan por el mar tienen por
condicion de contra debir se en sus mareages y nauegaciones,
por que por el mesmo caso que uno diga un mareage, aunq
sea bueno y acertado, lo han de contra debir los unos a los
otros, y assi se verifica entre ellos el adagio, que di se quien
es tu enemigo sino el de tu officio, aun que es verdad que
esto no se puede debir que es regla general, por que entre

nauegantes hay ^{hombres} muy bien intencionados discretos y muy bien entendidos que aprueuan lo que se deve aprouar y Reprueuan lo que merescer Deprouacion y con los tales se deuen conferir y consultar las dudas de el mar y no con los ygnorantes y vulgares, ^{Cuyo} ~~quien~~ officio dellos es halar cueidas y que no saben ^{mas de} ~~mas~~ gouernar el timon de noche tras el farol y de dia tras la bandera y contra debir al que dize bien por dar a entender que saben algo ~
 y dexando esto aparte, quanto alo que dicen que desde las yslas delos acores hasta la barra de sanct lucar se deuen haber diferentes mareages en los meses del ynuerno que en los del verano ~

Diferencia de mareages que se han de haber en ynuerno nauegando desde las yslas de los acores al cabo de sanct vicente.

Ha se de entender que en qual quier tiempo y en qual quier manera que vna nao parta de la ysla tercera /o/ del morro de la ysla de sanct miguel, con vientos largos francos veyendo vales en demanda de la barra de sanct lucar /o/ de otros quales quier puertos de la costa de la andaluzia, de los que hay desde la boca de el estrecho de gibraltar hasta el cabo de sanct vicente, deve ~~mandar~~ gouernar, como ya se dicho al leste quarta del sueste hasta la altura de treinta y siete grados ~
 y en siendo cierto desta altura, deve se gouernar por ella no alcanando ni menguando ~~de~~ cosa alguna hasta

La meteca
 se deuen saber nauigando en ynuerno de las yslas de los acores al cabo de sanct vicente.

[Handwritten flourish]

veer el cabo de sanct vicente ~
 Por que despues que se buuiere visto, sera cierta la nauagacion, por saberse el verdadero punto y parte en que cada vno se balla, especial mente que alli se hallaran entre dos costas que si los vientos fueren noroestes nor noro estes nortes nor nordestes furiosos pueden se abrigar con la tierra y nauegar al luengo de la costa de leste. o este ~
 y Por lo contrario si ventaren vientos cerrados y furiosos sur su. suestes, ~~sur~~ sur sudu estes, que son trauesias en la costa de leste /o/ este, pueden se tener para fuera hasta que alarguen aclaren /o/ abonancen /o/ Reparar al luengo de la costa de norte sur ~
 Pero si quando vno partiese de las yslas de los acores en demanda de los puertos de la costa de el andaluzia, los vientos se ynclinasen nortes nor noroestes, nortes nor nordestes, que en los ynuernos, ya en los veranos suelen algunas vezes fixar en los tales rumbos y durar en ellos algun tiempo, deve se en tal caso nauegar por la altura de treinta y siete grados y medio, hasta que se hallen quarta /o/ cinquenta leguas de la tierra, ^{// gouernar en demanda} y desde la ~~altura~~ ^{altura} ~~gouernar~~ ^{gouernar} en demanda de el ~~capo~~ ^{capo} de sanct vicente, temiendo siempre Respecto al semblante de los

de los Vientos yá que no se des abarquen ni sota venteen de
la tierra, por que quando reinan los tales vientos nortes
nor nor destes y una nao se hálla desabarcada de la costa
de leste /o/ este para la parte del sur, pásala trabajo por no
la poder tornar a tomar, hasta que los vientos se truequen
e cangen, por que yo anduue allí una vez con los tales vien-
tos en compañía de otras naos por aferrar la tierra de q̄
me sauía desabarcado, treinta y quatro dias, Rompiendo
las naos y habiendo las pedacos, yaun há huido nao q̄
por desabarcarse con los dichos vientos de la costa y tierra
del cabo de sanct vicente despues de lo hauer Reconos-
cido, le fué necesario boluer a arribar como en efecto arribó
al puerto de sancto domingo de la ysla Española, y Assi
conuiene aduertir que si los vientos y semblantes de tiem-
pos ynclináren a los nortes nor nordestes brisas, arrimar
se con ellos ala costa de portugal, y tenerse a barlovento
del cabo de sanct vicente, hasta veer y Reconocer la tierra.
y si en tiempo de ynuierno partiendo de las yslas tercera
y sanct miguel en demanda de los dichos puertos los vientos
mostráren ser nueuos furiosos y tormentosos oscuros y
cargados con los quales el marinero no pueda certificarse
ni verificar el Verdadero punto de altura, por causa de los

375 371
nublados que encubren el sol y la estrella de el norte, o, por
los grandes golpes de mar y balances de la nao, especial-
mente siendo los vientos que assi ventáren derechamente
vendouales, en tal caso deue se mandar gouernar en saliendo
de cada una de las dichas yslas al leste quarta del sueste,
y assi se deue yr navegando y gouernando hasta dentro de
los cabos /o/ que aclaren los vientos /o/ muestren señal de
pomientes y verificar el verdadero punto de la altura.
y si por ventura yendo assi navegando por esta de Rota de
leste quarta del sueste, y por el punto y psantasia se halláren
dentro de los cabos sin ser ciertos de la altura, y los vientos
hubieren demonstración de vientos furiosos, sur su sueste,
sur su sudueste, suduestes trauesias, en tal caso, si fuere
para dentro, deue se yr con ^{muy attenta} grandissima vigilancia tem-
iendo muy particular attencion y quenta, que no abáta
la nao ni dexse de saber el camino por el mesmo rumbo de
leste quarta del sueste, y pudiendo tomar la altura, que no
abáta de treinta y seis grados, ^{por la qual} que por la dicha altura y
de Rota se lleuará la entrada del estrecho de gibraltar
abierta, y assi se deue yr gouernando con los tales vientos
hasta veer la tierra, la qual de pura fuerca há de ser del
mesmo estrecho /o/ de la costa de berberia, desde donde
se podrá boluer en demanda de la barra de sanct Lucas

o de la bahia de cadix, y quando no pudiese ser lo vno, ni lo otro, no podrá faltar el puerto de la ciudad de gibraltar ~

maestro
vtistan

Entendido ^{se} ~~se~~ ^{se} ~~se~~ en esto haueis dicho, mas como puede nadie viendo de mar en fuera, saber ni verificar sin haueir visto la tierra, quando y como há entrado dentro de los cabos de cantin y sanct vicente ~

Piloto

Señales quasi ciertas tiene señor el discreto diestro y experimentado marinero para sospechar y saber viendo con su nao de mar en fuera, aun que no haya visto la tierra ni podido tomar altura, quando y como entra nauegando por dentro de los cabos de cantin y sanct vicente ~

Por que de el mar de estos cabos, por marauilla há faltado ni falta el mar grueso de leua, que vá de noroeste sueste, y como se entre para dentro aluengo del cabo de sanct vicente, este mar de leua queda por popa, y vá al luengo de la costa de leste / o / este ~

y De más desto desde el cabo de sanct vicente ala bahia de cadix los Rios y vertientes de las aguas que hayen toda la costa, especialmente el de guadiana y sanct de si una yerua que se llama ceua, la qual se estiende y sale

Preguntase como se puede entender que ha entrado la nao entre los cabos de sanct vicente y cantin sin haueir visto la tierra.

Delas señales que hay para saber quando esta la nao ~~entre~~ entre los dos cabos de sanct vicente y cantin.

Por el mar afuera hasta en cantidad de veinte leguas y assi se ve ^{aquella} ~~la~~ ceua desde que se comienza a entrar dentro del ^{mesmo} ~~del~~ cabo de sanct vicente para la banda del sur hasta la bahia de cadix ~

y quando no están dentro del cabo de Sanct vicente no parece ^{aquella} ~~la~~ ceua ~

E si estan entre el cabo de fins terre y el mesmo de sanct vicente, parece otra yerua de el mar muy diferente de la ceua que se llama correbuela ~

La qual ~~correbuela~~ por marauilla se há hallado ni visto para dentro ni de la banda de el sur del cabo de sanct vicente sino entre el yel de fins terre ~

maestro
vtistan

Adonde se deue ~~mandar~~ gouernar, y que mareages se deuen haber desde el cabo de sanct vicente hasta entrar en la barra de sanct lucar ~

Piloto

Con Vientos largos claros y serenos, muy poca sciencia será señor menester para yr y nauegar desde el cabo de sanct vicente hasta la barra de sanct lucar ~

Por que desde el cabo de ^{por que} ~~sanct~~ vicente se deue yr costeando la costa ala buelta de leste hasta el cabo de sancta maria

de la nauegacion desde el cabo de sanct vicente para entrar en la barra de sanct lucar.

96

y desde el cabo de Sancta maria gouernando al leste franca-
mente yrán adar sobre la tierra de Esipiona y la baxa de
calmedina y estando alli los pilotos de la barra se tienen
el cuidado de venir abordo a meter las naos dentro en el
puerto ~

^{Y gran}
~~Por el que~~ se hallare sobre el cabo de Sanct vicente en el
tiempo del coracon del ynuerno con los vientos furiosos
y tormentosos, y el orizonte escuro y cargado, y que los vien-
^{los vientos}
~~tos~~ parezca que se ynclinan a vengo vales trauesias en la
costa de leste, o este, temiendo necesidad de yr a entrar en el
puerto y barra de sanct lucar de barrameda deue abrir
los ojos y despertar el entendimiento ~

P.
~~Por que en tales cosas y tiempos se veen y prueuan los buenos~~
~~marineros~~ por que gran numero de naos se han perdido y
^{han perdido y} ^{muchas naos}
veemos que se pierden cada dia en el espacio de nauegacion
que hay desde el cabo de sanct vicente ala barra de sanct
lucar, en que se han ahogado grandes numeros de gentes
con perdidas de muchas haciendas por no entender como
se deue ~~y deue~~ saber la dicha nauegacion, particular-
mente en los tiempos de el ynuerno, y assi se perdieron
aquellas dos tan excelentes naos bretandonas en el mes
de diciembre del año de mill y quientos y cinquenta y
quatro, que boluendo de dexar al Rey nuestro señor en

en ferise
De la perdida de las dos naos
bretandonas en la costa de las arenas
gordas por no aceptar la nauegacion
dellas.

yn galaterra y viniendose a entrar en la barra de sanct
lucar, partiendo para ello de el cabo de Sancta maria y
no temiendo consideracion al tiempo en que estauan, ni
mirando los semblantes y pronosticos de los vientos q
los amenabauan, se fueron su de Rota en demanda de
la barra ~

y como en este parage muy de ordinario suele acaescer q
de fuera de los cabos vientan los vientos oestes, oes sudu-
estes y entrando para dentro, especial mente quando es
tiempo de prima vera, assi como se va entrando para dentro
assi el viento ~~va~~ llamando alas bocas y ~~se~~ sabiendose
meramente trauesia ~

Engañaronse los pilotos de aquellas dos tan preciadas
naos por que como lleuauan el viento oeste, oes sudueste
y pareciendo les que alli estaua fixo y que el viento no
hauia de boluer para atras contra su ordinario moui-
miento, antes hauia de yr para adelante, no alcançando
el secreto que para ello podia hauer, que yendo para
dentro los vientos hauian de llamar alas bocas y se se
hauian de saber trauesias, siguieron su de rota y estando
tanto auante como las arenas gordas ^{les} cargo, tanto el
viento y los mares trauesias, que ~~alli~~ vieron a perdersse ^{alli}

de Rota

Erradas
con otros muchos nauos que siguieron sus mareages, en
que se ahogaron gran numero de gente y se perdio gran
suma de Sabienda ~

~~esto os he traído señor ala memoria para que veais qual
y importa haber un acertado mareage y mas en tiempo de
necesidad ~~~

~~maestro~~

~~Tristan~~

~~Pues que y importa saber lo que mareages se deuen señor
haber en el parage desde el cabo de sanct vicente ala barra
que rruacages se deuen señor fuger desde el cabo de sanct vicente ala barra
de sanct lucar en tiempo de ynuerno, quando los vientos
y semblantes dellos mostraren ser sospechosos de venir a
ser trauesias ~~~

~~Piloto~~

~~Viniendo
Siempre~~ señor ~~que~~ qual quier nao ~~Viniere~~ en el coracon
de el ynuerno de mar en fuera con los vientos suduestes
o es su duestes, vendó vales, en demanda del cabo de sanct
vicente, despues que lo huuiere visto y Reconoçido, deue
mirar y atentar mucho su nauegacion, por que si con los
dichos vientos sigue la buelta de la abra de lisbona, en el
espacio de las treinta leguas que hay de costa de norte sur
desde el cabo de Sanct vicente ala entrada del mesmo puerto
de lisbona, quando los vientos que vientan son furiosos
e ynuermis, aun que sean suduestes en costa de leste, o este

Preguntase la nauegacion que se ha
de hacer en ynuerno con tiempo escu-
ro desde el cabo de sanct vicente a
tomar la barra de Sanct lucar ~

Ordense la nauegacion del Cabo
de sanct vicente ala barra de sanct
lucar con tiempo escuro ~

en costa de norte sur, se bueluen oestes o es noroestes y se
haben trauesias, y por la mesma Rason aun que sean oestes
en costa de norte, sur, ^{o hacen suduestes sur suduestes} en costa de leste o este ~~se haben sudu-
estes sur suduestes ~~~

Por lo qual conuiene que quando con los tales tiempos y vien-
tos furiosos y descompuestos el marinero se hallare con su
nao encima de la corona de el cabo de sanct vicente, que no
se fie de ninguna de las dichas dos costas de leste o este, ni
de norte sur, sino que a qual quier parte dellas que huuiere
de acudir, nauegue con grandissimo recato y cuidado, temi-
endo por cierto que de vn momento a otro ~~el viento~~ se les
^{El viento} podra saber trauesia ~

y si los vientos que ventaren no le dexaren poner la
proa ala buelta del sueste, en manera que vaya sabiendo
el camino de les sueste, sin abatir mas vn solo punto en
tal caso deue seguir la buelta de fuera hasta que aclare
o abonance la furia del viento ~

y Padiendo haber franca mente el camino de les sueste
deue seguir su buelta hasta veer la tierra, que no podra
dexar de ser de el estrecho, desde donde podra eligir lo q
mas viere que le conuiene, conforme a los tiempos que
hubieren y vientos que ventaren ~

Maestro

Si una nao se hallare señor piloto en la costa de berberia, o sobre el cabo de espartel, o ala entrada de el estrecho de gibraltar, a donde deve mandar gouernar endemanda de la bahia de cadix /o/ barra de Sanct Lucar de barra meda ~

Piloto

Despues que una nao huuiere señor Reconocido la costa de berberia, o el cabo de espartel /o/ la tierra y entrada de el estrecho de gibraltar /o/ desde el cabo de tras falgar ala ysla de cadix y hauiendo de yr a entrar en la bahia de la mesma ysla de cadix /o/ en la barra de sanct Lucar de barrameda, deve se tener luego para fuera y no Recalarse ni meterse en tierra mandando gouernar como deve yr gouernando en demanda de quales quier de los dichos dos puertos, ala buelta del noroeste quarta de Norte ~

E si estuviere muy metido en la tierra, deve mandar gouernar al noroeste hasta hauer doblado y montado la ysla de cadix y que la bahia della le demore al nordeste, y entonces se podrá entrar para dentro, o pasar de largo al puerto de la barra de Sanct Lucar, lo qual se deve saber conforme a los tiempos y vientos que ventaren y semblantes que demostraren ~

Preguntase la navegacion de la nao que se halla sobre la costa de berberia para tomar la bahia de cadix /o/ ala barra de Sanct Lucar.

Ordenase esta navegacion para tomar la barra de sanct Lucar /o/ la bahia de cadix.

Maestro 379

Preguntase para navegacion de fi cultura.

Que mareages acertados podria haber ~~señor piloto~~ el marinero que con su nao se hallare en el espacio que hay de la ysla de cadix al cabo de espartel, con vientos forcosos que fuesen oestes, o es noroestes, con los quales no le fuese posible doblar la tierra de la mesma ysla de cadix ni tan poco pudiese Reparar el mar ~

Piloto

Ordenase la navegacion de la nao que hallare con tiempos forcosos trauesias a la ysla de cadix para yr por el estrecho a tomar el puerto de gibraltar.

Quando el marinero con su nao se hallare señor desde la bahia de cadix para la parte de el estrecho y los vientos que ventaren fuesen furiosos, con los quales no pueda montar la tierra de la ysla de cadix, ni tan poco Reparar el mar, sino fuese con mucho detrimento, en tal caso ~~debe~~ ^{debe} en demanda del puerto de la ciudad de gibraltar embocando por el estrecho, y allegando se más ala costa de el cabo de espartel que ala ~~costa~~ de el cabo de tras falgar, en tal manera que de tres partes de la canal y entrada de el estrecho las dos della vaya desuiado de la costa de España y la una de la berberia ~

No embargante que ala costa de berberia se pueden llegar lo que cada uno quisiere, por que es costa y tierra sana y, no hay en ella de que temer ni aque dar resguardo sino sola mente Alo que se viere por vista de ofos ~

Mas ala costa de la banda de España conuiene yes muy nece-
sario darle Resguardo, por causa de dos baxos que de la
parte della hay muy peligrosos ~

El uno está sobre el cabo de trafalgar nordeste sudu este
con el ~

y el otro sobre tarifa que se llama valde Vaqueros, y por
causa de estos dos baxos se deuen llegar ala costa de ber-
beria y desuiarse de Ta de España, hasta hauer pasado
vna y sleta que está sobre la mesma abra de tarifa ~

y en dexando la merma ysleta ala buelta de el nor noro
este se deue ^{mandar} gouernar cruçando la tierra de his-
paña en demanda de la punta del carnero ~

Ala ^{quel} punta del carnero conuiene dar Resguardo quanto
media legua poco mas / o / menos, por causa de vna baxa
que está encima de la mesma punta ~

y en hauendo pasado la punta del carnero estará la
bahia del puerto de gibraltar abierta yparecerá luego la
ciudad al pie de vn monte que se ^{llama} el monte de gibal-
tar ~

epara yr al surgidero conuiene que en pasando la mesma
punta del carnero se lleguen ala tierra que está de la
banda della por causa de las corrientes que sublen yr
por de fuera ~

Eyendo al luengo de la costa, parescerán luego las naos
que en el puerto estuieren surtas, entre las quales ~~cada~~
~~uno~~ podrá surgir y dar fondo como mesor se paresciere ~
y deuese Aduertir que no conuiene dar fondo en aquel
puerto de quinze bracas para abaxo, sino de quinze para
arriba, por ser el fondo más limpio y de mesor tenedero
~~de las quinze bracas para arriba que de las quinze para~~
baxo y surgirá muy bien ^{quien} ~~el que~~ surgiere al socaire de la
fortaleza ~

Vdiabgo. que aora de los puertos se nales posturas detre
vna que ay des de la abra de lis bona. hasta la barra
de san lucar, y des de la mesma barra de san lucar al
cabo de cantin. En a fiera y des a bese a costa que
En Elle hay des de la ~~vna parte a la otra~~ con sus al-
turas y parages. mu istias y señales de fondos
que aora se mar de cada vna de las dihas tierras y puertos
en la manera siguiente.

Por la Relacion que ^{maestro} tengo ^{habes} ^{tristan} ^{luis} señor piloto de la nauegacion
que deuen saber las naos que vienen de las ^{provincias} ~~indias~~ ^{de occidentales}.

En demanda del puerto de la barra de sanct lucar me paresca
que es necesario que los pilotos que en ^{ellas} ~~qualquiera~~ de las
tales naos nauegaren, tengan noticia y conocimiento de

todos los puertos costas puntas y cabos de Hespaña, y de cada
Vno en particular, y de todas las sondas y fondos que hay
Al luengo dellos /o/ por lo menos desde el puerto y Rio de
Lisbona hasta la barra de sanct Lucar, y por la otra banda
del sur desde el cabo de cantin hasta la mesma barra que
son los distritos donde nuestras naos con temporales y
vientos contrarios /o/ por alguno otro caso /o/ susceso
assi en la yda como en la Venida podian llegar a Reco
nocer, /o/ a querer tomar puerto /o/ a Reparar con alguna
tormenta como ^{me dicen} ~~soy informado~~ que lo suelen saber, y
assi sera bien saber que señales y posturas de tierras
^{En estas partes}
~~hay desde la una parte ala otra y desde la otra ala otra~~
y quantos puertos donde se pueda entrar y surgir, y qua
les son y en que altura y parage esta cada vno dellos y
las muestras sondas y fondos que hay, y se halla al luengo
de los mesmos puertos y costas.

Piloto

Espacio sera ^{señor} ~~menester~~ ^{señor} ~~menester~~ para satisfacer como se Requi
ere a esa pregunta, para cuyo principio conuiene saber q
el puerto y entrada de la ciudad de Lisbona, esta en altura
de treinta y ocho grados y medio, treinta leguas de el
cabo de sanct vicente, de la banda del norte del, y la punta

*Describe la altura del puerto de
Lisbona, y la distancia del al cabo
de sanct vicente.*

de la Roca de g'intra que esta de la parte del norte de la entrada
de el dicho puerto, quasi noroeste sueste con la mesma
boca y entrada, en altura de treinta y nueue grados.

La tierra de la roca de g'intra es ~~sierra~~ alta y amogotada
y en lo mas alto della ala banda de el norte esta una ygle
sia ^{se ve del mar} que quando haze claro ~~se ve del mar~~

Puede se entrar en el puerto de Lisbona por dos canales

La vna es al luengo de la tierra de la Roca de g'intra que
se llama la canal de sanct gian y entrando por ella se deue
dar resguardo a los baxos de los cachopos que estan a
media broa, que han de quedar por la banda de estribor, y
assi mesmo se deue dar resguardo ala punta q llaman
de el mesmo sanct gian que quedara por la banda de babor.

Y La otra canal y entrada ~~que diximos~~ se llama de alca
car, que es al luengo de la tierra de el cabo de spitel.

Por la qual canal se deue entrar dando Resguardo a
los mesmos cachopos, quedando como han de quedar en
trando por ella por la banda de babor.

y para entrar bien por la mesma canal se deue descubrir
la ciudad de Lisbona por la punta que ya diximos de
sanct gian.

Y para mas seguridad ^{quien} ~~el que~~ no fuere muy platico ⁿⁱ ~~yo~~

*La navegacion y entrada
puerto de Lisbona.*

supiere de experiencia los ynconuientes de ^{aquellas} ~~las~~ ~~di~~ ~~tas~~
 entradas y salidas deue llevar siempre la sonda en la
 mano y rescibir ~~y meter~~ dentro en su nao piloto de la tierra
 que le quie y meta dentro hasta el sitio y lugar donde se
 pudiere y deuiere surgir ~

destinarse el cabo de espitel.

el cabo de espitel está en altura de treinta y ocho grados
 y un quarto y de la punta de la roca de sintra doze leguas
 ala buelta del sur sueste, de manera que está la una punta
 con la otra nor noroeste sur sueste, quedando como queda
 en este espacio a medio camino la mesma abra y entrada
 de el puerto de lisbona, metido ala buelta del este haciendo
 rostro ala buelta del oeste ~

el cabo de espitel es tierra alta y al mar tajada de peñas
 como lasas, y desde el seis leguas ala buelta del sueste
 está el puerto de setubal metido en una ensenada que
 alli haze la costa ala buelta de les nordeste y rostro ala
 buelta del oes sudueste ~

y del puerto de setubal ala buelta del sueste está una
 playa de arena cumplida, que vá hasta cerca del puerto
 de sines, que está de el de setubar siete leguas de costa, que
 se corre norte sur, habiendo rostro ala buelta del oeste
 y por la tierra adentro ~~una~~ ^{una} lomada de sierras que

corre la tierra del puerto de
 sines.

alugares haben picos, que van hasta juntarse con la
 sierra de mondique ~

La tierra de el puerto de sines, parece a manera de Vnas
 barrancas grandes, quasi bermesas, y desde alli ~~va~~ ^{va} la
 costa hasta el cabo de sanct vicente habiendo alguna
 manera de ensenada ala buelta del les sueste y rostro
 ala buelta del oes noroeste, siendo a partes aluengo la
 marina, playa de arena y a partes roca tajada con algu
 nas barrancas y quebradas que parecen como a manera
 de rios que vierten al mar ~

y desde el cabo de sanct vicente hasta la Roca de sintra
 no se deue saber caudal de las señales del fondo de abaxo,
 porque son muchas y muy diferentes las unas de las otras,
 y assi no se uira de nada haber memoria ni consideración
 dellas, antes las dexaremos de ~~dejar~~ ^{Expresar} por no ser ocasion
 de que ~~nada~~ ^{se} reciba ^{con ellas} engaño ni confusion ~

el cabo de Sanct vicente está en la mesma altura y parage,
 y tiene las mesmas señas que ya hauemos dicho y desde
 al cabo de sancta maria hay diez y seis leguas y correse
 la costa desde el un cabo al otro leste o. este, habiendo
 rostro ala buelta del sur y entre ellos dos está la bahia

y puerto de lagos pero no es ~~puerto~~ ⁿⁱ surgidero compe-
tente para entiendo de ynuerno, y assi ~~no~~ ^{ndix} deue yr ~~na die~~
en demanda del, sino fuere con extrema necesidad ~

y quien sondare sobre el cabo de sanct vicente a una legua
de tierra hallará de quarenta braças para arriba Arena
parda ~

y desde el mesmo cabo de ~~sanct vicente~~ hasta el de sancta
maria se hallaran diferentes fondos de lama y arena coral
y Roquedo y assi no se deue haber consideracion de mingu^o
de ~~los dichos~~ ^{aquellos} fondos sino fuere despues de hauer conocido
la tierra ~

Describen el cabo de sancta maria y
las señas del fondo de su mar.

El cabo de sancta maria está en los mesmos treinta y siete
grados de altura que ~~esta~~ el de sanct vicente treinta y dos
leguas de la barra de sanct lucar y leste o. este con el
baxo de calmedina ~

La punta del cabo de sancta maria es baxa de arena
blanca, ^{suellen se ver} y al luengo del mar se suelen ver unos masti-
les con unas gauias encima dellos, en que acostumbrian
estar los bombres que atalayan los atunes quando es
tiempo dellos ~

La tierra adentro ~~es~~ un poco alta y quasi ^{total} ~~igual~~ que vá
de luengo hasta el puerto de tauira ~

Encima del qual puerto está un monte Redondo de la
Hebura de un puño de mano cerrada, el qual es algo más
alto que toda la de más tierra que vá hasta dar en el
monte que llaman monte de higos, y desde alli para la
parte de leste comienca la tierra y abaxando hasta
llegar al rio de guadiana, que vá a salir al mar por la
barra de ayamonte ~

y desde el Rio de guadiana vá la tierra baxa hasta la
sierra que ^{nombran} ~~llaman~~ de las cabras ~

y quien sondare sobre el cabo de sancta maria traerá en el
plomo muestra de arena blanca, y esto se ~~sa~~ ^{se} de entender desde
quarenta braças para tierra, por que ~~dellas ditas quarenta~~
braças para ^{hallarse} fuera en el fondo se hallara arena en buelta
en lama ~

y en estando en ochenta braças, estarán seis leguas de la
tierra del mesmo cabo, más / o / menos al respecto ~

Describe el puerto y barra de
ayamonte.

Esta barra del puerto de Ayamonte por donde como hauer
~~mos dicho~~ ^{esta} al mar el rio de guadiana ~~esta~~ en altura
de treinta y siete grados y medio, quinze leguas a la
buelta de el nordeste quarta del norte del cabo de sancta
maria ~
y Desde el ^{qual} ~~cabo~~ de sancta maria al puerto y barra de

Ayamonte se corre la costa nordeste sudueste, quarta de norte sur, habiendo rostro ala buelta del sueste, quarta de leste /o/ este ~
enel qual espacio de las quinze leguas y costa de nordeste sudueste quarta de norte sur, hay dos puertos que contando como hauemos venido contando ^{a la paxa} de las yndias para aca, el primero se ^{llama} ~~llama~~ fayo y el segundo se llama tauira, que por no ser puertos a proposito de nuestrs naos pasaremos de largo no habiendo dellos más mencion ~

Y quien sondare sobre el puerto y barra de ayamonte hallará enel fondo vasa algo parda y suelta y por cada diez braças de fondo yrá desuiado de la tierra vna legua y esto será de oçenta braças para tierra por que dellas Para fuera hallará diferentes muestras de fondo ~

La barra de Ayamonte está del puerto de sanct Lucar de barrameda veinte leguas, leste oeste quarta de noroeste sueste el vn puerto conel otro ^{y vá de} y la costa que hay desde la vna parte ala otra ^{se va muy poco} metiendo ^{muy poco} ala buelta del norte, en tal manera que desde la barra de ayamonte hasta la de huelua, que está quasi a medio camino, se corre la costa leste oeste, habiendo rostro ala buelta de el sur ~

Y desde la barra de huelua ala de sanct Lucar les sueste oes noroeste, habiendo rostro ala buelta del sur sudueste ~
Las señales y demonstraciones que ha de la tierra sobre la barra de ayamonte ^{son} que estando norte sur con la mesma barra demorará la sierra de monte de higos al noroeste ^{por lo han} y ala buelta del nordeste ~~se han de ver~~ dos mogotes leste /o/ este el vno conel otro, el de la banda de leste más alto que el otro de la de el oeste ~

Enace la navegacion y entrada de barra y puerto de ayamonte ~

Y Para entrar enel puerto de la barra de ayamonte y en todos los demás puertos y barras que hay desde la roca de Lintra que como ya hauemos dicho esta de la parte del norte de la entrada del puerto de siberia hasta la barra de sanct lucar conuiene Rescibir dentro piloto de la tierra platico y entendido de las entradas de cada vno de los ^{nuestros} ~~ditos~~ puertos ^{cepto} enel de la bahia de lagos ^{En el qual} por que ~~en aquel~~ se puede entrar sin piloto de la tierra, ^{ningun} pero como está dicho no se deue ~~en el~~ ^{En el} Reparar en los tiempos del ynuerno, ni aun en los de el Verano, por no tener abrigo ni ser puerto competente ni Acomodado para ello ~

Esta Nuestra barra y entrada del puerto de la villa de sanct Lucar de barrameda ~~está~~ en altura de treinta y siete grados algo largos, y en estando leste oeste con la mesma barra, las

^{no mbridas}
 Sierras ~~que llaman~~ de cabras que son ^{unas} sierras que se
 corren por la tierra adentro noroeste sueste, demorara Al
 mismo rumbo de leste, en manera que estando Leste oeste
 con la barra estaran leste o este con la misma Sierra de cabras,
 y la costa de las arenas gordas parescera ala buelta del norte ~

Describe la costa desde Ayamonte a
 sanct lucar y las señales de mar y tierra
 della.

e quien sondare sobre el puerto y barra de sanct lucar enel ^{hallara}
 fondo ~~hallara~~ lama suelta y podrida, en la qual se ^{hunde} ~~se~~ tierra
 el plomo y ^{suav se} ~~facil~~ mente se ~~saca~~ y el mar le lava en manera q
 quasi quando viene arriba no trae enel seuo pegado cosa
 alguna ~

y Por Cada diez braças de fondo estaran desuiados de la
 tierra una legua ~

e ya sabeis señor que para entrar enel puerto de sanct lucar
 conuiene que ^{En la vna} ~~dentro~~ ^{dentro} piloto de la barra que nos guie
 y gouierne para dentro como lo hizo quando della salimos ~

^y ~~especialmente~~ sera precisa mente necesario que Reciban
 dentro pilotos los nauios de cient toneles para arriba ~~por~~
 que para que los ^{por que y ma que} ~~tales nauios~~ no se pierdan / o varen en
 seco conuiene que entren por mareas y particulares seña
 les de tierra, huyendo de los baxos y nauegando por el
 fondo ~

y quien fuere sondando desde la barra de Ayamonte ala

de sanct lucar y desde la de sanct lucar ala de ayamonte,
 hallara las sondas siguientes ~

Primera mente sobre la mesma de Ayamonte de oçenta
 braças para tierra hallara enel fondo lama parda y en
 las oçenta braças estara de tierra oçto leguas más / o /
 menos al respecto, y de las oçenta braças para fuera no
 seruirá nada tener quenta de la señal del dicho Fondo ~

sobre el puerto de sanct miguel, que está seis leguas de la
 banda de leste del rio de guadiana y barra de ayamonte
 de veinte y cinco braças para tierra se hallara enel fondo
 asperura, que es un fondo de ostias y de las veinte y cinco
 braças para fuera, se yrá hallando lama prieta y alugares,
 arena en buelta en la mesma lama ~

sobre el puerto de huelua que está de la banda de leste
 del de sanct miguel de treinta braças para tierra, se hallara
 lama parda y de las treinta para fuera se hallara lama
 y arena ~

sobre la costa de las arenas gordas se hallaran enel fondo
 arenas blancas y gordas, y deuese ^{aquella} ~~que~~ advertir que ~~la~~ ^{de} costa de
 las dichas arenas gordas es ~~costa~~ ^{de} montones de arena
 blanca, ~~que~~ por esso se llamaron arenas gordas ~

y Desde la banda de leste del cabo de sancta maria al cabo

de trafalgar, en lo más general, por cada diez braças de fondo
 estará ^{quien} el que fuere sondando vna legua desuiado de la
 tierra ~
 y ^{debe} Assi mesmo ~~se debe~~ tener en la memoria que ninguna
 señal de ningun fondo ~~que sea~~ dura más de hasta cien braças,
 por que desde ellas para fuera se muda en otra especie y señal
 de fondo y assi la verdadera demonstracion es de veinte bra
 ças para tierra, por que en saliendo dellas para fuera luego
 las señales del fondo comiençan a variar y a comuntarse
 las vnas con las otras, y assi se deue Aduertir quando
 fuere de ymportancia ^{attentissima} a conocer el fondo y tener ^{grandis}
~~sim~~ consideracion y quenta con ello ~

^{hay 5} y desde el cabo de Cantin hasta la barra de Sanct lucar ^{hay}
~~señor~~ los puertos sondas posturas y señales de tierras siguy ~
 Primeramente ^{de la} el cabo de cantin, como yá dixi quando ^{començamos} ~~yá~~
~~mos~~ para las yndias ~~esta~~ en altura de treinta y dos grados
 y medio, y al luengo del mar es tierra baxa y llana y tiene
 encima vna mata grande que parece vn algarobo y desde
 el comiençan las dos costas, la vna de nordeste sudueste q̄
 vá hasta el cabo de espartel, que está en la tierra de berberia,
 de la banda del sur de la boca y entrada de el estrecho de
 gibraltar ~
 y la otra costa de nor nordeste sur sueste, que assi mesmo

Descríuese la tierra y mar desde el
 cabo de cantin ala barra de Sanct
 lucar y sus fondos y señales.

Descríuese el puerto de masagan
 en berberia.

vá hasta el cabo del bósador que está norte sur con la
 ysla de fuerte ventura ~
 y partiendo desde el cabo de cantin ala buelta de les nor
 deste, el primer puerto de xpianas que ^{nombrase} ~~hay~~ ^{se llama} de
 masagan, que es del seremissimo rey de portugal, el qual
 está en altura de treinta y tres ^{a 25 leguas} grados ~~del~~ ^{del} mismo cabo,
 de cantin ~~veinte y cinco~~ ^{veinte y cinco} leguas y toda la costa que hay desde
 la vna parte ala otra ~~se corre~~ ^{corre} les nordeste oes sudueste,
 habiendo rostro ala buelta del nor nordeste ^{de} ~~la~~ tierra
 llana y al luengo del mar Peña viua y desde veinte
 y cinco hasta quarenta braças, es todo el fondo de Roquedo
 y Peña, y desde las quarenta braças para fuera es de fondo
 limpio y sobre el mesmo puerto de masagan es todo el fondo
 muy limpio de vasa ~~seca~~ ^{haze} lama ~
 La tierra de sobre el puerto de masagan es baxa y ^{haze} ~~de~~ fuera
~~haze~~ como vna ysla que parece que esta anegada y de la
 parte del nordeste comiença la tierra alta y vá en la
 mesma buelta del nordeste hasta treinta y cinco / o quarenta
 leguas, que llega al parage de el rio de larac̄e ~

Descríuese el puerto de larac̄e.

Esta entrada de el Rio de larac̄e está en altura de treinta y
 cinco grados ^{a cinquenta leguas} y de masagan ala buelta de el nordeste ^{hay}
^{Cuya Costa se corre} ~~cin~~ ^{cin} ~~co~~
 leguas y la costa que hay desde la vna parte ala otra ~~se corre~~

Hasta la entrada del Rio de Galé nordeste sudueste quarta de leste o este habiendo rostro ala buelta del noroeste quarta de el norte ^{corre se} y desde el rio de galé al mismo rio de laraçõe ~~se corre~~ nor nordeste susudueste metiendose La costa vn poco ala buelta del les sueste, sabiendo Rostro ala buelta de el oes noroeste ~
 Es muy baxa La tierra de sobre el Rio de laraçõe ~~es tierra muy baxa~~ y desde alli comiença La tierra alta y va hasta el cabo de espartel ~

Descubre el cabo de espartel en berberia.

Y el cabo de espartel ~~esta~~ en altura de treinta y seis grados ^{a quatorze leguas} menos vn quarto ^{del rio de laraçõe} ~~del rio de laraçõe~~ ^{catatorze leguas} Ala buelta del norte y es costa de norte sur, que haçe Rostro ala buelta del oeste ~
 Y es Tierra alta al luengo del mar, y como a quatro leguas por la tierra adentro, está otra tierra mas alta, que de mar en fuera parece como vna ysla que vá haßer Remate entre laraçõe y acçila ~

X y desde el cabo de espartel hasta el Rio y entrada ~~que~~ ^{que} ~~que~~ ^{que} diximos de maçagán es todo fondo limpio y sondable y a partes se hallará vasa y a partes arena y por cada seis o siete bracas de fondo estarán desuiados vna legua de tierra ^{hallarse arena limpia en el fondo} y sobre el mismo cabo de espartel se hallará ~~en el fondo~~ ^{en el fondo} ~~arena limpia~~ ~

~~Descubre el cabo de trafalgar~~ ^{Es} el cabo de trafalgar ~~esta~~ de la parte del norte de la boca y entrada del estrecho de gibraltar en altura de treinta y seis grados y quatro leguas del cabo de espartel norte sur el vn cabo con el otro ~
 y quando demorare el cabo de trafalgar al nordeste y el de espartel al sueste, entonces estarán leste / o / este con la entrada de el mismo estrecho, ^{En Cuyo Sitio} ~~y quando lo tal fuere~~ ^{no se} ~~aunque se se sonda no se podrá hallar fondo,~~ ^{ningún se Esx sonda por mucha q se} ~~por que~~
 porq demorando la entrada del estrecho al leste, aun q estén muy cerca de tierra por mucha sonda que se largue no se hallará fondo ^{no se ha hallado hasta agora fondo} ~~por que hasta agora no se ha hallado,~~ y si se sondare y se hallare fondo, será cierto que entonces no estarán leste / o / este con la ~~dieta~~ ^{y Estavan} entrada ~~sino llega~~ dos para vna de las partes de España ^{no llega} ~~o berberia~~ ~

Es el cabo de trafalgar ~~seguido~~ ^{seguido} y tasado al mar, de bechura de vn espolon de galera que viene de la tierra adentro y ^{ende Este} ~~esta~~ ^{esta} sobre el vna torrezilla blanca y de la banda del sueste ~~del~~ ^{del} ~~estan~~ ^{estan} vn as barrancas tasadas al mar que viniendo de mar en fuera parecen a manera de bermesales de tierra, ^{donde se llaman} ~~y llamanse allí~~ ^{llamanse allí} las aguas de meca y al sueste destas barrancas está vna quebrada por la qual sale al mar el Rio que ^{aquella} ~~llaman~~ ^{llaman} de barbate y estando leste o este con ~~la~~ ^{la} ~~dieta~~ ~

tierra parecen al luengo de ~~la~~ mar unas serramias altas como en efecto lo son ~

Y quien sondare sobre el ~~del~~ cabo de trafalgar hallara en el fondo cara colicos bezmesos y abuelta dellos ciria lesos ~

^{quel} desde el ~~cabo de trafalgar~~ hasta la punta de sancti petry hay quatro leguas de costa que se corre norte sur, quarta de noroeste sueste ^{haziendo} ~~que~~ ^{habe} rostro ala buelta del oeste, quarta del sudueste ~

Descripcion de las señales y demonstraciones de la tierra y mar del cabo de trafalgar y de la costa de sancti petre junto ala ysla de cadiz

^{En medio} y la tierra que ~~hay desde la una parte ala otra~~ son sierras altas que estan sobre el mar, y estando sobre comil tres o quatro leguas de la tierra ~~se~~ ^{se} ~~hacen~~ ^{se} en medio de dos sierras una degollada amañera de vna calle, que se llama la calle de comil ^{la qual} ~~demorando esta calle~~ ^{si se sondare} al leste en las diebas tres o quatro leguas ~~si se sondare se hallara~~ ^{se han} de cinquenta a sesenta bracas de fondo ^{Cuya} ~~ya~~ ^{señal} ~~del mismo fondo~~ de abaxo, sera arena gruesa ~

Y Desde la punta de sancti petry ala buelta del oes noroeste esta la ysla de cadiz ^{la qual} por entre la tierra firme y la ~~misma ysla~~ ^{en que se hizo} pasa el mar ~~hay desde la una parte ala otra~~ escasa mente un tiro de Arcabuz ~ ~~por más o menos~~ e yendo nauegando desde tanto auante como la punta

Descripcion de la nauegacion y señales desde sancti petre ala bahia de cadiz

de sancti petry en demanda de la bahia de cadiz ~~deu~~ ~~de~~ ~~mandar~~ gouernar ala buelta del noroeste hasta montar la ysla, y que la mesma bahia vaya demorando ala buelta de ~~de~~ nordeste ~

Las señales y demonstraciones de tierra que se veen desde sancti petry para cadiz, son una degollada grande que van habiendo las dos sierras ^{de dentro} ~~que~~ hasta que llegan a otras sierras que llaman de medina sidonia que parecen por encima de la mesma ysla de cadiz ~

^{las quales} Desde ~~aquellas~~ ~~sierras de medina~~ hasta las sierras de cabras es toda la tierra adentro ^{de} sierras altas y al luengo del mar tierra baxa y playa de arena y de la sierra de cabras para el norte ^{se ve} no ~~hay ni se puede ver~~ ninguna tierra alta ^{por que es} ~~sino solamente~~ la tierra y costa rasa y baxa al luengo del mar ~

e demorando ^{el} ~~la~~ sierra de cabras al les nordeste, estara ~~este~~ ^{este} con la entrada de la bahia ~

y quien fuere sondando desde sancti petry hasta sancti sebastian ^{hallara} en lo más general en el fondo ~~hallara~~ cascagito con algunas conchitas y aremillas, aque llaman comedero de pesce y partes lagidales que es un fondo llano de que no se pega nada al buo y esto es de ~~de~~ ^{de} veinte y cinco bracas

El puerto y bahia de ~~la ciudad~~ de Cádiz es el mejor y más competente y acomodado ~~puerto~~ para entrar a surgir y Reparar en el qual quier suerte y generos de naos ~~que sean~~ que hay en toda la costa y espacio de tierra que esta desde el cabo de Finis terre hasta el cabo de cantin, por que ~~en el~~ se puede entrar a surgir ^{en el} con qual quier tiempo y siendo muy necesario, a qual quier ora, sin aguardar marea ni piloto de la tierra, con que ala entrada y salida del, espeçialmente las naos grandes y que demandan mucha agua den Resguardo ala peña y baxo que llaman el diamante, que está a media brúa y assi mesmo desuiando se de las peñas que ^{dizen} se llaman las puercas, quanto se pase por de fuera dellas, y ^{quien} ~~el que~~ no fuere muy platico y entendido de la entrada y salida de la mesma bahia ^{acertará en} se le ha muy prouedoro entrar con la sonda en la mano ~

y quien fuere sondando temiendo la bahia abierta hallará en el fondo la ma tiesta ^{en} que el plomo se vá soterrando ~~por ella~~ y al salir haçe fuerza contra el cordel ~

y partiendo del puerto ~~de la ciudad~~ de Cádiz en demanda de la barra de sanct lucar ^{se} deue mandar gouernar ala buelta de el norte al luengo de la costa, dando resguardo Al baxo de Salmedina, tanto quanto baste para yr ençima de la barra ~

ordenase la navegacion desde la bahia de cadiz para entrar en el puerto y barra de sanct lucar ~

e yendo sobre ella se deue entrar ~~dentro en ella~~ de la manera que yo confio en dios nuestro señor que mañana entraremos, segun el parage en que veo que estamos y viento largo que en la vel lleuamos ~

y quien fuere sondando desde sanct sebastian hasta la entrada de la barra de sanct lucar, hallará las sondas y fondos siguientes ~

Sobre el mesmo sanct sebastian conçitas y aremillas a que llaman comedero de pesce ~

sobre la mesma bahia de cadiz la ma tiesta, en que se soterra el plomo y es duro de sacar, y esto es hasta en quantidad de setenta o çenta bracas para tierra, por que desde çenta bracas para el mar es fondo de arena ~

entre Bicipiona y Rota comedero de pesce, y en algunas partes se puede assi mesmo tomar Roquedo por que le hay ~

sobre el baxo de Salmedina unas conçitas a manera de comedero de pesce, y a partes arena enbuelta en vasa ~

sobre la mesma barra de sanct lucar la ma podrida y suelta ^{en} que el plomo se sotiera en ella y no haçe ~~ninguna~~ fuerza al salir ^{lo qual} ~~esto~~ se entienda desde Veynte bracas para tierra, por que en pasándo de veinte hasta veinte y cinco bra

cas para fuera en el fondo ^{Jose há hallando} ~~se hallando~~ arena menuda
y algo prieta ~

^{maestro}
^{los por esa que} ~~tristan~~
Que Mareages podria y acuria haber el marinero que a
caso se hallase en vna nao desde el cabo de Santa maria
ala barra de sanct Lucar cercana ala tierra con grandes
tormentas de Vientos y mares trauesias, con los quales por
ninguna via ni manera pudiese doblar ni montar la
tierra por ninguna de las partes de los cabos, ni para
entrar en la barra de sanct Lucar ni bacia de cadiz ni
en ningun otro puerto donde se pudiese abrigar ni Repa
rar, y que el mar y los vientos fuesen tan furiosos que
~~con ellos~~ la nao se fuese a Roncando sobre la tierra. ~~Con Ellos~~
Piloto

Quando el buen Marinero con su nao se hallare en la

~~se hallare en la~~ ~~costa forçada de tiempos traue~~
~~sias.~~

391 387
costa de la Andalucia o en otra qual quier costa y tierras
del mundo con grandes tormentas de vientos y mares tra
uesias y que se abatan sobre tierra en tal caso deue sennor
procurar si fuere posible dar puerto a su nao, hásta que
alarguen o abonancen tales furias de Tiempos y vientos ~
y si no se fuere posible tomar puerto ni reparar en abrigo,
deue tenerse al mar de vna buelta y de otra, con las velas
que buena mente pudiere ~
y si los Mares y vientos fueren tantos, que no pueda sino
con muy poca vela, deue mandar quitar las bonetas y con
los papa sigos baxos se ha media testa, deue seguir vna
buelta y otra entreteniendo se como mejor le fuere pares
ciendo ~
Pero si el mar fuere tanto y tan grande y los vientos tan
fueres y furiosos que por ninguna via se pueda tener
vela ni mostrar el costado a los mares, y la tierra vaya
muy cercana por sota vento, en tal caso deue se largar vn
ayuste por popa con vna ancla y algunos pasa muros
o barras de madera atados y hechos fuertes desde la vna
de la ancla al cepo della mes ~~o~~, por que no pueda soter
rarse ni total mente haber fuerza contra el cable a causa
de que no tenga ocasion de romper ~

Y estando este ayuste por la popa de la nao, largando se
hasta el cabo ^{haciendo fuerte} y el mismo cabo ~~haciendo se fuerte~~ dentro
en la nao le han de dexar yr assi largado, el qual yrá
deteniendo a la nao poco apoco y estoruará que no vaya
tan de golpe en tierra y a esta manera de amarra hechada
por la popa ~~los marineros~~ ^{los marineros} llamaron espera porque aun
que vá garrando y ^{no la detiene} totalmente ~~no la detiene~~ toda via,
la sabe esperar y dilatar el tiempo de yr al través ~
y si toda via los vientos y el mar fueren Reinando
furiosos trauesias y la nao se hallare tan cerca de tierra
que no tenga otro remedio sino surgir /o/ dar al través,
~~en tal caso~~ ^{En tal caso} deue se surgir y dar fondo con las mejores
anclas y cables que ouiere dentro en la nao, y tenerla
amarrada con ellos contra los vientos y el mar quanto
fuere posible, pidiendo adios misericordia ~
y estando en este descrimen estrechura y apretamiento
deuen los buenos marineros haber de su parte todo lo
que fuere posible para la conseruacion de sus mesmas
vidas y de todas las gentes que lleuáren en su Compa
nia procurando que su nao se tenga assi amarrada lar
gando por la proa ^{Como he} ~~segun ya~~ ~~en~~ ~~los~~ ~~di~~ ~~os~~ los mejores ayus
tes de anclas y cables que dentro buuiere temiendo

Atencion ^{no se corten ni se romen} que en la abita y en el escouen ~~que no se corten ni se~~
~~romen~~ y que esten y vayan habitadas en tal manera que no
se puedan largar por la mano ~
y por que quando tal caso suele acaescer con la mucha fuerza
y estrechones que los cables van habiendo contra la abita
se suelen escalentar ~~los mismos cables~~ contra la madera
y quemarse lo uno alo otro, deuese tener cuenta de que
siempre se vayan refrescando con agua de mar ~
y si los golpes del mar fueren tan grandes y los vientos
tan furiosos que los cables y las anclas hagan notable
fuerza y que parezca que no pueden durar ni dexar de rom
perse, deuese cortar el arbol mayor y arasar las obras muer
tas hasta las cubiertas, no le dexando volumen que se
le pueda quitar, ^{el qual} excepto el mastil de el trinquete ~~que se~~
por ningun caso se deue cortar, antes conuiene conseruar
se para el efecto que podia conuenir ~
y si toda via estando Assi los vientos y el mar fueren en
su fuerza y vigor y las muestras y semblantes que hicie
ren mostráren crecimiento y mayor furia dellos y los
mares fueren tan grandes que la nao se esté anegando
y arrasando de agua y que los cables muestren señal
de rompimiento ^{de fuerte} que claramente parezca que no hay

cosa que ^{Esque} ~~ympida~~ la perdicion de la nao en tal caso deuese haber todo lo posible de el mundo por aguardar a que sea en coyuntura de que las vidas de las gentes que dentro en ella se hallaren se puedan salvar, lo qual los buenos y animosos capitanes maestros y pilotos deuen guiar y gouernar en la forma y manera que mas general mente conuenga a todos.

~~maestro~~
Vtustan

y Puesto en ese extremo que sea forçado dar precisa mete con la nao al traues, que modo se deue tener señor en ello para que sea con el menos daño que ser pudiere.

Piloto

Holgára me señor mucho que no me huierades puesto en necesidad de Responder a esa pregunta por que tengo por opimon que es menos mal que el marinero se ahogue en el mar sabiendo y exercitando su officio aguardando los tiempos y vientos y bonanças, trueques y mudanças dellos, que no que por falta de constancia animo y paciencia largue su nao y dá con ella al traues donde la pierda con todas las mercaderias ^{que} y las vidas de todos los que dentro della se hallaren se pongan en tumbo y Riesgo de perderse, por que el día que el buen marinero

ordenase las diligencias que se deuen haber quando fuere precisamente forçado encallar la nao en tierra para que se haga con el menor daño y detrimento que ser pudiere y poner para ello diversos Avisos y Preuenciones

entra en el mar deue saber quenta que entra con animo y determinacion de disponerse a todos los riesgos casos y cosas que le pudieren sobre venir, y que ^{no} ~~ninguno~~ ha de dexar de saber lo que deue, como el buen alcaide de qual quier castillo / o / fortaleza ~~que sea~~ que para haber lo deuido deue morir con las llaves en la mano, defendiendo su fortaleza quando más no pudiere.

y Assi ^{quando al} lo deue ~~saber~~ el buen marinero que quando le paresciere que no puede dexar de morir, ^{en tal trance} deue acabar habiendo su officio ~~de buen marinero~~ entregando su nao antes al mar y a los Vientos, donde podria ser que de un momento ~~adose~~ escapase con ella y con la vida, que no a las rocas ni penas ni alas costas tales como estas de las arenas gordas, donde se pone en riesgo ^{no} de poder nadie escapar.

y Assi en qual quier manera y por qual quier caso que sea que a una nao le sea posible tenerse sobre la agua, no se deue dar con ella al traues, ni el capitan maestro piloto ni caudillo ^{ni ninguno} ~~ninguno~~ dellos deue permitir que en semejantes casos se trate dello ni se ponga en disputa, por que quando se permite tratar de semejantes negocios por la mayor parte se vienen a efectuar y haber grandissi

mos disparates, de los quales pudieramos traer ala memo-
ria muchos exemplos, como fue el de la nao de cosme-
buitron, que viniendo de las yndias el año de mill y qui-
nientos y cinquenta y quatro con gran suma de oro y plata
y mucha gente de suerte y estimacion, contemporales y tor-
mentas fueron a dar sobre la tierra de Zaara y hallando
se metidos en la costa y no pudiendo doblar ni salir para
ninguna parte por ser los vientos y el mar trauesias les
fue precisamente necesario surgir al Reuelase y alluengo
de la marina ~

~~donde~~ estando surtos se puso en platica que sin aguardar Ala
noche se cortasen las amarras y se diese con la nao al tra-
ues por escapar con las vidas ~

y por permitir que se hablase en ello se vino a poner el nego-
cio en estado que el vulgo de la nao se leuanto contra el
capitan general que alli estava y contra el capitan y piloto
dueño della que todo era una mesma cosa y en efecto pudie-
ron los mas en numero ~~tanto~~ ^{tanto} que cortaron las amarras
de la nao y dieron con ella al traues como fue notorio q
se hizo y fue tan sin orden que las cortaron quando no
deuian yendo el mar de menguante ~

~~y de mas desto~~ ^{y a tiempo que} dentro de una ora ^{despues de cortadas} de como se cortaron las

Amarras, abonancó el Viento y la furia del mar en tal
manera que se aueriguó que una beta de esparto pudiera
tener despues la nao amarrada y dieron con ella Al
traues sin extrema necesidad alas once horas del día En el mes de febrero
~~del año de 1585~~
donde se ahogaron más de duhientas personas y se perdió
yncreible suma de oro y plata muy lastimosamente por
la ceguedad y nprudencia flaqueza y desatino de los
caudillos y de los demás que en ello se hallaron y por
oculta permission diuina, lo qual todo se pudiera escusar
y euitar con tener la nao amarrada no cortando sus
amarras como eran obligados a ventura de los vientos
y del mar y del bien o del mal que les pudiera suceder ~
y Presupuesto que nadie deue dar con su nao al traues
por ningun caso que sea, aunque visiblemente se
parezca que con ella se haya de ahogar en el mar, digo q
quando una nao estuviere al rebalase de las arenas
gordas o de otras costas y tierras semejantes y los
vientos y los mares fueren furiosos trauesias en tal ma-
nera que por ninguna via haya ni parezca que puede
hauer más remedio que dar con ella al traues, quando
totalmente viere a ser forçado, deue saber con

grandissima Consideración, ^{En que} y para ello se deve Aduertir lo siguiente ~

qual quier suerte de nao por la mayor parte en dando Altraues en qual quier costa y parte que sea, como sean Los mares furiosos y los vientos trauesias, luego la mesma nao se atrauesia y despues de atrauesada ~~se tumba~~ ^{se} y va hañendo pedacos, por lo qual le es forçado alas gentes que enella se hallan, lançarse al mar ~

e si la nao dá al traues Menguando la marea ~~con la corriente~~

Con Cuya ~~ella~~ ^{El mar} la corriente vá la agua para fuera y la mesma corriente y resaca no dex allegar nadie ala tierra, antes los saca y vá sacando para fuera della ~

Por lo qual conuiene que quando el marinero precisamente huuiere de dar con su nao ala costa con proposito de escapar con las vidas delas gentes que enella se hallaren, sea en tiempo que el mar vaya creciendo y que por lo menos haya crescido quatro quintos de marea, en manera que falte muy poco para ser pleno mar ~

y Para varar en tierra, deve se largar la ceuadera y trinquete y todas las velas de proa y cacadas las escotas poniendo la popa al mar gouernar basta dar en seco, ^{lo qual hecho} y despues de dado en seco no se deuen tomar las velas

sino dexar las estar assi dadas, porque Retengan la nao contra la tierra y la vayan encallando ~

y si fuere posible antes de Varar deuese alisar la nao del mastil para proa quanto ser pudiere, porque la mesma nao encalle primero del mastil para popa que del mastil para proa porque si encalla primero de proa que de popa en el mesmo ynstante se atrauesia y la madera que se vá despidiendo mata la gente ~

y si la nao encallare primero del mastil para popa que del mastil para proa no podrá tan facilmente atrauesarse y las velas que fueren dadas tomarán viento y la yran encallando y assi no se podrá deshaber ni desgalibar tan presta ~~mente~~ como lo hará si se atrauesare contra el mar ~

y quando la tal nao fuere quedando en seco con la popa a los mares, los que no la desampararen y se estuuieren dentro enella hasta que total mente sea baxo mar, y que nueua mente la marea buelua acomencar a crescer, que la mesma nao se les vaya total mente desabiendo estarán más ciertos de escapar con las vidas que ~~los~~ que luego como varare la nao se arosaren al mar ~

Compendiales a
y los que se fueren estando al mar con uendiales que
~~se echen~~ ^{Echarse} por la proa /o/ por la popa, porque los que se
estaren por media nao, correrán riesgo de que la nao los
tome de baxo de sí /o/ que la madera que della fuere
saliendo los mate o. descalábne ~
^{nadie pretenda En tales trances}
~~Y en semejantes trances no pretenda nadie sacar consigo~~
dineros oro ni plata ni cosa de peso ni Volumen ~
y el que tuuiere mucha moneda /o/ cosa de mucho precio
y valor que desee que se salue y no ~~que se pierda~~, deue lo
meter en caja fuerte liada y clauada con muy fuertes
clauos y saber la echar al mar por la parte de barlo
vento y aboyarla con una boya ^{de palo que de la}
Con cuya diligencia lo podrán poner en libro por una
~~manera habiendo se como se deue haber sera quasi cierto~~
~~no se le pierda, si se pone por que esta es la mejor In~~
~~que no se pierda ~~~ ^{Se muestra que en ello se puede}
y sino fuere cosa que se ~~de~~ ^{de} al fondo metiendo lo assi
mesmo en alguna caja bien clauada y liada y echada
al mar por la proa /o/ por la popa saldrá a tierra, porque
el mar por la mayor parte tiene cuidado de ^{a lango de la manija} lancar todas
las cosas que no se van al fondo, ^{al lango de la manija}
y Deue ^{se guardan} quien con su nao
~~deue~~ ^{deue} ~~que el que huuiere de dar al traués~~
con su nao se ha de guardar que no ~~se~~ ^{lo boga} ala boca y entrada

Suelen Esparar poros e quasi ningunos
de Rio caudaloso, por que los que dan al traués ~~alas bocas~~
^{En tales lugares}
~~y entradas de rios caudalosos suelen escapar muy pocos~~
~~o quasi ningunos~~ por causa de las corrientes que van al mar
para fuera, y suelen los llevar con ^{Sigo} ~~sus~~ corrientes ~
y por que esto basta ya en esta materia que no es mas gus
tosa de lo que señor veis, podremos la dexar si manda
redes y tender en la entrada de nuestro tan deseado
puerto, ~~y barra~~ de Sanct Lucar, por que me parece que
ya veo venir a los pilotos en sus barcos Luengos ~~la~~ meter
nos dentro ~~en la barra~~

Y dize lo ^{ultimo} ~~que~~ ^{de} la navegacion que se de ~~se~~ ^{se} ~~hacer~~ ^{hacer} quan
do una nao llega sobre la barra de san lucar con vientos tra
veses furiosos y por mentosos que no le es posible reparar
en el mar. ~~se~~ ^{se} ~~para~~ ^{para} ~~fuera~~ ^{fuera} ~~ni~~ ⁿⁱ ~~puede~~ ^{puede} ~~salir~~ ^{salir} ~~piloto~~ ^{piloto} ~~de~~
la barra que la queje para adentro. ^{en que se} ~~aca~~ ~~base~~ ~~este~~ ~~dielo~~ ~~go~~
no de este libro. ~~des~~ ~~piden~~ ~~de~~ ~~se~~ ~~los~~ ~~que~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~plati~~ ~~cajon~~ ~~en~~
dos ca de vno de los para su casa

^{maestro}
~~Ati~~ ^{tan}
^{la barra}
entre tanto que el piloto ~~del~~ ^{de} va habiendo su officio de
y guiando para dentro, quiero sabersi una nao llegare
de mar en fuera sobre esta misma ~~puerto~~ ^o barra de sanct
Lucar con muy brauas tormentas de mares y vientos tra
uesias, con que por ninguna via pudiese reparar, y los

pilotos de la tierra a causa de las mismas tormentas no saliesen a meter ^{misma} la nao y gouernarla para dentro y la noche se fuese llegando y el viento y los mares más enbrauesciendo, de suerte que al piloto de la nao se fuese precisamente forçado para saluarla con las vidas de los que dentro se hallásen aventurarse a entrar para dentro por que ano entrar, de pura fuerza hauia de dar al traues y perderse en la costa, ~~En semejante caso que mareages~~ ^{deu hacer} entendiéis señor que el piloto de la nao ~~deu saber~~ ^{deu hacer} para su saluacion y de la gente que en ella fuesse ~

^{Piloto} Siempre señor que al marinero se le representaren dos ocasiones de riesgos, deue elegir el más yncierto y el que estuviere más ^{disuando} ~~apartado~~ y lexano de suceder y assi será obligado a lo saber el que con su nao en ~~semejante~~ ^{tal} caso se halláre sobre esta ~~punta y barra de sanct lucar~~ de la manera que debis, por que para hauer de dar al traues, sera menos mal que en duda se acometa a entrar por la barra a dentro, aun que no tenga piloto della que le vaya guiando, ^{y contendrále} ~~y al que assi lo debiere deue advertir que se conuendra entrar~~ para dentro habiendo los mareages en la forma y manera siguientes ~

Dos canales y entradas hay por donde se puede entrar y salir

en esta navegacion q se ha de haer a entrar en la barra de sanct lucar sin to della en caso forzoso de precisa necesidad.

por esta barra en el puerto

~~en este puerto y barra de sanct lucar de barrameda~~

La primera y mas principal cursada y ordinaria entrada y salida por donde más ordinariamente entran y salen todas las naos, se llama la canal mayor, que vá a luengo de la costa y arenas, que están de la parte del norte de esta entrada ~

La qual es esta mesma por donde nosotros al presente ~~estamos~~ ^{estamos} entrando ~

^{han de quedar como quedan por la banda de estribor} y entrando por aqui los arrecifes y baxos que estan en medio de la barra que se llaman el picacho ~~han de quedar como~~ ^{han de quedar como} ~~quedan por la banda de estribor~~ ~

y poniendo se les sueste, o es noroeste con la yglesia de nuestra señora de barrameda, llevando la sonda en la mano deuen gouernar entrando para dentro por el mismo rumbo de les sueste yendo sondando por la banda de babor ~

y quando se llegáre tanto auante como un mato grande que está en la tierra que parescerá por la banda de babor, donde sale una punta delgada, deuen desuiar de la mesma punta por que es de si una baxa ~

y quando el Monasterio de sancto domingo estuviere metido por la yglesia mayor de sanct lucar, deue seyr sobre el mismo pueblo ~~y villa de sanct lucar~~ desuiandose y dando resguardo ala punta que llaman del alandar ~

y en Pasando la punta del alandar deuense desuiar de la tierra que fuere de la banda de estribor y allegar se ala de babor, por que en aquel parage ^{hay unos bajos y peligrosos} frontero de la yglesia de nuestra Señora de barrameda junto ala tierra ~~hay unos bajos peligrosos~~ -

y pasada la yglesia y punta del alandar ^{se} podrá gouernar ala buelta del norte yendo el rio arriba hasta donde se pueda y quiera surgir y dar fondo -

La otra canal por donde assi mesmo diximos que se puede entrar en este puerto se llama la canal vieja ^{la qual} y por ella se entra con los vientos escasos leuantes, y no gastaremos tiempo en dar quenta de la entrada y salida della por que aun que la quisieramos ~~dar~~ y diésemos seria de poca ymportancia a causa de que para entrar por ella qual quier ^{cosa} ~~cosa~~ de cient toneladas para arriba, ser le ha precisa- mente necesario tener dentro piloto / o / hombre platico de la tierra que particular mente conosca las mareas y sepa y entienda por donde va el fondo della -

y Pues bendito dios este Nuestro viage es tan bien acabado de que le deuenos dar yn finitas gracias, por la merced que nos ha hecho en lleuarnos y boluer nos con paz y con salut, podremos concluir con estas materias, y vos señor dar me licencia para que me vaya ami casa, donde entiendo que

[Handwritten notes and scribbles in the left margin]

soy harto deseado de mi muger y hijos, y he tenido amuy buena suerte hauerse me ofrescido tan buena ouision para conosceros y conuersaros tan familiar y largamente y Referir ala memoria estas materias de que hauemos tratado tan prouechosas e ymportantes para esta nauegacion ^{ouision} de las yndias las quales podreis señor ~~maestro~~ ^{tristan} ~~escri~~ ^{maestro} ~~uir~~ ^{en} ~~mas~~ ^{polido} ~~estilo~~ ^{en} ~~el~~ ^{largo} ~~regimiento~~ ^{que} ~~dello~~ ^{pretendeis} ~~de~~ ^{de} ~~scripto~~ ^{con} ~~las~~ ^{reglas} ~~que~~ ~~de~~ ^{mi} ~~expecu-~~ ^{la} ~~cion~~ ^y ~~ex~~ ^{perien-} ~~cia~~ ^{yo} ~~os~~ ^{se} ~~referido~~ ^{de} ~~que~~ ~~confio~~ ^{que} ~~dios~~ ^{sera} ~~seruido~~ ^y ~~nuestros~~ ^{naturales} ~~de~~ ^{hespana} ~~Rescibiran~~ ^{grande} ~~Aprouechamiento~~ -

*maestro
V Tristan*

Responde el maestro Tristan

Es muy ^{bun} ~~su~~ señor piloto que Visiteis vuestra casa y deis en ella la alegria y contentamiento que con vuestra buena venida rescibiran y plega adios que la balleis con la salut y prosperidad que deseais ^{ay} ~~yo~~ ^{llegado} a seuilla, siendo dios seruido me pienso partir luego para castilla, e yrne por el monasterio de nuestra señora de guadalupe ^{dar} ~~lo~~ ^{gra-} ~~cias~~ ^{por} ~~el~~ ^{buen} ~~susceso~~ ^y ~~remate~~ ^{de} ~~nuestro~~ ^{nauigacion} ^y ~~si~~ ~~falla~~ ^{se} ~~ofresciere~~ ^{en} ~~que~~ ~~os~~ ~~poder~~ ^{se} ~~uir~~ ^{lo} ~~hare~~ ^{coro} ^{quien} ~~os~~ ~~queda~~ ^{tan} ~~obligado~~ ^{al} ~~señor~~ ^{regal} ^y ~~buen~~ ^{trata-} ~~miento~~ ^{que} ~~en~~ ^{vuestra} ~~compa~~ ^{ña} ^{se} ~~Rebido~~ ^{en} ~~todo~~ ^{el} ~~discurso~~ ^{de} ~~nuestra~~ ^{nauer-} ~~cion~~ ^{en} ~~tan~~ ^{apuradas}

os que vienen de las yndias y van a castilla deuen y por el camino de nuestra señora de guadalupe a visitarla su sancta casa de oracion -

Reglas y visas que de Vuestra gran discrecion y pruden-
cia y ~~tr~~ cursada e experiencia se deprendido y sabido para
mi p^{te} tension e yntento lo qual estimo en lo que ello es y
m^{ee} y con esto ~~se~~ vaya el spiritu sancto con vos ^{Siempre} y
omigo y con todos Amen.

. LAVS DEO .





